
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 女性之歌(songs Of Womanhood) 000001

2. 女性之歌(songs Of Womanhood) 000002

3. 女性之歌(songs Of Womanhood) 000003

4. 女性之歌(songs Of Womanhood) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

女性之歌(Songs of Womanhood)
第1/4页

[iː] - [tekst] [prɪ'peəd] [baɪ] [su'zæn] [ʃel]
E - text prepared by Suzanne Shell
E - 文本 准备 经过 苏珊娜 壳

电子文本由苏珊娜·谢尔撰写

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌɒn'laɪn] [dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] ['pruːfriːdɪŋ] [tiːm]
and the Online Distributed Proofreading Team
和 这 在线的 分布式 校对 团队

以及在线分布式校对团队

([ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . . [net])
(http : / / www . pgdp . net)
(http : / / 万维网 . 国内生产总值 . 网)

(http://www.pgdp.net)

[frɒm; frəm] [peɪdʒ] ['ɪmɪdʒɪz] ['dʒenərəsli] [meɪd] [ə'veɪləb(ə)l] [baɪ]
from page images generously made available by
从 页 图片 慷慨地 制成 可用的 经过

页面图片由以下机构慷慨提供：

['ɪntənet] ['ɑːkaɪv] / [kə'neɪdiən] ['laɪbɹəɹiz]
Internet Archive / Canadian Libraries
互联网 档案 / 加拿大 图书馆

互联网档案馆/加拿大图书馆

([ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . ['ɑːkaɪv] . [ɔːg] / ['diːteɪlz] / [tə'rɒntəʊ])
(http : / / www . archive . org / details / toronto)
(http : / / 万维网 . 档案 . 组织 / 细节 / 多伦多)

(http://www.archive.org/details/toronto)

[nəʊt] : ['ɪmɪdʒɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['peɪdʒɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'veɪləb(ə)l] [θruː] ['ɪntənet] ['ɑːkaɪv] /
Note : Images of the original pages are available through Internet Archive /
笔记 : 图片 的 这 原来的 页面 是 可用的 通过 互联网 档案 /
[kə'neɪdiən] ['laɪbɹəɹiz] .
Canadian Libraries .
加拿大 图书馆 .

注：原始页面的图像可通过互联网档案馆/加拿大图书馆获取。

[siː] [ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . ['ɑːkaɪv] . [ɔːg] / ['diːteɪlz] /
See http : / / www . archive . org / details /
看 http : / / 万维网 . 档案 . 组织 / 细节 /
songsofwomanhood00almauoft
songsofwomanhood00almauoft
songsofwomanhood00almauoft

参见 http://www.archive.org/details/songsofwomanhood00almauoft

[sɔːŋz] [ɒv; əv] ['wʊmənhʊd]
Songs of Womanhood
歌曲 的 女性

女性之歌

[baɪ] [ðə; ði] [seɪm] ['ɔːθə(r)] .
BY THE SAME AUTHOR .
经过 这 相同的 作者 .

同一作者的作品。

['juːnɪfɔːm] [wɪð] [ðɪs] ['vɒljuːm] .
Uniform with this Volume .
制服 和 这 体积 .

与本卷一致。

[relmz] [ɒv; əv] [ˌʌn'nəʊn] [kɪŋz] .
REALMS OF UNKNOWN KINGS .
领域 的 未知 国王 .

无名王者的国度。

[ðə; ði] [ˌæθɪ'niːəm] . — - [ɪn] [ðɪs] ['vɒljuːm] [ðə; ði] ['krɪtɪk] ['rekəgnaɪz] [wɪð] ['sʌd(ə)n] [dʒɔɪ] [ðə; ði] [wɜːk]
The Athenæum . — ' In this volume the critic recognises with sudden joy the work
这 雅典娜神庙 . — - 在 这 体积 这 评论家 认可 和 突然 喜悦 这 工作
[ɒv; əv] [ə; eɪ] [truː] ['pəʊɪt] . -
of a true poet . '
的 一个 真的 诗人 . -

《雅典娜神庙》——“评论家在这部作品中欣喜地认出了一位真正诗人的作品。”

[ðə; ði] ['sætədeɪ] [rɪ'vjuː] . — - [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [bʊk] [ɪn] [wɪtʃ] [diːp] ['fiːlɪŋ] [spiːks] . . . [ænd; ənd]
The Saturday Review . — ' It is a book in which deep feeling speaks . . . and
这 周六 审查 . — - 它 是 一个 书 在 哪个 深的 感觉 说话 . . . 和
[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [ɪ'senʃəli] [pəʊ'etɪkəl] [θɔːt] ,
it has something of that essentially poetical thought ,
它 有 某物 的 那 本质上 诗意的 想法 ,

《星期六评论》——“这是一本饱含深情的书……它具有某种诗意的思想。”

[ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [siːz] , [wɪtʃ] [laɪz] [diːpə(r)] [ðæn; ðən] ['fiːlɪŋ] . -
the thought that sees , which lies deeper than feeling . '
这 想法 那 看到 , 哪个 谎言 更深 比 感觉 . -

洞察一切的思想，比感觉更为深邃。

['lʌndən] :
LONDON :
伦敦 :

伦敦：

[grɑːnt] ['rɪtʃədz] .
GRANT RICHARDS .
授予 理查兹 .

格兰特·理查兹。

[sɔːŋz] [ɒv; əv] ['wʊmənhʊd]
Songs of Womanhood
歌曲 的 女性

女性之歌

[baɪ]
BY
经过

经过

['lɒrəns] ['ælmə] ['tædɪmə]
LAURENCE ALMA TADEMA
劳伦斯 ALMA 塔德玛

劳伦斯·阿尔玛·塔德玛

[grɑːnt] ['rɪtʃədz]
GRANT RICHARDS
授予 理查兹

格兰特·理查兹

- ['lestə(r)] [skweə(r)]
48 LEICESTER SQUARE
- 莱斯特 正方形

莱斯特广场48号

LONDON1903
LONDON1903
LONDON1903

伦敦1903年

['edɪnbrə] :
Edinburgh :
爱丁堡 :

爱丁堡:

['prɪntɪd] [baɪ][ti:] . [ænd; ənd][ə; eɪ] . ['kʌnstəbl]
Printed by T . and A . Constable
打印 经过 T . 和 一个 . 警官

由T.和A. Constable印刷

[ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['vɜːrsəz][ɑ:(r); ə(r)] [ɔ:l'redi] [nəʊn] [tu:; tə] ['ridər] [ɒv; əv]
A great number of the following verses are already known to readers of
一个 伟大的 数字 的 这 下列的 诗句 是 已经 已知 到 读者 的
[ðə; ði] [hɜ:b] [əʊ] - [greɪs] ,
The Herb o ' Grace ,
这 草本植物 o - 优雅 ,

以下许多诗句对于《恩典之草》的读者来说已经耳熟能详。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['ri:prɪnt; ˌri:'prɪnt] , [sɔ:ŋz] [ɒv; əv] ['tʃaɪldhʊd] .
and of the little reprint , Songs of Childhood .
和 的 这 小的 重印 , 歌曲 的 童年 .

还有那本小重印本《童年歌曲集》。

[æz; əz] [ði:z] ['pæmflɪts] , [haʊ'evə(r)] , [dɪd] [nɒt] [ri:tʃ] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ,
As these pamphlets , however , did not reach the public ,
作为 这些 小册子 , 然而 , 做过 不是 抵达 这 民众 ,

然而，由于这些小册子并未流传到公众手中，

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bi:n] [θɔ:t] [əd'vaɪzəb(ə)l][tu:; tə][ˌɑ:r 'i:] - ['ɪʃu:] [ðə; ði]['vɜːrsəz][ɪn] [bʊk] - [fɔ:m] ,
it has been thought advisable to re - issue the verses in book - form ,
它 有 到过 想法 建议 到 关于 - 问题 这 诗句 在 书 - 形式 ,

有人认为最好将这些诗句以书籍形式重新出版。

[tə'geðə(r)] [wɪð] [θri:] [ɔ:(r)][fɔ:(r)][mɔ:(r)] [kə'lektɪd] [frɒm; frəm] ['veəriəs] [rɪ'vju:z] ,
together with three or four more collected from various reviews ,
一起 和 三 或者 四 更多的 集 从 各种各样的 评论 ,

再加上从各种评论中收集到的三四条评论，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['nʌmbə(r)] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)][hɪə(r)] ['prɪntɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st] [taɪm] .
and a number that are here printed for the first time .
和 一个 数字 那 是 这里 打印 为了 这 第一的 时间 .

还有一些数字是首次在此刊印。

[el] . [ə; eɪ] . [ti:] .
L . A . T .
L . 一个 . T .

纬度

['kɒntents]
Contents
内容

内容

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

['tʃaɪldhʊd]
CHILDHOOD
童年

童年

[kɪŋ] ['beɪbi] [θriː]
KING BABY 3
国王 婴儿 3

宝贝国王3

[ə; eɪ] ['blesɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['blesɪd; blest] [faɪv]
A BLESSING FOR THE BLESSED 5
一个 祝福 为了 这 蒙福 5

祝福五位受祝福者

[tuː; tə] [rɑː'uːl] [buː'ʃɑːrd] [eit]
TO RAOUL BOUCHARD 8
到 拉乌尔 布沙尔 8

致拉乌尔·布沙尔 8

[tuː; tə] - [deɪ] [ænd; ənd] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] -
TO - DAY AND TO - MORROW 10
到 - 天 和 到 - 明天 -

今天和明天 10

[ðə; ði] ['nestɪŋ] ['aʊə(r)] -
THE NESTING HOUR 11
这 嵌套 小时 -

筑巢时刻 11

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['sɪstə(r)] —
THE LITTLE SISTER —
这 小的 姐姐 —

小妹妹——

[bæθ.bɑːθ] - [taɪm] -
Bath - time 12
洗澡 - 时间 -

洗澡时间 12

[bed] - [taɪm] -
Bed - time 13
床 - 时间 -

就寝时间 13

[ə; eɪ] ['twaɪlaɪt] [sɒŋ] -
A TWILIGHT SONG 14
一个 暮 歌曲 -

暮光之歌 14

[ə; eɪ] ['wɪntri] ['lʌləbaɪ] -
A WINTRY LULLABY 15
一个 冬季 催眠曲 -

冬日摇篮曲 15

[ðə; ði] [wɔːm] ['kreɪd(ə)l] -
THE WARM CRADLE 16
这 温暖的 摇篮 -

温暖的摇篮 16

[ðə; ði] ['druːpɪŋ] ['flaʊə(r)] -
THE DROOPING FLOWER 17
这 下垂 花 -

垂落的花朵 17

['mʌðəz] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] —
MOTHERS IN THE GARDEN —
母亲们 在 这 花园 —

花园里的母亲们——

[ai] . -
I . 18
我 . -

一、18

[[eɪtθ]]
[viii]
[八]

[viii]

[ˌaɪ 'aɪ] . -
II . 19
二 . -

二、19

[ðə; ði]['græv(ə)l] [pɑːθ] -
THE GRAVEL PATH 20
这 碎石 小路 -

碎石路 20

[ðə; ði] [njuː] [pɪ'liːs] -
THE NEW PELISSE 21
这 新的 皮衣 -

全新 PELISSE 21

['sɒləs] -
SOLACE 22
慰藉 -

慰藉 22

[streɪndʒ] [lændz] -
STRANGE LANDS 23
奇怪的 土地 -

异域之地 23

[mɑːtʃ] [medəuz] —
MARCH MEADOWS —
行进 草地 —

三月草甸——

[ə; eɪ] [lɑːk] -
A Lark 24
一个 云雀 -

云雀24

[læmz] -
Lambs 25
羔羊 -

羔羊 25

[ðə; ði] ['rɒbɪn] -
THE ROBIN 26
这 罗宾 -

罗宾 26

[ðə; ði] [maʊs] -
THE MOUSE 27
这 老鼠 -

鼠标 27

[ðə; ði][bæt] -
THE BAT 28
这 蝙蝠 -

蝙蝠侠28

[ðə; ði] ['swɒləʊ] -
THE SWALLOW 29
这 吞 -

燕子 29

['snəudrɔps] -
SNOWDROPS 30
雪花莲 -

雪花莲 30

[frɒst] -
FROST 32
霜 -

霜冻 32

['æplz] -
APPLES 33
苹果 -

苹果 33

['ləʊnli] ['tʃɪldrən] —
LONELY CHILDREN —
孤独 孩子们 —

孤独的孩子——

[ai] . -
I . 34
我 . -

I. 34

[ˌaɪ ˈaɪ] . -
II . 35
二 . -

II.35

[playgrounds] -
PLAYGROUNDS 36
游乐场 -

游乐场 36

['feərɪŋ] -
FAIRINGS 38
整流罩 -

整流罩 38

[[ɪks]]
[ix]
[九]

[ix]

[ðə; ði] ['flaʊə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [bʌd] -
THE FLOWER TO THE BUD 40
这 花 到 这 芽 -

花蕾绽放 40

[sɪks] [sɔːŋz] [ɒv; əv] ['gɜːlhʊd]
SIX SONGS OF GIRLHOOD
六 歌曲 的 少女时代

六首少女时代的歌曲

[lʌv] [ænd; ənd][ðə; ði] ['meidnz] -
LOVE AND THE MAIDENS 43
爱 和 这 少女们 -

爱情与少女 43

[ə'weɪknɪŋz] -
AWAKENINGS 44
觉醒 -

觉醒 44

[ðə; ði] ['klaʊdɪd] [səʊl] -
THE CLOUDED SOUL 46
这 阴天 灵魂 -

阴霾的灵魂 46

[ðə; ði] ['hiːlə(r)] -
THE HEALER 47
这 治疗师 -

治愈者 47

[ðə; ði]['əʊpən] [dɔː(r)] -
THE OPEN DOOR 48
这 打开 门 -

敞开的大门 48

[ðə; ði] ['fjuːdʒətɪv] -
THE FUGITIVE 49
这 逃犯 -

亡命之徒 49

[ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [waɪf] -
THE FAITHFUL WIFE 53
这 忠实 妻子 -

忠贞的妻子 53

['wʊmənhʊd]
WOMANHOOD
女性

女性

[ə; eɪ] ['wʊmən] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['pəʊɪt] -
A WOMAN TO HER POET 63
一个 女士 到 她 诗人 -

一位女性对她的诗人说 63

[ðə; ði]['ɪnfɪdəl; 'ɪnfɪdel] -
THE INFIDEL 64
这 异教徒 -

异教徒64

[lʌv] [wɪ'ðɪn] [vaʊz] -
LOVE WITHIN VOWS 65
爱 之内 誓言 -

内在的爱誓言 65

[ðə; ði]['eksaɪl] -
THE EXILE 66
这 流亡 -

流放者 66

[ðə; ði][skɑ:(r)] [ɪn'deləb(ə)l] -
THE SCAR INDELIBLE 67
这 瘢痕 不可磨灭 -

不可磨灭的伤疤 67

[rɪ'vʌlʃ(ə)n] -
REVULSION 68
厌恶 -

厌恶 68

[[eks]]
[x]
[x]

[x]

[ðə; ði] ['kæptɪv] -
THE CAPTIVE 69
这 俘虏 -

俘虏 69

[pə'zɛʃənz] ['æŋgwɪʃ] -
POSSESSION'S ANGUISH 70
所有权 痛苦 -

占有的痛苦 70

['treʒəz] [ɒv; əv] ['pɒvəti] -
TREASURES OF POVERTY 72
宝藏 的 贫困 -

贫穷的宝藏 72

['sɒlətju:d] -
SOLITUDE 73
孤独 -

孤独 73

[ðə; ði] [hɑ:t] [ə'sli:p] -
THE HEART ASLEEP 74
这 心 睡着了 -

沉睡的心 74

[əd'vɜ:səti] -
ADVERSITY 75
逆境 -

逆境 75

['feɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] -
FACES OF THE DEAD 76
面孔 的 这 死的 -

死者的面孔 76

[ðə; ði] ['sli:pə(r)] -
THE SLEEPER 80
这 轨枕 -

沉睡者80

[stɑ:z] -
STARS 81
明星 -

明星 81

- [greɪv] -
TRELAWNY'S GRAVE 82
- 严重 -

特里劳尼之墓 82

[viː] . [ɑː(r)] . [ai] . — ['dʒænjuəri] - , - -
V . R . I . — JANUARY 22 , 1901 83
V . 拉 . 我 . — 一月 - , - -

VRI—1901年1月22日 83

[laɪnz] [ɒn] [ə; eɪ] ['pɪktʃə(r)] [baɪ] ['meəri] [gaʊ] -
LINES ON A PICTURE BY MARY GOW 84
线条 在 一个 图片 经过 玛丽 戈 -

玛丽·高 84 画上的线条

[tuː; tə] [sə'renəti] -
TO SERENITY 85
到 宁静 -

致宁静 85

[ɪ'lev(ə)n] ['sɒnɪts] -
ELEVEN SONNETS 89
十一 十四行诗 -

十一首十四行诗 89

[ðə; ði]['əʊpən][eə(r)]
THE OPEN AIR
这 打开 空气

露天

['sʌnʃaɪn] [ɪn] ['februəri] -
SUNSHINE IN FEBRUARY 103
阳光 在 二月 -

二月阳光灿烂 103

[ðə; ði] ['kʊkuː] -
THE CUCKOO 104
这 布谷鸟 -

布谷鸟 104

[[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]]
[xi]
[十一]

[xi]

[ə; eɪ] [sɒŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] -
A SONG IN THE MORNING 107
一个 歌曲 在 这 早晨 -

清晨之歌 107

[ɪn] [ə; eɪ] ['lʌndən] [skweə(r)] -
IN A LONDON SQUARE 109
在 一个 伦敦 正方形 -

在伦敦广场 109

[ðə; ði] [kɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [griːn] -
THE CALL OF THE GREEN 111
这 称呼 的 这 绿色的 -

绿色的呼唤 111

['sʌmə(r)] ['endɪŋ] -
SUMMER ENDING 112
夏天 结束 -

夏末 112

[nɪə(r)] ['ɔːtəm] -
NEAR AUTUMN 114
靠近 秋天 -

近秋季 114

[nəʊ'vembə(r)] -
NOVEMBER 115
十一月 -

11月115日

[ðə; ði] ['kɒmən] [welθ] -
THE COMMON WEALTH 117
这 常见的 财富 -

英联邦 117

['tʃaɪldhʊd] [[θriː]]
CHILDHOOD [3]
童年 [3]

童年[3]

[kɪŋ] ['beɪbi]
King Baby
国王 婴儿

宝贝国王

[kɪŋ] ['beɪbi][ɒn][hɪz; ɪz] [θrəʊn]
King Baby on his throne
国王 婴儿 在 他的 王座

宝贝国王坐在他的王座上

[sɪts] ['reɪnɪŋ] [əʊ] , [sɪts] ['reɪnɪŋ] [əʊ] !
Sits reigning O , sits reigning O !
坐 统治 哦 , 坐着 统治 哦 !

坐拥王位 O，坐拥王位 O!

[kɪŋ] ['beɪbi][ɒn][hɪz; ɪz] [θrəʊn]
King Baby on his throne
国王 婴儿 在 他的 王座

宝贝国王坐在他的王座上

[sɪts] ['reɪnɪŋ] [ɔːl] [ə'ləʊn] .
Sits reigning all alone .
坐 统治 全部 独自的 .

它独自一人高高在上，独领风骚。

[hɪz; ɪz] [θrəʊn] [ɪz] ['mʌðərz] [niː] ,
His throne is Mother's knee ,
他的 王座 是 母亲的 膝盖 ,

他的宝座是母亲的膝盖。

[səʊ]['tendə(r)][əʊ] , [səʊ]['tendə(r)][əʊ] !
So tender O , so tender O !
所以 投标 哦 , 所以 投标 哦 !

好嫩啊，好嫩啊!

[hɪz; ɪz] [θrəʊn] [ɪz] ['mʌðərz] [niː] ,
His throne is Mother's knee ,
他的 王座 是 母亲的 膝盖 ,

他的宝座是母亲的膝盖。

[weə(r)] [nʌn] [meɪ] [sɪt][bʌt; bət][hiː; hi] .
Where none may sit but he .
在哪里 没有任何 可能 坐 但 他 .

除了他以外，谁也不能坐那里。

[hɪz; ɪz] [kraʊn] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɒv; əv][gəʊld] ,
His crown it is of gold ,
他的 王冠 它 是 的 金子 ,

他的王冠是金的。

[səʊ] ['kɜːli] [əʊ] , [səʊ] ['kɜːli] [əʊ] !
So curly O , so curly O !
所以 卷曲 哦 , 所以 卷曲 哦 !

好卷啊，好卷啊！

[hɪz; ɪz] [kraʊn] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɒv; əv][gəʊld] ,
His crown it is of gold ,
他的 王冠 它 是 的 金子 ,

他的王冠是金的。

[ɪn] ['ʃaɪnɪŋ] ['tendrəlz] [rəʊld] .
In shining tendrils rolled .
在 灼灼 卷须 滚动 .

闪闪发光的卷须。

[hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] [ɪz][maɪ] [hɑːt] , [[fɔːr]]
His kingdom is my heart , [4]
他的 王国 是 我的 心 , [4]

他的国度就是我的心，[4]

[səʊ] ['lɔɪəl] [əʊ] , [səʊ] ['lɔɪəl] [əʊ] !
So loyal O , so loyal O !
所以 忠诚 哦 , 所以 忠诚 哦 !

太忠诚了，太忠诚了！

[hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] [ɪz][maɪ] [hɑːt] ,
His kingdom is my heart ,
他的 王国 是 我的 心 ,

他的国度就是我的心，

[hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪn] ['evri] [pɑːt] .
His own in every part .
他的 自己的 在 每一个 部分 .

每个部分都是他自己的。

[dɪ'vaɪn] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [lɔːz] ,
Divine are all his laws ,
神圣的 是 全部 他的 法律 ,

他的所有律法都是神圣的。

[səʊ]['sɪmp(ə)l][əʊ] , [səʊ]['sɪmp(ə)l][əʊ] !
So simple O , so simple O !
所以 简单的 哦 , 所以 简单的 哦 !

太简单了，太简单了！

[dɪ'vaɪn] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [lɔːz] ,
Divine are all his laws ,
神圣的 是 全部 他的 法律 ,

他的所有律法都是神圣的。

[wɪð] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] [end] [ænd; ənd] [kɔːz] .
With Love for end and cause .
和 爱 为了 结尾 和 原因 .

以爱为目的，以爱为终点。

[kɪŋ] ['beɪbi] [ɒn] [hɪz; ɪz] [θrəʊn]
King Baby on his throne
国王 婴儿 在 他的 王座

宝贝国王坐在他的王座上

[sɪts] ['reɪnɪŋ] [əʊ] , [sɪts] ['reɪnɪŋ] [əʊ] !
Sits reigning O , sits reigning O !
坐 统治 哦 , 坐着 统治 哦 !

坐拥王位 O，坐拥王位 O!

[kɪŋ] ['beɪbi][ɒn][hɪz; ɪz] [θrəʊn]
King Baby on his throne
国王 婴儿 在 他的 王座

宝贝国王坐在他的王座上

[sɪts] ['reɪnɪŋ] [ɔːl] [ə'ləʊn] . [[faɪv]]
Sits reigning all alone . [5]
坐 统治 全部 独自的 . [5]

独自统治着一切。[5]

[ə; eɪ] ['blesɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['blesɪd; blest]
A Blessing for the Blessed
一个 祝福 为了 这 蒙福

祝福蒙福者

[ˌtiːoʊ'siː]
ToC
目录

目录

[wen] [ðə; ði] [sʌn] [hæz; həz] [left] [ðə; ði] [hɪl] - [tɒp] ,
When the sun has left the hill - top ,
什么时候 这 太阳 有 左边 这 爬坡道 - 顶部 ,

当太阳离开山顶时，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['deɪzi] - [frɪndʒ] [ɪz] [fɜːld] ,
And the daisy - fringe is furled ,
和 这 雏菊 - 边缘 是 卷曲 ,

雏菊状的流苏卷了起来，

[wen] [ðə; ði] [bɝdz] [frɒm; frəm] [wʊd] [ænd; ənd] ['medəʊ]
When the birds from wood and meadow
什么时候 这 鸟类 从 木头 和 草地

当鸟儿从树林和草地飞来

[ɪn][ðeə(r)]['hɪd(ə)n] [nests] [ɑː(r); ə(r)] [kɜːld] ,
In their hidden nests are curled ,
在 他们的 隐 巢穴 是 卷曲 ,

它们蜷缩在隐蔽的巢穴里，

[ðen] [ai] [θɪŋk] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['beɪbiz]
Then I think of all the babies
然后 我 思考 的 全部 这 婴儿

然后我想到了所有的婴儿。

[ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['sliːpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] . . . .
That are sleeping in the world . . . .
那 是 睡眠 在 这 世界 . . . .

那些沉睡在世间的人们......

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['beɪbiz] [ɪn][ðə; ði] [haɪ] [lændz]
There are babies in the high lands
那里 是 婴儿 在 这 高的 土地

高地有婴儿

[ænd; ənd] ['beɪbiz] [ɪn][ðə; ði] [ləʊ] ,
And babies in the low ,
和 婴儿 在 这 低的 ,

还有低处的婴儿，

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [peɪl] [wʌnz] [ræpt] [ɪn] ['fɜːri] [skɪnz]
There are pale ones wrapped in furry skins
那里 是 苍白 一个 包装 在 毛茸茸的 皮肤

有些皮肤苍白，却裹着毛茸茸的皮。

[ɒn] [ðə; ði] ['mɑːdʒɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [snəʊ] ,
On the margin of the snow ,
在 这 利润 的 这 雪 ,

在雪的边缘，

[ænd; ənd] [braʊn] [wʌnz] ['neɪkɪd] [ɪn] [ðə; ði] [aɪlz] ,
And brown ones naked in the isles ,
和 棕色的 一个 裸 在 这 岛屿 ,

岛上还有赤身裸体的棕色皮肤的人，

[weə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [s'paɪsɪz] [grəʊ] .
Where all the spices grow .
在哪里 全部 这 香料 生长 .

各种香料的生长地。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['pæləs] [[sɪks]]
And some are in the palace [6]
和 一些 是 在 这 宫殿 [6]

还有一些在宫殿里[6]

[ɒn] [ə; eɪ] [waɪt] [ænd; ənd] ['daʊni] [bed] ,
On a white and downy bed ,
在 一个 白色的 和 绒毛状 床 ,

在一张洁白柔软的床上，

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['gærət]
And some are in the garret
和 一些 是 在 这 阁楼

有些在阁楼里。

[wɪð] [ə; eɪ] [klaʊt] [bɪ'niːθ] [ðeə(r)] [hed] ,
With a clout beneath their head ,
和 一个 影响力 下面 他们的 头 ,

他们头顶着一根棍子，

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [ɑ:(r); ə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [kəʊld] [hɑːd] [ɜːθ] ,
And some are on the cold hard earth ,
和 一些 是 在 这 寒冷的 难的 地球 ,

还有一些人躺在冰冷坚硬的土地上。

[huːz] ['mʌðəz] [hæv; həv] [nəʊ] [bred] .
Whose mothers have no bread .
谁 母亲们 有 不 面包 .

谁的母亲没有面包吃?

[əʊ] ['lɪt(ə)l] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] ,
O little men and women ,
哦 小的 男人 和 女性 ,

哦，小男小女人们，

[dɪə(r)] ['flaʊəz] [jet] [ˌʌn'bloʊn] !
Dear flowers yet unblown !
亲爱的 花朵 然而 未吹 !

亲爱的尚未绽放的花朵!

[əʊ] ['lɪt(ə)l] [kɪŋz] [ænd; ənd] ['begəz]
O little kings and beggars
哦 小的 国王 和 乞丐

哦，小国王和乞丐们

[ɒv; əv][ðə; ði]['pædʒənt] [jet] [ˌʌn'ʃəjn] !
Of the pageant yet unshown !
的 这 盛会 然而 未显示 !

精彩的盛会尚未上演!

[sliːp] [sɒft] [ænd; ənd] [driːm] [peɪl] [driːmz] [naʊ] ,
Sleep soft and dream pale dreams now ,
睡觉 柔软的 和 梦 苍白 梦境 现在 ,

现在，安睡吧，做个浅浅的梦。

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] . . . .
To - morrow is your own . . . .
到 - 明天 是 你的 自己的 . . . .

明天属于你……

[ðəʊ] [sʌm; səm][ʃæl; ʃəl] [wɔːk] [ɪn] ['dɑːknəs] ,
Though some shall walk in darkness ,
尽管 一些 将 走 在 黑暗 ,

虽然有些人将在黑暗中行走，

[ænd; ənd]['ʌðə(r)z][ɪn][ðə; ði] [lait] ,
And others in the light ,
和 其他的 在 这 光 ,

而其他人则沐浴在光芒之中。

[ðəʊ] [sʌm; səm][ʃæl; ʃəl] [smaɪl] [ænd; ənd]['ʌðə(r)z] [wiːp]
Though some shall smile and others weep
尽管 一些 将 微笑 和 其他的 哭泣

有些人会微笑，有些人会哭泣

[ɪn][ðə; ði]['saɪləns] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,
In the silence of the night ,
在 这 沉默 的 这 夜晚 ,

在寂静的夜里，

[wen] [laɪf] [hæz; həz] [tʌtʃt] [wɪð] ['meni] [hjʊ]
When Life has touched with many hues
什么时候 生活 有 感动 和 许多 色调

当生活充满各种色彩

[jɔː(r); jə(r)] [səʊlz] [naʊ] [klɪə(r)][ænd; ənd] [waɪt] :
Your souls now clear and white :
你的 灵魂 现在 清除 和 白色的 :

你们的灵魂现在清澈纯洁：

[gɒd] [seɪv] [juː; jʊ] , ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ! [['sɛvən]]
God save you , little children ! [7]
上帝 节省 你 , 小的 孩子们 ! [7]

上帝保佑你们，孩子们！[7]

[ænd; ənd] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [tuː; tə] [siː]
And make your eyes to see
和 制作 你的 眼睛 到 看

睁开你的眼睛去看

[hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)] ['pɔɪntɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk]
His finger pointing in the dark
他的 手指 指向 在 这 黑暗的

他的手指指向黑暗中

[wɒt'evə(r)] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] ,
Whatever you may be ,
任何 你 可能 是 ,

无论你是谁，

[tɪl] [wʌn][ænd; ənd][ɔːl] , [θruː] [laɪf] [ænd; ənd] [deθ] ,
Till one and all , through Life and Death ,
直到 一 和 全部 , 通过 生活 和 死亡 ,

直到所有人，无论生死，

[pɑːs] [tuː; tə] [ɪ'tɜːnəti] . . . . [[eit]]
Pass to Eternity . . . . [8]
经过 到 永恒 . . . . [8]

进入永恒……[8]

[tuː; tə] [rɑː'uːl] [buː'ʃɑːrd]
To Raoul Bouchard
到 拉乌尔 布沙尔

致拉乌尔·布沙尔

[ˌtiːoʊ'siː]
ToC
目录

目录

[dɪə(r)][wɜː(r); wə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['kɪsɪz] , ['beɪbi] [bɔɪ] ,
Dear were your kisses , baby boy ,
亲爱的 是 你的 吻 , 婴儿 男生 ,

亲爱的，宝贝，你的吻真甜美。

[jɔː(r); jə(r)] [weɪt] [ə'pɒn][maɪ][ɑːm] :
Your weight upon my arm :
你的 重量 之上 我的 手臂 :

你压在我手臂上的重量：

[geɪ] [wɜː(r); wə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['tjuːnfl] [kraɪz][ɒv; əv][dʒɔɪ]
Gay were your tuneful cries of joy
同性恋 是 你的 悦耳动听 哭泣 的 喜悦

你欢快的哭声多么悦耳动听啊

[æz; əz][ai] [dɑːnst] [juː; jʊ] [raʊnd] [ðə; ði] [fɑːm] :
As I danced you round the farm :
作为 我 跳舞 你 圆形的 这 农场 :

当我带着你绕着农场跳舞时：

[ænd; ənd] [swiːt] [jɔː(r); jə(r)] ['sɒftnəs] [wen] [wiː; wi] [leɪ]
And sweet your softness when we lay
和 甜的 你的 柔软 什么时候 我们 躺

当我们躺下时，你温柔的触感真甜美。

['lɑːfɪŋ] [ænd; ənd] ['kuːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [heɪ] .
Laughing and cooing in the hay .
笑 和 咕咕 在 这 干草 .

在干草堆里发出笑声和咕咕声。

[ðə; ði] ['sʌmə(r)] [sʌn] [wɪl] [ʃaɪn] [ə'gen] ,
The summer sun will shine again ,
这 夏天 太阳 将要 闪耀 再次 ,

夏日的阳光还会再次普照大地。

[əʊld] [ɑːmz] [wɪl] [məʊ] [ænd; ənd] [riːp] ;
Old arms will mow and reap ;
老的 武器 将要 刈 和 收割 ;

老兵终将收割庄稼；

[ðɛəl] [biː; bi] [njuː] ['flaʊəz] [ɒn][ðə; ði] [pleɪn] ,
There'll be new flowers on the plain ,
将会 是 新的 花朵 在 这 清楚的 ,

平原上将会盛开新的花朵。

[njuː] [læmz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ʃiːp] ;
New lambs among the sheep ;
新的 羔羊 之中 这 羊 ;

羊群中新出生的小羊羔;

[bʌt; bət]['nevə(r)][ɪn] [ðɪs] [wɜːld] [ɒv; əv] [men]
But never in this world of men
但 绝不 在 这 世界 的 男人

但在这个男人的世界里，永远不会发生这种情况。

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [tuː] [biː; bi][æz; əz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ðen] .
Shall we two be as we were then .
将 我们 二 是 作为 我们 是 然后 .

我们俩还能像以前那样吗?

[jɔː(r); jə(r)] [fiːt] [hæv; həv] [tʌtʃt] [ðə; ði] [graʊnd] , [maɪ][bɜːd] , [[naɪn]]
Your feet have touched the ground , my bird , [9]
你的 脚 有 感动 这 地面 , 我的 鸟 , [9]

我的鸟儿，你的脚已经踏上了地面。[9]

[ænd; ənd] [naʊ] [jɔː(r); jə(r)] ['wʌndərɪŋ] [aɪz]
And now your wondering eyes
和 现在 你的 好奇 眼睛

现在，你那充满好奇的眼神

[wɪl] [geɪz] [nəʊ][mɔː(r)][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hɜːd]
Will gaze no more as if they heard
将要 目光 不 更多的 作为 如果 他们 听到

不再凝视，仿佛他们听到

[ə; eɪ] ['serəf] [ɪn][ðə; ði] [skaɪz] :
A seraph in the skies :
一个 炽天使 在 这 天空 :

天空中的天使:

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [wɪð] [liːp] [ænd; ənd] [ʃaʊt]
A little boy , with leap and shout
一个 小的 男生 , 和 飞跃 和 喊

一个小男孩，跳起来，大声喊叫

[jʊl] ['waɪldli] [tʃeɪs] [jɔː(r); jə(r)] [driːmz] [ə'baʊt] .
You'll wildly chase your dreams about .
你会 疯狂地 追赶 你的 梦境 关于 .

你会疯狂地追逐你的梦想。

[bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][mæn] , [sɒft] [θɪŋ] ,
But when you are a man , soft thing ,
但 什么时候 你 是 一个 男人 , 柔软的 事物 ,

但当你是个男人时，柔软的东西，

[ænd; ənd][laɪf][hæz; həz] [meɪd] [juː; jʊ] [stɜːn] ,
And life has made you stern ,
和 生活 有 制成 你 船尾 ,

生活让你变得严厉，

[meɪ] [wiː; wi] [huː] [wɒtʃt] [juː; jʊ][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [sprɪŋ]
May we who watched you in your spring
可能 我们 WHO 观看 你 在 你的 春天

愿我们这些在春天注视过你的人，都能感受到你的春天。

[stɪl] [fiːl] ['aʊə(r)] [beɪb] [rɪ'tɜːn]
Still feel our babe return
仍然 感觉 我们的 宝贝 返回

依然能感受到宝贝的归来

[ɪn] ['hæləʊd] ['məʊmənts] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ʃaɪn]
In hallowed moments , such as shine
在 神圣的 时刻 , 这样的 作为 闪耀

在神圣的时刻，例如闪耀

[wen] [θɔːt] [ɔː(r)] [diːd] [meɪks] [mæn] [dɪ'vaɪn] . [-]
When thought or deed makes man divine . [10]
什么时候 想法 或者 契据 制作 男人 神圣的 . [-]

当思想或行为使人成为神。[10]

[tuː; tə] - [deɪ] [ænd; ənd] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ]
To - day and To - morrow
到 - 天 和 到 - 明天

今天和明天

[ˌtiːoʊ'siː]
ToC
目录

目录

['lɪt(ə)l] [hændz] — [wɒt] [wɪl] [juː; jʊ] [grɑːsp]
Little hands — what will you grasp
小的 双手 — 什么 将要 你 抓牢

小手——你会抓起什么呢?

[wen] [juː; jʊ] [liːv] [ðɪs] [nest] , [əʊ] ?
When you leave this nest , O ?
什么时候 你 离开 这 巢 , 哦 ?

当你离开这个巢穴的时候，哦?

['lɪt(ə)l] [ɑːmz] — [wɒt] [wɪl] [juː; jʊ] [klɑːsp]
Little arms — what will you clasp
小的 武器 — 什么 将要 你 搭扣

小胳膊——你会紧紧抓住什么?

[ə'genst] [ðæt] ['tendə(r)] [brest] , [əʊ] ?
Against that tender breast , O ?
反对 那 投标 胸部 , 哦 ?

贴着那柔软的胸膛，哦?

[klɪŋ] [tuː; tə] ['mʌðərz] ['fɪŋgə(r)] , [beɪb] ,
Cling to mother's finger , babe ,
黏着 到 母亲的 手指 , 宝贝 ,

宝贝，要紧紧抓住妈妈的手指。

[θrəʊ] [swiːt] [ɑːmz] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] !
Throw sweet arms about me !
扔 甜的 武器 关于 我 !

用你温柔的臂膀拥抱我!

[hɪə(r)][nəʊ] [nuːn] [meɪ] ['lɪŋgə(r)] , [beɪb] ,
Here no noons may linger , babe ,
这里 不 中午 可能 萦绕 , 宝贝 ,

宝贝，这里不会有正午的漫长时光。

[suːn] [jʊl] [lʌv] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː] .
Soon you'll love without me .
很快 你会 爱 没有 我 .

很快你就会爱上没有我的爱情。

['lɪt(ə)l] [təʊz] — [weə(r)] [wɪl] [juː; jʊ] [tɜːn] ,
Little toes — where will you turn ,
小的 脚趾 — 在哪里 将要 你 转动 ,

小脚趾头——你会往哪里转呢?

[iːst] [ɔː(r)] [saʊθ] [ɔː(r)] [west] , [əʊ] ?
East or south or west , O ?
东方 或者 南 或者 西方 ， 哦 ？

东、南、西，O?

['lɪt(ə)l] [fiːt] — [wɒt] [sændz] [ðæt] [bɜːn]
Little feet — what sands that burn
小的 脚 — 什么 沙子 那 烧伤

小脚丫——多么灼热的沙子

[wɪl] [juː; jʊ] [suːn] [hæv; həv] [prest] , [əʊ] ?
Will you soon have pressed , O ?
将要 你 很快 有 按下 ， 哦 ？

你很快就会按下“O”键吗?

[laɪ] [ɒn] ['mʌðərz] [niː] , [maɪ] [əʊn] ,
Lie on mother's knee , my own ,
说谎 在 母亲的 膝盖 ， 我的 自己的 ，

躺在母亲的膝上，我自己的膝上，

[dɑːns] [jɔː(r); jə(r)] [hiːlz] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] !
Dance your heels about me !
舞蹈 你的 高跟鞋 关于 我 ！

为我翩翩起舞吧!

['æplz] [liːv] [ðə; ði] [triː] , [maɪ] [əʊn] ,
Apples leave the tree , my own ,
苹果 离开 这 树 ， 我的 自己的 ，

苹果离开了树，我的苹果也是如此。

[suːn] [jʊl] [lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː] . . . . [-]
Soon you'll live without me . . . . [11]
很快 你会 居住 没有 我 . . . . [-]

不久之后，你将在没有我的情况下生活......[11]

[ðə; ði] ['nestɪŋ] ['aʊə(r)]
The Nesting Hour
这 嵌套 小时

筑巢时刻

[ˌtiːoʊ'siː]
ToC
目录

目录

['rɒbɪn] - [frend] [hæz; həz] [gɒn] [tuː; tə] [bed] ,
Robin - friend has gone to bed ,
罗宾 - 朋友 有 已消失 到 床 ，

罗宾的朋友已经去睡觉了。

['lɪt(ə)l] [wɪŋ] [tuː; tə] [haɪd] [hɪz; ɪz] [hed] —
Little wing to hide his head —
小的 翼 到 隐藏 他的 头 —

小翅膀遮住了他的头——

['mʌðərz] [bɜːd] [mʌst; məst] ['slʌmbə(r)] [tuː]
Mother's bird must slumber too
母亲的 鸟 必须 睡眠 也

母亲的鸟儿也必须睡觉。

[dʒʌst] [æz; əz] ['beɪbi] ['rəubinz] [duː; də] —
Just as baby Robins do —
只是 作为 婴儿 知更鸟 做 —

就像小知更鸟那样——

[wen] [ðə; ði] [stɑːz] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [raɪz] ,
When the stars begin to rise ,
什么时候 这 明星 开始 到 上升 ，

当群星开始升起时，

[bɜdz] [ænd; ənd] ['beɪbiz] [kləʊz] [ðeə(r)] [aɪz] . [-]
Birds and babies close their eyes . [12]
鸟类 和 婴儿 关闭 他们的 眼睛 . [-]

鸟类和婴儿闭上眼睛。[12]

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['sɪstə(r)]
The Little Sister
这 小的 姐姐

小妹妹

[ˌtiːoʊ'siː]
ToC
目录

目录

[bæθ.bɑːθ] - [taɪm] :
Bath - time :
洗澡 - 时间 :

洗澡时间：

['beɪbiz] [gɒt] [nəʊ] [legz] [æt; ət] [ɔːl] ,
Baby's got no legs at all ,
婴儿的 得到 不 腿 在 全部 ，

这个婴儿完全没有腿。

['ðer] [sɒft] [ænd; ənd] ['pɪŋki] , ['krʌmpld] [θɪŋz] ;
They're soft and pinky , crumpled things ;
它们是 柔软的 和 小指 ， 皱巴巴的 事物 ；

它们是柔软的、粉红色的、皱巴巴的东西；

[ɪf] [hiː; hi] [stʊd] [ʌp] [id] ['əʊnli] [fɔːl] :
If he stood up he'd only fall :
如果 他 站立 向上 他会 仅有的 落下 :

他如果站起来，只会摔倒：

[bʌt; bət] [ðen] , [juː; jʊ] [siː] , [hiːz] [juːst] [tuː; tə] [wɪŋz] .
But then , you see , he's used to wings .
但 然后 ， 你 看 ， 他是 用过的 到 翅膀 .

但是，你知道，他已经习惯了翅膀。

[bed] - [taɪm] : [-]
Bed - time : [13]
床 - 时间 : [-]

就寝时间：[13]

['beɪbi]['beɪbi] [baɪ] ,
Baby baby bye ,
婴儿 婴儿 再见 ，

宝贝宝贝再见，

[kləʊz] [jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l] [aɪ] !
Close your little eye !
关闭 你的 小的 眼睛 ！

闭上你的小眼睛！

[wen] [ðə; ði] [dɑːk] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [kriːp] ,
When the dark begins to creep ,
什么时候 这 黑暗的 开始 到 潜行者 ，

当夜幕开始降临，

['taɪni] - [wiː] [mʌst; məst][gəʊ][tuː; tə] [sliːp] .
Tiny - wees must go to sleep .
微小的 - 小便 必须 去 到 睡觉 .

小宝宝们该睡觉了。

['læmi] ['læmi] [laɪ] ,
Lammy lammy lie ,
拉米 拉米 说谎 ,

拉米·拉米·利，

[ai][ˌeɪ 'em]['sev(ə)n] , [ai] ;
I am seven , I ;
我 是 七 , 我 ;

我七岁了；

['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [mʌst; məst] [sliːp] [ænd; ənd] [weɪt] ,
Little boys must sleep and wait ,
小的 男孩们 必须 睡觉 和 等待 ,

小男孩必须睡觉和等待，

[ɪf] [ðeɪ] [wɒnt] [ðeə(r)] [bed] - [taɪm] [leɪt] .
If they want their bed - time late .
如果 他们 想 他们的 床 - 时间 晚的 .

如果他们想晚点睡觉。

- - [faɪ] ,
Fidgy fidgy fie ,
- - 菲 ,

烦躁的 fidgy fidgy fie，

[ðeəz; ðəz][nəʊ] [niːd] [tuː; tə][kraɪ] !
There's no need to cry !
有 不 需要 到 哭 !

别哭！

[suːn] [jʊl] ['nevə(r)] [dres] [ɪn] [waɪt] ,
Soon you'll never dress in white ,
很快 你会 绝不 裙子 在 白色的 ,

很快你将不再穿白色衣服了。

[bʌt; bət][sɪt][ʌp] ['wɜːkɪŋ] [hɑːf][ðə; ði] [naɪt] . . . . [-]
But sit up working half the night . . . . [14]
但 坐 向上 在职的 一半 这 夜晚 . . . . [-]

但要熬夜工作半夜……[14]

[ə; eɪ] ['twaɪlaɪt] [sɒŋ]
A Twilight Song
一个 暮 歌曲

暮光之歌

[ˌtiːoʊ'siː]
ToC
目录

目录

['beɪbi] [muːn] , - [tɪz] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [bed] ,
Baby moon , ' tis time for bed ,
婴儿 月亮 , - 的 时间 为了 床 ,

宝贝月亮，该睡觉了。

['aʊlət] [liːvz] [hɪz; ɪz] [nest] [naʊ] ;
Owlet leaves his nest now ;
猫头鹰幼崽 树叶 他的 巢 现在 ;

小猫头鹰现在离开巢穴了；

[haɪd] [jɔː(r); jə(r)] ['lɪt(ə)l] [hɔːnd] [hed]
Hide your little horned head
隐藏 你的 小的 有角的 头

把你的小角藏起来

[ɪn] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [west] [naʊ] ;
In the twilight west now ;
在 这 暮 西方 现在 ;

如今已是暮色笼罩的西方；

[wen] [jʊr; jər] [əʊld] [ænd; ənd] [raʊnd] [ænd; ənd] [braɪt] ,
When you're old and round and bright ,
什么时候 你是 老的 和 圆形的 和 明亮的 ,

当你年老、圆润、容光焕发时

[juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [steɪ] [ænd; ənd] [ʃaɪn] [ɔːl] [naɪt] .
You shall stay and shine all night .
你 将 停留 和 闪耀 全部 夜晚 .

你将留下来，彻夜闪耀。

['beɪbi] [gɜːl] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː]
Baby girl is going too
婴儿 女孩 是 去 也

女婴也要去了

[ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [bed] [tuː; tə] [kriːp] [naʊ] ;
In her bed to creep now ;
在 她 床 到 潜行者 现在 ;

她现在正蜷缩在床上；

[ʃiː; ʃi] [ɪz] ['lɪt(ə)l] , [dʒʌst] [laɪk] [juː; jʊ] ,
She is little , just like you ,
她 是 小的 , 只是 喜欢 你 ,

她个子很小，就像你一样。

[taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [sliːp] [naʊ] ;
Time it is to sleep now ;
时间 它 是 到 睡觉 现在 ;

现在该睡觉了；

[wen] [ʃiːz] [əʊld] [ænd; ənd] ['taɪəd] [ænd; ənd] [waɪz] ,
When she's old and tired and wise ,
什么时候 她是 老的 和 疲劳的 和 明智的 ,

当她年老、疲惫而睿智时，

[ʃɪl] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [kləʊz] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] . [-]
She'll be glad to close her eyes . [15]
壳 是 高兴的 到 关闭 她 眼睛 . [-]

她会很高兴闭上眼睛。[15]

[ə; eɪ] ['wɪntri] ['lʌləbaɪ]
A Wintry Lullaby
一个 冬季 催眠曲

冬日摇篮曲

[ˌtiːoʊ'siː]
ToC
目录

目录

[bləʊ] , [wɪnd] , [bləʊ] ,
Blow , wind , blow ,
吹 , 风 , 吹 ,

吹吧，风，吹吧

[ðə; ði] ['fiːldz] [ɑː(r); ə(r)] [waɪt] [wɪð] [snəʊ] —
The fields are white with snow —
这 字段 是 白色的 和 雪 —

田野上白雪皑皑——

['sliːpɪŋ] ['deɪziz] , [diːp] [ænd; ənd] [wɔːm] ,
Sleeping daisies , deep and warm ,
睡眠 雏菊 , 深的 和 温暖的 ,

沉睡的雏菊，深沉而温暖，

['kænɒt] [hɪə(r)] [ðə; ði] ['wɪntə(r)] [stɔːm] .
Cannot hear the Winter storm .
不能 听到 这 冬天 风暴 .

听不到暴风雪的声音。

[friːz] , [eə(r)] , [friːz] ,
Freeze , air , freeze ,
冻结 , 空气 , 冻结 ,

冷冻，空气，冷冻，

[ðə; ði] [raɪm] [ɪz] [ɒn] [ðə; ði] [triːz] —
The rime is on the trees —
这 韵脚 是 在 这 树木 —

树上结了霜——

['sliːpɪŋ] [bʌdz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [baʊ] ,
Sleeping buds within the bough ,
睡眠 花蕾 之内 这 买 ,

枝头的睡莲，

[driːm] [ɒv; əv] [sprɪŋ] [ænd; ənd] ['kʊkuː] [naʊ] .
Dream of spring and cuckoos now .
梦 的 春天 和 杜鹃鸟 现在 .

现在就梦见春天和杜鹃鸟吧。

[tɜːn] , [ɜːθ] , [tɜːn] ,
Turn , earth , turn ,
转动 , 地球 , 转动 ,

地球，转动吧，转动吧，

[ðə; ði] [fleɪmz] [ɒv; əv] [laɪf] [duː; də] [bɜːn] —
The flames of life do burn —
这 火焰 的 生活 做 烧伤 —

生命的火焰仍在燃烧——

['sliːpɪŋ] [gɜːl] , [maɪ] ['beɪbi] [dʌv] ,
Sleeping girl , my baby dove ,
睡眠 女孩 , 我的 婴儿 鸽子 ,

睡着的女孩，我的小鸽子，

[nəʊz] [nəʊ] [wɜːld] [bʌt; bət] ['mʌðərz] [lʌv] . [-]
Knows no world but mother's love . [16]
知道 不 世界 但 母亲的 爱 . [-]

除了母爱，她不知道其他任何世界。[16]

[ðə; ði] [wɔːm] ['kreɪd(ə)l]
The Warm Cradle
这 温暖的 摇篮

温暖的摇篮

[ˌtiːoʊ'siː]
ToC
目录

目录

[hʌʃ] , ['beɪbi] , [hʌʃ] ,
Hush , baby , hush ,
嘘 , 婴儿 , 嘘 ,

嘘，宝贝，嘘。

[swiːt] ['rɑːbɪnz] [ɪn] [ðə; ði] [bʊʃ] —
Sweet robin's in the bush —
甜的 罗宾的 在 这 衬套 —

灌木丛里有只甜美的知更鸟——

[ɔːl] [ðə; ði] ['bɜːdi] [laɪ] [səʊ] ['kwaɪət] ,
All the birdies lie so quiet ,
全部 这 小鸟球 说谎 所以 安静的 ,

小鸟们都安静地躺着，

[woʊnt] [maɪ] ['lɪt(ə)l] ['dɪki] [traɪ] [ˌaɪ 'tiː] ?
Won't my little dicky try it ?
惯于 我的 小的 微弱 尝试 它 ?

我的小弟弟难道不想试试吗?

[hʌʃ] , ['beɪbi] , [hʌʃ] .
Hush , baby , hush .
嘘 , 婴儿 , 嘘 .

嘘，宝贝，嘘。

[sliːp] , ['beɪbi] , [sliːp] ,
Sleep , baby , sleep ,
睡觉 , 婴儿 , 睡觉 ,

睡吧，宝贝，睡吧。

[ðə; ði] [lʌv] [ðə; ði] [ʃiːp] —
The lammies love the sheep —
这 羊驼 爱 这 羊 —

羊驼们喜欢绵羊——

['wʊli] ['beib] [ɔːl] ['nes(ə)l] ['kəʊzi] ,
Woolly babes all nestle cosy ,
毛茸茸的 宝贝们 全部 雀巢 舒适 ,

毛茸茸的小宝贝们都舒服地依偎在一起，

[laɪ] , [maɪ] ['læmkɪn] , [wɔːm] [ænd; ənd] ['rəʊzi] ,
Lie , my lambkin , warm and rosy ,
说谎 , 我的 羔羊 , 温暖的 和 红润 ,

躺下吧，我的小羊羔，温暖又红润，

[sliːp] , ['beɪbi] , [sliːp] .
Sleep , baby , sleep .
睡觉 , 婴儿 , 睡觉 .

睡吧，宝贝，睡吧。

[driːm] , ['beɪbi] , [driːm] ,
Dream , baby , dream ,
梦 , 婴儿 , 梦 ,

做梦吧，宝贝，做梦吧。

['aʊə(r)] [fiːt] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [striːm] —
Our feet are in the stream —
我们的 脚 是 在 这 溪流 —

我们的双脚浸在溪流中——

[stəʊnz] [bɪ'ləʊ] [bʌt; bət] [stɑːz] [ə'bʌv] , [tʃaɪld] ,
Stones below but stars above , child ,
石头 以下 但 明星 多于 , 孩子 ,

孩子，脚下是石头，头顶是繁星。

[laɪf] [ɪz] [wɔːm] [səʊ] [lɒŋ] [wiː; wi] [lʌv] , [tʃaɪld] ,
Life is warm so long we love , child ,
生活 是 温暖的 所以 长的 我们 爱 , 孩子 ,

只要我们相爱，生命就会温暖，孩子。

[driːm] , ['beɪbi] , [driːm] . [-]
Dream , baby , dream . [17]
梦 , 婴儿 , 梦 . [-]

做梦吧，宝贝，做梦吧。[17]

[ðə; ði] ['druːpɪŋ] ['flaʊə(r)]
The Drooping Flower
这 下垂 花

垂花

[ˌtiːoʊ'siː]
ToC
目录

目录

['beɪbiz] ['rɑːðə(r)] [ɪl] [tuː; tə] - [naɪt] ,
Baby's rather ill to - night ,
婴儿的 相当 患病的 到 - 夜晚 ,

宝宝今晚有点不舒服，

['lɪt(ə)l] [feɪs] [ɪz] [lɒŋ] [ænd; ənd] [waɪt] ,
Little face is long and white ,
小的 脸 是 长的 和 白色的 ,

小脸又长又白，

[aɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [tuː] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [braɪt] —
Eyes are all too large and bright —
眼睛 是 全部 也 大的 和 明亮的 —

眼睛都太大太亮了——

[wɒt] [ʃæl; ʃəl] ['mʌðə(r)] [duː; də] [naʊ] ?
What shall mother do now ?
什么 将 母亲 做 现在 ?

母亲现在该怎么办?

['nevə(r)] [liːv] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] ,
Never leave him out of sight ,
绝不 离开 他 出去 的 视线 ,

永远不要让他离开你的视线。

[həʊld] [hɪm] [wɔːm] [ænd; ənd] [stɪl] [ænd; ənd] [taɪt] ,
Hold him warm and still and tight ,
抓住 他 温暖的 和 仍然 和 紧的 ,

把他抱得暖暖的，让他安静地待着，紧紧地抱住他。

[meɪk] [hɪm] [wel] [wɪð] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [mait] ,
Make him well with all her might ,
制作 他 出色地 和 全部 她 可能 ,

她要竭尽全力让他康复。

[ðæts] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [duː; də] [naʊ] . [-]
That's what she will do now . [18]
那就是 什么 她 将要 做 现在 . [-]

她现在就要这么做。[18]

['mʌðəz] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n]
Mothers in the Garden
母亲们 在 这 花园

花园里的母亲们

[ˌtiːoʊ'siː]
ToC
目录

目录

[ai]
I
我

我

['wæɡteɪl]	—	[paɪd]	['wæɡteɪl]	—
Wagtail	**—**	**pied**	**Wagtail**	**—**
鹡鸰	—	馅饼	鹡鸰	—

鹡鸰——白鹡鸰——

[wɒt]	['trɛmərɪz]	[ɪn]	[jɔː(r); jə(r)]	[brest]	?
What	**tremor's**	**in**	**your**	**breast**	**?**
什么	震颤的	在	你的	胸部	?

你胸部有什么颤抖?

[ɒn]	['nɪmb(ə)l]	[fiːt]	,	[wen]	[wiː; wi]	[drɔː]	[nɪə(r)]	,
On	**nimble**	**feet**	**,**	**when**	**we**	**draw**	**near**	**,**
在	灵活	脚	,	什么时候	我们	画	靠近	,

我们迈着轻快的步伐，靠近时，

[juː; jʊ]	[rʌn]	[ə'baʊt]	[tuː; tə]	[haɪd]	[jɔː(r); jə(r)]	[fɪə(r)]	,
You	**run**	**about**	**to**	**hide**	**your**	**fear**	**,**
你	跑步	关于	到	隐藏	你的	害怕	,

你四处奔跑是为了掩饰你的恐惧，

[æz; əz]	[ɪf]	[tuː; tə]	[seɪ]	:	[ðeəz; ðəz]	['nʌθɪŋ]	[hɪə(r)]	,
As	**if**	**to**	**say**	**:**	**There's**	**nothing**	**here**	**,**
作为	如果	到	说	:	有	没有什么	这里	,

仿佛在说：这里什么也没有。

[ai]	[hæv; həv]	[nəʊ]	[nest]	.	.	.	.
I	**have**	**no**	**nest**	**.**	**.**	**.**	**.**
我	有	不	巢	.	.	.	.

我没有巢穴......

['wæɡteɪl]	—	[paɪd]	['wæɡteɪl]	—
Wagtail	**—**	**pied**	**Wagtail**	**—**
鹡鸰	—	馅饼	鹡鸰	—

鹡鸰——白鹡鸰——

[wiː; wi]	[tuː]	[ðeə(r)]	['vɔɪsɪz]	[hɜːd]	;
We	**too**	**their**	**voices**	**heard**	**;**
我们	也	他们的	声音	听到	;

我们也听到了他们的声音；

[ə'weɪ]	[ðen]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['wɔːtə(r)]	-	[saɪd]	,
Away	**then**	**to**	**the**	**water**	**-**	**side**	**,**
离开	然后	到	这	水	-	边	,

然后前往水边，

[ænd; ənd]	[fetʃ]	[ðə; ði]	[fuːd]	[fɔː(r); fə(r)]	[wɪtʃ]	[ðeɪ]	[kraɪd]	;
And	**fetch**	**the**	**food**	**for**	**which**	**they**	**cried**	**;**
和	拿来	这	食物	为了	哪个	他们	哭	;

去取他们哭着要的食物；

[frɒm; frəm]	[juː 'es]	[ðeə(r)]	[ɪz]	[nəʊ]	[niːd]	[tuː; tə]	[haɪd]	,
From	**us**	**there**	**is**	**no**	**need**	**to**	**hide**	**,**
从	我们	那里	是	不	需要	到	隐藏	,

在我们面前无需隐瞒，

[maɪ] ['deɪnti] [bɜːd] . [-]
My dainty bird . [19]
我的 纤巧 鸟 . [-]

我的娇小鸟儿。[19]

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

[ðə; ði] [θrʌʃ] - [nest] [hæz; həz] ['fɔːlən]
The thrushes ' nest has fallen
这 画眉 - 巢 有 倒下

画眉鸟的巢塌了。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['aɪvi] [ɒn] [ðə; ði] [wɔːl] :
From the ivy on the wall :
从 这 常春藤 在 这 墙 :

从墙上的常春藤上：

[ðə; ði] [dɪə(r)] [bluː] [egz] [ɑː(r); ə(r)] ['brəʊkən] ,
The dear blue eggs are broken ,
这 亲爱的 蓝色的 鸡蛋 是 破碎的 ,

亲爱的蓝色鸡蛋碎了，

[ɔːl] ['brəʊkən] [baɪ] [ðə; ði] [fɔːl] .
All broken by the fall .
全部 破碎的 经过 这 落下 .

全部被摔碎了。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [hɜːd] [ə; eɪ] [sɒŋ] [æt; ət] ['sʌndaʊn]
But we heard a song at sundown
但 我们 听到 一个 歌曲 在 日落

但我们在日落时分听到了一首歌

[ðæt] [sed] : [əʊ] [tɪəz] [ɑː(r); ə(r)] [veɪn] ! —
That said : O tears are vain ! —
那 说 : 哦 眼泪 是 徒劳 ! —

话虽如此：唉，眼泪是徒劳的！

[ænd; ənd] [beɪb] [ænd; ənd] [ai] [siːst] ['griːvɪŋ] :
And babe and I ceased grieving :
和 宝贝 和 我 停止 悲伤 :

于是，我和宝贝不再悲伤了：

[wiː; wi] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɪl] [bɪld] [ə'gen] . [-]
We think they will build again . [20]
我们 思考 他们 将要 建造 再次 . [-]

我们认为他们会再次重建。[20]

[ðə; ði] ['græv(ə)l] [pɑːθ]
The Gravel Path
这 碎石 小路

碎石路

[ˌtiːoʊ'siː]
ToC
目录

目录

['taɪni] ['mʌsnt] [fraʊn]
Tiny mustn't frown
微小的 不得 皱眉

小不点不能皱眉

[wen] [ʃiː; ʃi] ['tʌmblz] [daʊn] ;
When she tumbles down ;
什么时候 她 翻滚 向下 ;

当她跌倒时;

[ɪf] [ðə; ði] [wɪnd] [ʃʊd; ʃəd] [tʃeɪndʒ] — [ɑː] [ˌem 'iː] ,
If the wind should change — Ah me ,
如果 这 风 应该 改变 — 啊 我 ,

如果风向改变——唉，我

[wɒt] [ə; eɪ] [feɪs] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wʊd] [biː; bi] !
What a face her face would be !
什么 一个 脸 她 脸 会 是 !

她当时的表情该是怎样的啊!

[rʌb] [ə'weɪ] [ðə; ði] [dɜːt] ,
Rub away the dirt ,
擦 离开 这 污垢 ,

擦掉污垢,

[seɪ] [ʃiː; ʃi] ['wʌznt] [hɜːt] ;
Say she wasn't hurt ;
说 她 不是 伤害 ;

说她没受伤;

[wɒt] [ə; eɪ] [wɜːld] - [twʊd] [biː; bi] — [əʊ] [maɪ] ,
What a world ' twould be — O my ,
什么 一个 世界 - 特沃德 是 — 哦 我的 ,

那将是一个怎样的世界啊——哦，我的天哪!

[ɪf] [ɔːl] [huː] [fel] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kraɪ] ! [-]
If all who fell began to cry ! [21]
如果 全部 WHO 跌倒 开始 到 哭 ! [-]

如果所有倒下的人都开始哭泣! [21]

[ðə; ði] [njuː] [pɪ'liːs]
The New Pelisse
这 新的 皮衣

新皮利斯

[ˌtiːoʊ'siː]
ToC
目录

目录

['beɪbiz] [gɒt] [ə; eɪ] [njuː] [pɪ'liːs] ,
Baby's got a new pelisse ,
婴儿的 得到 一个 新的 皮衣 ,

宝宝有了一件新皮草大衣,

['veri] [sɒft] [ænd; ənd] ['veri] [niːt] —
Very soft and very neat —
非常 柔软的 和 非常 整洁的 —

非常柔软，非常整洁——

[laɪk] [ə; eɪ] ['læmi] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [fliːs]
Like a lammy in her fleece
喜欢 一个 拉米 在 她 羊毛

像一只穿着羊毛衫的羊驼

[ʃiːz] [ɔːl] [waɪt] [frɒm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fiːt] .
She's all white from head to feet .
她是 全部 白色的 从 头 到 脚 .

她从头到脚都是白色的。

['θɜːti] [læmz] [iːtʃ] [geɪv] [ə; eɪ] [kɜːl] ,
Thirty lambs each gave a curl ,
三十 羔羊 每个 给予 一个 卷曲 ,

三十只小羊羔，每只都卷起了毛，

['mʌðə(r)] [səʊd] [ðem; ðəm] , [stɪtʃ] [baɪ] [stɪtʃ] —
Mother sewed them , stitch by stitch —
母亲 缝制的 他们 , 缝 经过 缝 —

母亲一针一线地缝制了它们——

[ɔːl] [tuː; tə] [kləʊð] [ə; eɪ] ['beɪbi] - [gɜːl] :
All to clothe a baby - girl :
全部 到 衣服 一个 婴儿 - 女孩 :

一切都是为了给一个女婴买衣服：

[doʊnt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiːz] ['veri] [rɪtʃ] ? [-]
Don't you think she's very rich ? [22]
不 你 思考 她是 非常 富有的 ? [-]

你不觉得她很有钱吗？[22]

['sɒləs]
Solace
慰藉

慰藉

[ˌtiːoʊ'siː]
ToC
目录

目录

[huːm] [dʌz] [mɪs] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] ?
Whom does Miss belong to ?
谁 做 错过 属于 到 ?

这位小姐是谁的？

[dʒʌst] [tuː; tə] ['mʌðə(r)] , ['mʌðə(r)] ['əʊnli] :
Just to Mother , Mother only :
只是 到 母亲 , 母亲 仅有的 :

只对母亲，只对母亲：

[ðæts] [huːm] [mɪs] [bi'lɔŋz] [tuː; tə] ,
That's whom Miss belongs to ,
那就是 谁 错过 属于 到 ,

小姐是属于她的。

— [ænd; ənd] ['mʌðərz] ['nevə(r)] ['ləʊnli] .
— And Mother's never lonely .
— 和 母亲的 绝不 孤独 .

——母亲从不感到孤独。

[huːmz] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [sɒŋ] [tuː; tə] ?
Whom's this little song to ?
谁的 这 小的 歌曲 到 ?

这首歌是唱给谁的呢？

[dʒʌst] [tuː; tə] ['beɪbi] , ['beɪbi] ['əʊnli] :
Just to Baby , Baby only :
只是 到 婴儿 , 婴儿 仅有的 :

只给宝贝，只给宝贝：

[ðæts] [huːm] ['lɪt(ə)l] [sɔːŋz] [tuː; tə] ,
That's whom little song's to ,
那就是 谁 小的 歌曲的 到 ,

这就是那首小歌是唱给他的。

— [ænd; ənd] ['beɪbiz] ['nevə(r)] ['ləʊnli] . [-]
— And Baby's never lonely . [23]
— 和 婴儿的 绝不 孤独 . [-]

—宝贝从不感到孤独。[23]

[streɪndʒ] [lændz]
Strange Lands
奇怪的 土地

异域

[ˌtiːoʊ'siː]
ToC
目录

目录

[weə(r)] [duː; də][juː; jʊ] [kʌm] [frɒm; frəm] , ['mɪstə(r)] . [dʒeɪ] ? —
Where do you come from , Mr . Jay ? —
在哪里 做 你 来 从 , 先生 . 杰伊 ? —

杰伊先生，您来自哪里?

- [frɒm; frəm][ðə; ði][lænd][ɒv; əv] [pleɪ] , [frɒm; frəm][ðə; ði][lænd][ɒv; əv] [pleɪ] . -
' From the land of Play , from the land of Play . '
- 从 这 土地 的 玩 , 从 这 土地 的 玩 . -

“来自玩乐之地，来自玩乐之地。”

[ænd; ənd] [weə(r)] [kæn; kən] [ðæt] [biː; bi] , ['mɪstə(r)] . [dʒeɪ] ? —
And where can that be , Mr . Jay ? —
和 在哪里 能 那 是 , 先生 . 杰伊 ? —

杰伊先生，那会是哪里呢?

- [fɑː(r)] [ə'weɪ] — [fɑː(r)] [ə'weɪ] . -
' Far away — far away . '
- 远的 离开 — 远的 离开 . -

“很远——很远。”

[weə(r)] [duː; də][juː; jʊ] [kʌm] [frɒm; frəm] , ['mɪsɪz] . [dʌv] ? —
Where do you come from , Mrs . Dove ? —
在哪里 做 你 来 从 , 太太 . 鸽子 ? —

多芙夫人，您来自哪里?

- [frɒm; frəm][ðə; ði][lænd][ɒv; əv] [lʌv] , [frɒm; frəm][ðə; ði][lænd][ɒv; əv] [lʌv] . -
' From the land of Love , from the land of Love . '
- 从 这 土地 的 爱 , 从 这 土地 的 爱 . -

“来自爱的土地，来自爱的土地。”

[ænd; ənd] [haʊ] [duː; də][juː; jʊ][get] [ðeə(r)] , ['mɪsɪz] . [dʌv] ? —
And how do you get there , Mrs . Dove ? —
和 如何 做 你 得到 那里 , 太太 . 鸽子 ? —

那么，多芙夫人，您该如何到达那里呢?

- [lʊk] [ə'bʌv] — [lʊk] [ə'bʌv] . -
' Look above — look above . '
- 看 多于 — 看 多于 . -

“往上看——往上看。”

[weə(r)] [duː; də][juː; jʊ] [kʌm] [frɒm; frəm] , ['beɪbi] [mɪs] ? —
Where do you come from , Baby Miss ? —
在哪里 做 你 来 从 , 婴儿 错过 ? —

小姑娘，你来自哪里?

- [frɒm; frəm][ðə; ði][lænd][ɒv; əv] [blɪs] , [frɒm; frəm][ðə; ði][lænd][ɒv; əv] [blɪs] . -
' From the land of Bliss , from the land of Bliss . '
- 从 这 土地 的 极乐 , 从 这 土地 的 极乐 . -

“来自极乐之地，来自极乐之地。”

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][ðə; ði] [wei] [ðeə(r)] , ['beɪbi] [mɪs] ? —
And what is the way there , Baby Miss ? —
和 什么 是 这 方式 那里 , 婴儿 错过 ? —

宝贝小姐，去那里的路怎么走?

- ['mʌðərz] [kɪs] — ['mʌðərz] [kɪs] . - [-]
' Mother's kiss — mother's kiss . ' [24]
- 母亲的 吻 — 母亲的 吻 . - [-]

“母亲的吻——母亲的吻。”[24]

[mɑːtʃ] [medəuz]
March Meadows
行进 草地

三月草甸

[ˌtiːoʊ'siː]
ToC
目录

目录

[ə; eɪ] [lɑːk] :
A Lark :
一个 云雀 :

云雀:

[lɑːk] - [bɜːd] , [lɑːk] - [bɜːd] ['sɔːrɪŋ] [haɪ] ,
Lark - bird , lark - bird soaring high ,
云雀 - 鸟 , 云雀 - 鸟 翱翔 高的 ,

云雀，云雀高飞，

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['nevə(r)] ['wɪəri] ?
Are you never weary ?
是 你 绝不 厌倦 ?

你从不感到疲倦吗?

[wen] [juː; jʊ] [riːtʃ] [ðə; ði] ['empti] [skaɪ] ,
When you reach the empty sky ,
什么时候 你 抵达 这 空的 天空 ,

当你到达空旷的天空时，

[ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [klaʊdz] [nɒt] ['drɪəri] ?
Are the clouds not dreary ?
是 这 云 不是 凄凉 ?

这些云不显得阴沉吗?

[doʊnt][juː; jʊ] ['sʌmtaɪmz] [lɒŋ] [tuː; tə][biː; bi]
Don't you sometimes long to be
不 你 有时 长的 到 是

你难道不曾渴望成为

[ə; eɪ]['saɪlənt][gəʊld] - [fɪʃ] [ɪn][ðə; ði] [siː] ?
A silent gold - fish in the sea ?
一个 沉默的 金子 - 鱼 在 这 海 ?

海里一条沉默的金鱼?

[gəʊld] - [fɪʃ] , [gəʊld] - [fɪʃ] ['daɪvɪŋ] [diːp] ,
Gold - fish , gold - fish diving deep ,
金子 - 鱼 , 金子 - 鱼 潜水 深的 ,

金鱼，金鱼潜入深海，

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['nevə(r)][sæd] , [seɪ] ?
Are you never sad , say ?
是 你 绝不 伤心 , 说 ?

你从来不感到悲伤吗?

[wen] [juː; jʊ] [fiːl] [ðə; ði][kəʊld] [weɪvz] [kriːp]
When you feel the cold waves creep
什么时候 你 感觉 这 寒冷的 波浪 潜行者

当你感到寒意袭来。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['riːəli] [glæd] , [seɪ] ?
Are you really glad , say ?
是 你 真的 高兴的 , 说 ?

你真的很高兴吗?

[doʊnt][juː; jʊ] ['sʌmtaɪmz] [lɒŋ] [tuː; tə] [sɪŋ]
Don't you sometimes long to sing
不 你 有时 长的 到 唱歌

你难道不曾渴望歌唱吗?

[ænd; ənd][biː; bi][ə; eɪ] [lɑːk] - [bɜːd][ɒn][ðə; ði] [wɪŋ] ?
And be a lark - bird on the wing ?
和 是 一个 云雀 - 鸟 在 这 翼 ?

像云雀一样展翅飞翔吗?

[læmz] : [-]
Lambs : [25]
羔羊 : [-]

羔羊：[25]

[əʊ]['lɪt(ə)l] [læmz] !
O little lambs !
哦 小的 羔羊 !

哦，小羊羔们!

[ðə; ði] [mʌnθ] [ɪz][kəʊld] ,
the month is cold ,
这 月 是 寒冷的 ,

这个月天气寒冷。

[ðə; ði][skaɪ][ɪz] ['veri] [greɪ] ;
The sky is very gray ;
这 天空 是 非常 灰色的 ;

天空一片灰蒙蒙的;

[juː; jʊ] ['ʃɪvə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['mɪsti] [grɑːs]
You shiver in the misty grass
你 颤抖 在 这 蒙蒙 草

你在雾气弥漫的草地上瑟瑟发抖

[ænd; ənd] [bliːt] [æt; ət][ɔːl][ðə; ði][wɪndz; waɪndz] [ðæt] [pɑːs] ;
And bleat at all the winds that pass ;
和 咩咩叫 在 全部 这 风 那 经过 ;

对着所有经过的风咩咩叫;

[weɪt] !
Wait !
等待 !

等待!

[wen] [aɪm][bɪg] — [sʌm; səm] [deɪ] —
when I'm big — some day —
什么时候 我是 大的 — 一些 天 —

等我长大了——总有一天——

[aɪl] [bɪld] [ə; eɪ] [ruːf] [tuː; tə] ['evri] [fəʊld] .
I'll build a roof to every fold .
患病的 建造 一个 屋顶 到 每一个 折叠 .

我会为每一处褶皱都盖上屋顶。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] [smɔːl] , [aɪl] [preɪ]
But now that I am small , I'll pray
但 现在 那 我 是 小的 ,患病的 祈祷

但现在我年纪小了，我会祈祷

[æt; ət] ['mʌðərz] [niː] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ;
At mother's knee for you ;
在 母亲的 膝盖 为了 你 ;

在母亲膝下等你；

[pə'hæps] [ðə; ði]['eɪndʒəls] [wɪð] [ðeə(r)] [wɪŋz]
Perhaps the angels with their wings
也许 这 天使 和 他们的 翅膀

或许是那些长着翅膀的天使。

[wɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [wɔːm] [juː; jʊ] , ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] ;
Will come and warm you , little things ;
将要 来 和 温暖的 你 , 小的 事物 ;

小事会来温暖你；

[aɪm][ʃʊə(r)] [ðæt] , [ɪf] [gɒd] [njuː] ,
I'm sure that , if God knew ,
我是 当然 那 ,如果 上帝 知道 ,

我相信，如果上帝知道的话，

[id] [let][ðə; ði] [læmz] [biː; bi] [bɔːn] [ɪn] [meɪ] . [-]
He'd let the lambs be born in May . [26]
他会 让 这 羔羊 是 出生 在 可能 . [-]

他让羔羊在五月出生。[26]

[ðə; ði] ['rɒbɪn]
The Robin
这 罗宾

知更鸟

[ˌtiːoʊ'siː]
ToC
目录

目录

[wen] ['fɑːðə(r)] [teɪks] [hɪz; ɪz] [speɪd] [tuː; tə][dɪg] ,
When father takes his spade to dig ,
什么时候 父亲 需要 他的 铲 到 挖 ,

当父亲拿起铁锹去挖土时，

[ðen] ['rɒbɪn] ['kʌmz] [ə'lɒŋ] ;
Then Robin comes along ;
然后 罗宾 来 沿着 ;

然后罗宾出现了；

[hiː; hi][sɪts][ə'pɒn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][twɪg]
He sits upon a little twig
他 坐着 之上 一个 小的 枝条

他坐在一根小树枝上

[ænd; ənd] [sɪŋz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sɒŋ] .
And sings a little song .
和 唱歌 一个 小的 歌曲 .

然后唱了一小段歌。

[ɔː(r)] , [ɪf] [ðə; ði] [triːz] [ɑː(r); ə(r)]['rɑːðə(r)][fɑː(r)] ,
Or , if the trees are rather far ,
或者 ,如果 这 树木 是 相当 远的 ,

或者，如果树木距离较远的话，

[hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [steɪ] [ə'ləʊn] ,
He does not stay alone ,
他 做 不是 停留 独自的 ,

他并非独自一人待着。

[bʌt; bət] ['kɒmz] [ʌp] [kləʊz] [tuː; tə] [weə(r)] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)]
But comes up close to where we are
但 来 向上 关闭 到 在哪里 我们 是

但它离我们所在的地方很近了

[ænd; ənd] [bɒbz] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [stəʊn] . [-]
And bobs upon a stone . [27]
和 鲍勃 之上 一个 石头 . [-]

浮在石头上。[27]

[ðə; ði] [maʊs]
The Mouse
这 老鼠

老鼠

[ˌtiːoʊ'siː]
ToC
目录

目录

['lɪt(ə)l] ['mɑːstə(r)] [maʊs] ,
Little Master Mouse ,
小的 掌握 老鼠 ,

小老鼠大师

[jʊd] ['betə(r)] [liːv] [ðɪs] [haʊs] ;
You'd better leave this house ;
你会 更好的 离开 这 房子 ;

你最好离开这栋房子;

[krʌmz] [ɑː(r); ə(r)] [skeəs] [ə'pɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] ,
Crumbs are scarce upon the floor ,
面包屑 是 稀少 之上 这 地面 ,

地板上几乎没有面包屑。

[ænd; ənd] ['pʊsi] [sliːp] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [dɔː(r)] .
And pussy sleeps behind the door .
和 猫 睡觉 在后面 这 门 .

猫咪睡在门后。

['maʊsi] [sɒft] [ænd; ənd] [greɪ] ,
Mousie soft and grey ,
小老鼠 柔软的 和 灰色的 ,

小老鼠，柔软的灰色

[ai] [wɪʃ] [jʊd] [rʌn] [ə'weɪ] !
I wish you'd run away !
我 希望 你会 跑步 离开 !

我希望你逃走!

[kʊk] [wɪl] [kætʃ] [juː; jʊ] [ɪn] [ə; eɪ] [træp] ,
Cook will catch you in a trap ,
厨师 将要 抓住 你 在 一个 陷阱 ,

库克会设下陷阱,

[ænd; ənd] [maɪs] ['meiənt] [sɪt] [ɪn] ['mʌðərz] [læp] . . . . [-]
And mice mayn't sit in mother's lap . . . . [28]
和 小鼠 可能不会 坐 在 母亲的 膝 . . . . [-]

老鼠可能不会坐在母亲的腿上……[28]

[ðə; ði][bæt]
The Bat
这 蝙蝠

蝙蝠

[ˌtiːoʊ'siː]
ToC
目录

目录

[bæt] , [bæt] , [ðæt] [flaɪz] [æt; ət] [naɪt]
Bat , Bat , that flies at night
蝙蝠 , 蝙蝠 , 那 苍蝇 在 夜晚

蝙蝠，蝙蝠，夜里飞翔的那只

[wen] ['eɪndʒəls] - [breθ] [hæz; həz] [bləʊn] [ðə; ði] [lait] ,
When angels ' breath has blown the light ,
什么时候 天使 - 气息 有 吹 这 光 ,

当天使的气息吹灭了光芒，

[wen] [ɔːl] [ðə; ði] ['biːz] [ɑː(r); ə(r)] [haiv] [ɪn] [bed]
When all the bees are hived in bed
什么时候 全部 这 蜜蜂 是 蜂巢 在 床

当所有的蜜蜂都筑巢在床上

[ænd; ənd] ['swɒləʊ] [sliːp] [wɪð] ['hɪd(ə)n] [hed] :
And swallow sleeps with hidden head :
和 吞 睡觉 和 隐 头 :

燕子睡觉时会把头藏起来：

['sɒŋlɪs] [bɜːd] !
Songless bird !
无歌 鸟 !

不会唱歌的鸟！

[ʌn'tɪl] [ðɪs] ['aʊə(r)] ,
until this hour ,
直到 这 小时 ,

直到此刻

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [belz] [ɪn][ðə; ði]['aɪvɪd]['taʊə(r)]
Among the bells in the ivied tower
之中 这 铃铛 在 这 常春藤 塔

在常春藤塔楼的钟声中

[hæv; həv][juː; jʊ] [hʌŋ] ['driːmɪŋ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [haʊs] ?
Have you hung dreaming in your house ?
有 你 悬挂 做梦 在 你的 房子 ?

你有没有在家里做梦?

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [maʊs] ? —
Are you a living wingèd mouse ? —
是 你 一个 活的 有翼的 老鼠 ? —

你是一只活着的长着翅膀的老鼠吗?

[bæt] , [bæt] , [ai]['ɒf(ə)n] [daʊt] ;
Bat , Bat , I often doubt ;
蝙蝠 , 蝙蝠 , 我 经常 怀疑 ;

蝙蝠，蝙蝠，我常常怀疑；

[ænd; ənd] [wen] [ai] [siː] [juː; jʊ][flɪt] [ə'baʊt] ,
And when I see you flit about ,
和 什么时候 我 看 你 掠过 关于 ,

当我看到你四处飞舞时，

[ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [ðə; ði] [ded] [bɜ·dz] [rəʊm]
I wonder if the dead birds roam
我 想知道 如果 这 死的 鸟类 漫游

我想知道那些死鸟是否会四处游荡。

[ɪn] ['sɜ·klz] [raʊnd] [ðeə(r)] ['nestlɪŋ] - [həʊm] . . . . [-]
In circles round their nestlings ' home . . . . [29]
在 界 圆形的 他们的 雏鸟 - 家 . . . . [-]

在雏鸟的巢穴周围盘旋……[29]

[ðə; ði] ['swɒləʊ]
The Swallow
这 吞

燕子

[ˌtiːoʊ'siː]
ToC
目录

目录

[əʊ] ['swɒləʊ] !
O Swallow !
哦 吞 !

哦，燕子！

[ɪf] [ai][hæd; həd][jɔː(r); jə(r)] [wɪŋz]
if I had your wings
如果 我 有 你的 翅膀

如果我拥有你的翅膀

[ai] [wʊd] [nɒt] [steɪ] [bɪ'ləʊ] ;
I would not stay below ;
我 会 不是 停留 以下 ;

我不会待在下面；

[aɪ'd] [liːv] [ɒf] ['kætʃɪŋ] [flaɪz] [ænd; ənd] [θɪŋz]
I'd leave off catching flies and things
ID 离开 离开 捕捉 苍蝇 和 事物

我就不去抓苍蝇之类的东西了。

[ænd; ənd] [ʌp] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [aɪ'd] [gəʊ] .
And up to Heaven I'd go .
和 向上 到 天堂 ID 去 .

我会升入天堂。

[aɪ'd] [seɪl] [ə'bʌv] [ðə; ði] [tɔlɪst] [triː]
I'd sail above the tallest tree
ID 帆 多于 这 最高 树

我会飞越最高的树。

[ðæt] [weɪvz] [ɪts] [ɑːmz] [ɒn] [haɪ] ;
That waves its arms on high ;
那 波浪 它是 武器 在 高的 ;

它高高挥舞着双臂；

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['fɜːðɪst] [klaʊd] [wiː; wi] [siː] ,
Beyond the furthest cloud we see ,
超过 这 最远 云 我们 看 ,

越过我们所能看到的最远处的云层，

[ænd; ənd] [diːpə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [skaɪ] .
And deeper than the sky .
和 更深 比 这 天空 .

比天空还要深邃。

[pə'hæps] , [wen] [lɪv; laɪv] [bɝdz] [faɪnd] [ðə; ði] [wei] ,
Perhaps , when live birds find the way ,
也许 , 什么时候 居住 鸟类 寻找 这 方式 ,

或许，当活鸟找到出路的时候，

['ðer] [ɔːl] [sent] [daʊn] [ə'gen] ,
They're all sent down again ,
它们是 全部 发送 向下 再次 ,

他们都被重新送回了监狱。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [juː; jʊ] [daɪv] [tuː; tə] - [deɪ]
And that is why you dive to - day
和 那 是 为什么 你 潜水 到 - 天

这就是你今天潜水的原因。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnsekts] [ɪn] [ðə; ði] [reɪn] . [-]
For insects in the rain . [30]
为了 昆虫 在 这 雨 . [-]

雨中的昆虫。[30]

['snəudrɔps]
Snowdrops
雪花莲

雪花莲

[ˌtiːoʊ'siː]
ToC
目录

目录

['lɪt(ə)l] ['leɪdɪz] , [waɪt] [ænd; ənd] [griːn] ,
Little ladies , white and green ,
小的 女士们 , 白色的 和 绿色的 ,

小女士们，白绿相间

[wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [spiə] [ə'baʊt] [juː; jʊ] ,
With your spears about you ,
和 你的 长矛 关于 你 ,

你们手持长矛，

[wɪl] [juː; jʊ] [tel] [ˌjuː 'es] [weə(r)] [juːv] [biːn]
Will you tell us where you've been
将要 你 告诉 我们 在哪里 你已经 到过

你能告诉我们你都去过哪些地方吗？

[sɪns] [wiː; wi] [lɪvd; 'laɪvd] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] ?
Since we lived without you ?
自从 我们 居住地 没有 你 ?

自从我们没有你之后，我们一直都过着怎样的生活？

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [swiːt] , [ænd; ənd] [freʃ] , [ænd; ənd] [kliːn] ,
You are sweet , and fresh , and clean ,
你 是 甜的 , 和 新鲜的 , 和 干净的 ,

你甜美、清新、干净。

[wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['pɜːli] ['feɪsɪz] ;
With your pearly faces ;
和 你的 珍珠般的 面孔 ;

你们面色红润；

[ɪn] [ðə; ði] [dɑːk] [ɜːθ] [weə(r)] [juːv] [biːn]
In the dark earth where you've been
在 这 黑暗的 地球 在哪里 你已经 到过

在你曾经待过的黑暗泥土里

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['wʌndrəs] ['pleɪsɪz] :
There are wondrous places :
那里 是 奇妙的 地方 :

这里有许多奇妙的地方:

[jet] [juː; jʊ] [kʌm] [ə'gen] , [sə'riːn] ,
Yet you come again , serene ,
然而 你 来 再次 , 安详 ,

然而你又来了，平静安详。

[wen] [ðə; ði] [liːvz] [ɑː(r); ə(r)] ['hɪd(ə)n] ;
When the leaves are hidden ;
什么时候 这 树叶 是 隐 ;

当树叶被遮蔽时;

['brɪŋɪŋ] [dʒɔɪ] [frɒm; frəm] [weə(r)] [juːv] [biːn]
Bringing joy from where you've been
带来 喜悦 从 在哪里 你已经 到过

从你曾去过的地方带来快乐

[juː; jʊ] [rɪ'tɜːn] [ʌn'bɪdn] —
You return unbidden —
你 返回 未邀请的 —

你不请自来——

['lɪt(ə)l] ['leɪdɪz] , [waɪt] [ænd; ənd] [griːn] , [-]
Little ladies , white and green , [31]
小的 女士们 , 白色的 和 绿色的 , [-]

白色和绿色的小女士们[31]

[ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [glæd] [tuː; tə] [tʃɪə(r)] [ˌjuː 'es] ?
Are you glad to cheer us ?
是 你 高兴的 到 欢呼 我们 ?

你们很高兴为我们加油吗?

['hʌŋgə(r)] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [weə(r)] [juːv] [biːn] ,
Hunger not for where you've been ,
饥饿 不是 为了 在哪里 你已经 到过 ,

渴望的不是你曾经去过的地方，

[steɪ] [tɪl] [sprɪŋ] [biː; bi] [nɪə(r)] [ˌjuː 'es] ! [-]
Stay till Spring be near us ! [32]
停留 直到 春天 是 靠近 我们 ! [-]

待到春天，和我们在一起吧！[32]

[frɒst]
Frost
霜

霜

[ˌtiːoʊ'siː]
ToC
目录

目录

[ðə; ði] ['flaʊəz] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n]
The flowers in the garden
这 花朵 在 这 花园

花园里的花朵

[ɑː(r); ə(r)] ['veri] [kəʊld] [æt; ət] [naɪt] ;
Are very cold at night ;
是 非常 寒冷的 在 夜晚 ;

夜间非常冷;

[wen] [ai] [lʊk] [aʊt] [ɒv; əv] ['wɪndəʊ]
When I look out of window
什么时候 我 看 出去 的 窗户

当我向窗外望去时

[ðeə(r)] [bedz] [ɑ:(r); ə(r)] [hɑ:d] [ænd; ənd] [waɪt] .
Their beds are hard and white .
他们的 床 是 难的 和 白色的 .

他们的床又硬又白。

[ðə; ði] ['prɪmrəʊz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɪlə] ,
The primrose and the scilla ,
这 报春花 和 这 鳞茎 ,

报春花和蓝铃花，

[ðə; ði] ['meri] ['krəʊkəs] [tu:] —
The merry crocus too —
这 欢乐 番红花 也 —

那朵快乐的番红花也是——

[əʊ] [dʒeɪn] !
O Jane !
哦 简 !

哦，简！

[ɪf] [wi:; wi] [wɜ:(r); wə(r)] ['flaʊəz] ,
if we were flowers ,
如果 我们 是 花朵 ,

如果我们是花朵，

[wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [wi:; wi] ['tʃɪldrən] [du:; də] ?
What should we children do ?
什么 应该 我们 孩子们 做 ?

我们孩子应该怎么做?

[wɪd] [hæv; həv] [tu:; tə] [sli:p] [ɔ:l] ['neɪkɪd]
We'd have to sleep all naked
我们会 有 到 睡觉 全部 裸

我们得全裸睡觉。

[bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['wɪndi] [tri:z] ;
Beneath the windy trees ;
下面 这 刮风 树木 ;

在风吹过的树下;

[jet] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] , [ai] [nəʊ] [ˌaɪ ˈti:] ,
Yet we should die , I know it ,
然而 我们 应该 死 , 我 知道 它 ,

但我知道我们终将死去。

[wɪð] ['i:v(ə)n] [ə; eɪ] [ʃə'mi:z] . . . . [-]
With even a chemise . . . . [33]
和 甚至 一个 衬裙 . . . . [-]

即使穿着衬裙……[33]

['æplz]
Apples
苹果

苹果

[ˌti:oʊ'si:]
ToC
目录

目录

[red] [tʃiːks] , [red] [tʃiːks] ,
Red cheeks , red cheeks ,
红色的 脸颊 , 红色的 脸颊 ,

红扑扑的脸颊，红扑扑的脸颊，

[wɪl] [juː; jʊ] [pleɪ] [wɪð] [ˌem ˈiː] ?
Will you play with me ?
将要 你 玩 和 我 ?

你愿意和我一起玩吗?

[nəʊ] [bɔɪ] , [peɪl] [bɔɪ] ,
No boy , pale boy ,
不 男生 , 苍白 男生 ,

没有男孩，苍白的男孩

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [klaɪm] [ðæt] [triː] .
I want to climb that tree .
我 想 到 爬 那 树 .

我想爬那棵树。

[red] [tʃiːks] , [red] [tʃiːks] ,
Red cheeks , red cheeks ,
红色的 脸颊 , 红色的 脸颊 ,

红扑扑的脸颊，红扑扑的脸颊，

[juː; jʊ] [wɪl] [ˈtʌmb(ə)l] [daʊn] —
You will tumble down —
你 将要 翻滚 向下 —

你会跌倒——

[nəʊ] [bɔɪ] , [peɪl] [bɔɪ] ,
No boy , pale boy ,
不 男生 , 苍白 男生 ,

没有男孩，苍白的男孩

[aɪl] [iːt] [ðə; ði] [ˈæplz] [braʊn] .
I'll eat the apples brown .
患病的 吃 这 苹果 棕色的 .

我会把苹果吃到变褐。

[red] [tʃiːks] , [red] [tʃiːks] ,
Red cheeks , red cheeks ,
红色的 脸颊 , 红色的 脸颊 ,

红扑扑的脸颊，红扑扑的脸颊，

[bɑːrnz] [ɑː(r); ə(r)] [best] [fɔː(r); fə(r)] [reɪn] —
Barns are best for rain —
谷仓 是 最好的 为了 雨 —

谷仓最适合避雨——

[nəʊ] [bɔɪ] , [peɪl] [bɔɪ] ,
No boy , pale boy ,
不 男生 , 苍白 男生 ,

没有男孩，苍白的男孩

[aɪl] [suːn] [biː; bi] [daʊn] [əˈgen] . [-]
I'll soon be down again . [34]
患病的 很快 是 向下 再次 . [-]

我很快又要跌倒了。[34]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

女性之歌(Songs of Womanhood)

第2/4页

['ləʊnli] ['tʃɪldrən]
Lonely Children
孤独 孩子们

孤独的孩子

[ˌtiːoʊ'siː]
ToC
目录

目录

[ai]
I
我

我

[ðə; ði] [triːz] [ɑː(r); ə(r)] ['dʌsti] [ɪn][ðə; ði] [pɑːk] ,
The trees are dusty in the Park ,
这 树木 是 尘土飞扬 在 这 公园 ,

公园里的树木都落满了灰尘。

[ðə; ði] [grɑːs] [ɪz] [hɑːd] [ænd; ənd] [braʊn] ;
The grass is hard and brown ;
这 草 是 难的 和 棕色的 ;

草又硬又黄;

[aɪm][glæd] [aɪv] [gɒt][ə; eɪ] ['noʊəz] [ɑːk] ,
I'm glad I've got a Noah's ark ,
我是 高兴的 我已经 得到 一个 诺亚的 方舟 ,

我很庆幸我拥有诺亚方舟。

[bʌt; bət][aɪm] ['sɒri] [aɪm][ɪn] [taʊn] .
But I'm sorry I'm in town .
但 我是 对不起 我是 在 镇 .

但我很抱歉我来到了城里。

[ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv]['lɪt(ə)l][g'ɜːlz][ænd; ənd] [bɔɪz]
A lot of little girls and boys
一个 很多 的 小的 女孩们 和 男孩们

很多小女孩和小男孩

[ɑː(r); ə(r)][nɒt][səʊ] [rɪtʃ] [æz; əz][ˌem 'iː] ;
Are not so rich as me ;
是 不是 所以 富有的 作为 我 ;

你们没有我那么富有;

[bʌt; bət][əʊ] !
But O !
但 哦 !

但是哦!

[aɪ'd] [gɪv] [ðem; ðəm][ɔːl][maɪ] [tɒɪz]
I'd give them all my toys
ID 给 他们 全部 我的 玩具

我会把我的所有玩具都给他们。

[fɔː(r); fə(r)] [ʃelz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [siː] . . . . [-]
For shells beside the sea . . . . [35]
为了 贝壳 旁 这 海 . . . . [-]

海边的贝壳……[35]

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

[ðə; ði] ['flaʊəz] [ɑː(r); ə(r)] ['hæpi] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ,
The flowers are happy in the garden ,
这 花朵 是 快乐的 在 这 花园 ，

花园里的花朵很快乐。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['biːz] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [ðeə(r)] ;
For the bees are always there ;
为了 这 蜜蜂 是 总是 那里 ；

因为蜜蜂总是在那里；

[ðə; ði] [klaʊdz] [ɑː(r); ə(r)] ['hæpi] [ʌp] [ɪn] ['hev(ə)n]
The clouds are happy up in Heaven
这 云 是 快乐的 向上 在 天堂

天上的云朵很开心

[wɪð] [ðə; ði]['eɪndʒəls][ɪn][ðə; ði][eə(r)] ;
With the angels in the air ;
和 这 天使 在 这 空气 ；

与天使同在；

[bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [maʊs]
But little boy and little mouse
但 小的 男生 和 小的 老鼠

但是小男孩和小老鼠

[ɑː(r); ə(r)]['rɑːðə(r)] ['ləʊnli] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] . [-]
Are rather lonely in the house . [36]
是 相当 孤独 在 这 房子 . [-]

独自在家会感到孤独。[36]

[playgrounds]
Playgrounds
游乐场

游乐场

[ˌtiːoʊ'siː]
ToC
目录

目录

[ɪn] ['sʌmə(r)] [ai][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd]
In summer I am very glad
在 夏天 我 是 非常 高兴的

夏天我非常高兴

[wiː; wi] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [smɔːl] ,
We children are so small ,
我们 孩子们 是 所以 小的 ，

我们小孩子这么小，

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][kæn; kən] [siː] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [θɪŋz]
For we can see a thousand things
为了 我们 能 看 一个 千 事物

因为我们可以看到千百种事物

[ðæt] [men] [kænt] [siː] [æt; ət] [ɔːl] .
That men can't see at all .
那 男人 不能 看 在 全部 .

男人完全看不见。

[ðeɪ] [doʊnt] [nəʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [mɒs]
They don't know much about the moss
他们 不 知道 很多 关于 这 苔藓

他们对苔藓了解不多。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [stəʊnz] [ðeɪ] [pɑːs] :
And all the stones they pass :
和 全部 这 石头 他们 经过 :

他们经过的所有石头：

[ðeɪ] ['nevə(r)] [laɪ] [ænd; ənd] [pleɪ] [ə'mʌŋ]
They never lie and play among
他们 绝不 说谎 和 玩 之中

他们从不说谎，而且玩得很开心。

[ðə; ði] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] [ɪn] [ðə; ði] [grɑːs] :
The forests in the grass :
这 森林 在 这 草 :

草丛中的森林：

[ðeɪ] [wɔːk] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [ɒf] ;
They walk about a long way off ;
他们 走 关于 一个 长的 方式 离开 ;

他们走了很远的路；

[ænd; ənd] , [wen] [wɪr] [æt; ət] [ðə; ði] [siː] ,
And , when we're at the sea ,
和 , 什么时候 是 在 这 海 ,

而且，当我们身处海边时，

[let] ['fɑːðə(r)] [stuːp] [æz; əz] [best] [hiː; hi] [kæn; kən]
Let father stoop as best he can
让 父亲 哈腰 作为 最好的 他 能

让父亲尽力弯腰吧

[hiː; hi] [kænt] [faɪnd] [θɪŋz] [laɪk] [ˌem 'iː] .
He can't find things like me .
他 不能 寻找 事物 喜欢 我 .

他找不到像我这样的人。

[bʌt; bət] , [wen] [ðə; ði] [snəʊ] [ɪz] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] [-]
But , when the snow is on the ground [37]
但 , 什么时候 这 雪 是 在 这 地面 [-]

但是，当雪覆盖地面时[37]

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['pʌdlz] [friːz] ,
And all the puddles freeze ,
和 全部 这 水坑 冻结 ,

所有的水坑都结冰了，

[ai] [wɪʃ] [ðæt] [ai] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [tɔːl] ,
I wish that I were very tall ,
我 希望 那 我 是 非常 高的 ,

我希望自己很高，

[haɪ] [ʌp] [ə'bʌv] [ðə; ði] [triːz] . . . . [-]
High up above the trees . . . . [38]
高的 向上 多于 这 树木 . . . . [-]

在树梢之上……[38]

['feərɪŋ]
Fairings
整流罩

整流罩

[ˌtiːoʊ'siː]
ToC
目录

目录

[əʊ] , ['fɑːðə(r)][hæz; həz] [dɔn] [hɪz; ɪz][suːt][ɒv; əv] [braʊn]
O , Father has donned his suit of brown
哦 , 父亲 有 穿戴 他的 套装 的 棕色的

哦，父亲已经穿上了他的棕色西装。

[ænd; ənd] ['sædl] [ðə; ði] ['geldɪŋ] [greɪ] ,
And saddled the gelding gray ,
和 鞍 这 骟马 灰色的 ,

于是给那匹灰色的骟马套上了鞍，

[ænd; ənd] [hiːz] ['rɪdn] [ɒf] [tuː; tə] ['lʌndən] [taʊn]
And he's ridden off to London town
和 他是 骑 离开 到 伦敦 镇

他骑马去了伦敦城。

[weə(r)] [ðə; ði] [striːts] [ɑː(r); ə(r)] [faɪn] [ænd; ənd] [geɪ] .
Where the streets are fine and gay .
在哪里 这 街道 是 美好的 和 同性恋 .

街道环境优美，充满活力。

[ænd; ənd]['mʌðə(r)][hæz; həz] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [jɑːd] [ɒv; əv] [leɪs] ,
And Mother has asked for a yard of lace ,
和 母亲 有 问 为了 一个 院子 的 蕾丝 ,

母亲要了一码蕾丝，

[ænd; ənd] [keɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kɜːtʃɪf] [njuː] ,
And Kate for a kerchief new ,
和 凯特 为了 一个 头巾 新的 ,

凯特买了一条新的手帕，

[ænd; ənd] [mɒl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['mɪrə(r)][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ,
And Moll for a mirror to look at her face ,
和 莫尔 为了 一个 镜子 到 看 在 她 脸 ,

莫尔想要一面镜子来照照自己的脸。

[ænd; ənd] ['besi] [fɔː(r); fə(r)] [biːdz] , [ɔːl] [bluː] ;
And Bessie for beads , all blue ;
和 贝西 为了 珠子 , 全部 蓝色的 ;

还有贝西的珠子，全是蓝色的；

[ænd; ənd] [dɪk] [hæz; həz] [biːn] ['prɒmɪst] [ə; eɪ] [kaɪt] [səʊ] [tɔːl] ,
And Dick has been promised a kite so tall ,
和 迪克 有 到过 承诺 一个 风筝 所以 高的 ,

迪克被许诺了一个非常高的风筝，

[ænd; ənd]['dʒeɪmi][ə; eɪ] ['leðən] [wɪp] ,
And Jamie a leathern whip ,
和 杰米 一个 皮革 鞭 ,

还有杰米的一条皮鞭，

[ænd; ənd]['beɪbi][ʃæl; ʃəl] [pleɪ] [wɪð] [ə; eɪ] ['peɪntɪd] [bɔːl] ,
And Baby shall play with a painted ball ,
和 婴儿 将 玩 和 一个 绘 球 ,

宝宝将玩一个彩绘球，

[ænd; ənd][əʊ] !
And O !
和 哦 !

哦!

[ai][hæv; həv] [ɑ:skt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɪp] ! —
I have asked for a ship ! —
我 有 问 为了 一个 船 ! —

我请求给我一艘船!

[bʌt; bət]['aʊə(r)] ['eldɪst] ['sɪstə(r)] [stʊd] [ə'pɑ:t] , [-]
But our eldest sister stood apart , [39]
但 我们的 长子 姐姐 站立 除 , [-]

但我们的大姐却与众不同,[39]

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ai] [hɜ:d] [hɜ:(r); hə(r)] [seɪ] :
And I think I heard her say :
和 我 思考 我 听到 她 说 :

我好像听到她说:

- [əʊ] [brɪŋ] [ˌem 'i:] [bæk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪt] [hɑ:t]
' O bring me back a little white heart
- 哦 带来 我 后退 一个 小的 白色的 心

哦,请给我带回一颗洁白的小心

[laɪk] [ðə; ði][wʌn][ai] [lɒst] [ɪn] [meɪ] . . . . . - [-]
Like the one I lost in May . . . . . ' [40]
喜欢 这 一 我 丢失的 在 可能 . . . . . - [-]

就像我五月份失去的那只......[40]

[ðə; ði]['flaʊə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [bʌd]
The Flower to the Bud
这 花 到 这 芽

从花朵到花蕾

[ˌti:oʊ'si:]
ToC
目录

目录

['taɪni] [hɑ:t] [bɪ'ni:θ] [maɪ][hænd] ,
Tiny heart beneath my hand ,
微小的 心 下面 我的 手 ,

我手下那颗小小的心,

[seɪ] , [wɒt] ['treʒəz] [wɪl] [ju:; jʊ][həʊld] ?
Say , what treasures will you hold ?
说 , 什么 宝藏 将要 你 抓住 ?

说说看,你将拥有哪些珍宝?

[əʊ] , [wɒt] ['blɒsəm] [wɪl] [ʌn'fəʊld] ,
O , what blossom will unfold ,
哦 , 什么 开花 将要 展开 ,

啊,将会绽放怎样的花朵呢?

[leɪt] [tu:; tə] [blu:m] , [ɔ:(r)] [su:n] [tu:; tə] [feɪd] ,
Late to bloom , or soon to fade ,
晚的 到 盛开 , 或者 很快 到 褪色 ,

迟开或早凋,

[frɒm; frəm] [ðɪs] [bʌd] , [maɪ]['beɪbi] - [meɪd] ?
From this bud , my baby - maid ?
从 这 芽 , 我的 婴儿 - 女佣 ?

从这朵花苞里,我的小女仆?

[θruː]	[wɒt]	['ʃæləʊz]	[wɪl]	[juː; jʊ]	[weɪd]	,
Through	**what**	**shallows**	**will**	**you**	**wade**	**,**
通过	什么	浅滩	将要	你	涉水	,

你将涉过哪些浅滩?

[tuː; tə]	[wɒt]	['haɪts]	[wɪl]	[juː; jʊ]	[ə'spaɪə(r)]
To	**what**	**heights**	**will**	**you**	**aspire**
到	什么	高度	将要	你	渴望

你将志存高远，追求何等高度。

[ɪn]	[jɔː(r); jə(r)]	['spɪrɪts]	[waɪt]	[dɪ'zaɪə(r)]	?
In	**your**	**spirit's**	**white**	**desire**	**?**
在	你的	精神的	白色的	欲望	?

在你灵魂深处那纯洁的渴望中?

[wɪl]	[juː; jʊ]	[mɑː(r)]	[ɔː(r)]	[wɪl]	[juː; jʊ]	[meɪk]	?
Will	**you**	**mar**	**or**	**will**	**you**	**make**	**?**
将要	你	马尔	或者	将要	你	制作	?

你会破坏还是会创造?

[wɪl]	[juː; jʊ]	[gɪv]	[ɔː(r)]	[wɪl]	[juː; jʊ]	[teɪk]	?
Will	**you**	**give**	**or**	**will**	**you**	**take**	**?**
将要	你	给	或者	将要	你	拿	?

你会付出还是会索取?

[wɪl]	[juː; jʊ]	[gləʊ]	[ɔː(r)]	[wɪl]	[juː; jʊ]	[breɪk]
Will	**you**	**glow**	**or**	**will**	**you**	**break**
将要	你	辉光	或者	将要	你	休息

你会闪耀光芒还是会破碎?

[wɪð]	[ðə; ði]	['rʌnɪŋ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[sænd]	—
With	**the**	**running**	**of**	**the**	**sand**	**—**
和	这	跑步	的	这	沙	—

随着沙子的流淌——

['taɪni]	[hɑːt]	[bɪ'niːθ]	[maɪ]	[hænd]	?	.	.	.	[	-	]
Tiny	**heart**	**beneath**	**my**	**hand**	**?**	**.**	**.**	**.**	**[**	**41**	**]**
微小的	心	下面	我的	手	?	.	.	.	[	-	]

我手下的小小心脏? ......[41]

[sɪks]	[sɔːŋz]	[ɒv; əv]	['gɜːlhʊd]	[	-	]	[	-	]
SIX	**SONGS**	**OF**	**GIRLHOOD**	**[**	**42**	**]**	**[**	**43**	**]**
六	歌曲	的	少女时代	[	-	]	[	-	]

六首少女时代的歌曲[42][43]

[lʌv]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['meidnz]
Love	**and**	**the**	**Maidens**
爱	和	这	少女们

爱与少女

[ˌtiːoʊ'siː]
ToC
目录

目录

[hiː; hi]	[siːmd]	[ə'sliːp]	;	[hɪz; ɪz]	[wɪŋz]	[wɜː(r); wə(r)]	[wet]
He	**seemed**	**asleep**	**;**	**his**	**wings**	**were**	**wet**
他	似乎	睡着了	;	他的	翅膀	是	湿的

他好像睡着了；他的翅膀湿了。

[wɪð]	[djuː]	;	[hiː; hi]	[leɪ]	[ə'mʌŋ]	[ðə; ði]	['flaʊəz]	,
With	**dew**	**;**	**he**	**lay**	**among**	**the**	**flowers**	**,**
和	露	;	他	躺	之中	这	花朵	,

他躺在花丛中，身上沾满了露水。

[s'wi:tər] [ðæn; ðən] [sprɪŋ] ; [hɪz; ɪz]['reɪdiənt][kɜ:rlz]
Sweeter than Spring ; his radiant curls
更甜 比 春天 ; 他的 辐射状 卷发

比春天更甜美；他那闪亮的卷发

[wɪð] ['prɪmrəʊz] [ænd; ənd] [wɪð] ['vaɪələt]
With primrose and with violet
和 报春花 和 和 紫色

伴着报春花和紫罗兰

[wɜ:(r); wə(r)] [kraʊnd] ; [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['saɪlənt] [rɪŋ] [ðə; ði][g'ɜ:lz]
Were crowned ; and in a silent ring the girls
是 加冕 ; 和 在 一个 沉默的 戒指 这 女孩们

她们被加冕；女孩们静静地围成一圈。

[wɒtʃt] , [ɔ:l][æn; ən]['eɪprəl] ['mɔ:rnɪŋz] ['mɪsti] ['aʊəz] . . . .
Watched , all an April morning's misty hours . . . .
观看 , 全部 一个 四月 早晨 蒙蒙 小时 . . . .

在一个四月清晨的薄雾中，我静静地注视着……

[nɒt] [wʌn] [deəd] [weɪk] [hɪm] — [jet] [i:tʃ] [brest]
Not one dared wake him — yet each breast
不是 一 敢于 唤醒 他 — 然而 每个 胸部

没有一个人敢叫醒他——然而每个乳房

[jə:nd] [tu:; tə][bi:; bi] ['pɪləʊ] [tu:; tə][ə; eɪ] [θɪŋ]
Yearned to be pillow to a thing
渴望 到 是 枕头 到 一个 事物

渴望成为某物的枕头

[səʊ][feə(r)] .
So fair .
所以 公平的 .

公平起见。

- [haʊ] [wɪl] [hi:; hi] [smaɪl] ? -
' How will he smile ? '
- 如何 将要 他 微笑 ? -

他会如何微笑?

[θɔ:t] [ðeɪ] ,
thought they ,
想法 他们 ,

他们以为，

- [ɪn] ['weɪkɪŋ] ? . . . . -
' In waking ? . . . . '
- 在 醒来 ? . . . . -

“醒来时？……”

[bʌt; bət] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] [prest]
But between them pressed
但 之间 他们 按下

但他们之间却充满压力

[wʌn] [hu:] [wɪð] ['lɑ:ftə(r)] [bɔ:(r)][ðə; ði] [rəʊg] [ə'weɪ] ,
One who with laughter bore the rogue away ,
一 WHO 和 笑声 钻孔 这 流氓 离开 ,

一个笑着把恶棍带走的人

[eə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [tʌtʃt] [ə; eɪ] ['feðə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɪŋ] . [-]
Ere they had touched a feather of his wing . [44]
埃雷 他们 有 感动 一个 羽毛 的 他的 翼 . [-]

他们甚至还没来得及触碰他翅膀上的一根羽毛。[44]

[ə'weɪknɪŋz]
Awakenings
觉醒

觉醒

[ˌtiːoʊ'siː]
ToC
目录

目录

[ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [ə'wəʊk] ,
The first time she awoke ,
这 第一的 时间 她 醒来 ,

她第一次醒来的时候，

[hɜː(r); hə(r)] [ruːm] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [lait] ;
Her room was filled with light ;
她 房间 曾是 已填 和 光 ;

她的房间里光线充足；

[θɔːt] [ʃiː; ʃi] : [ðev] [meɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['faɪə(r)]
Thought she : They've made a little fire
想法 她 : 他们有 制成 一个 小的 火

她心想：他们生了点火。

[tuː; tə] [wɔːm] [ˌem 'iː] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] . . . .
To warm me through the night . . . .
到 温暖的 我 通过 这 夜晚 . . . .

让我在夜里感到温暖……

[ðə; ði] [nekst] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [ə'wəʊk] ,
The next time she awoke ,
这 下一个 时间 她 醒来 ,

她下次醒来时，

[swiːt] ['mjuːzɪk] [stɜːd] [ðə; ði] [eə(r)] ;
Sweet music stirred the air ;
甜的 音乐 搅拌 这 空气 ;

悦耳的音乐在空气中回荡；

[θɔːt] [ʃiː; ʃi] : [ðev] [brɔːt] [ə; eɪ] ['mædʒɪk] ['laɪə(r)]
Thought she : They've brought a magic lyre
想法 她 : 他们有 带来 一个 魔法 竖琴

她心想：他们带来了一把魔法竖琴

[tuː; tə] [meɪk] [maɪ] [driːmz] [mɔː(r)] [feə(r)] . . . .
To make my dreams more fair . . . .
到 制作 我的 梦境 更多的 公平的 . . . .

为了让我的梦想更加公平……

[ðə; ði] [θɜːd] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [ə'wəʊk] ,
The third time she awoke ,
这 第三 时间 她 醒来 ,

她第三次醒来时，

[ðə; ði] [dɔːn] - [swept] [skaɪ] [wɒz; wəz] [greɪ] ;
The dawn - swept sky was gray ;
这 黎明 - 扫荡 天空 曾是 灰色的 ;

黎明时分，天空灰蒙蒙的；

[θɔːt] [ʃiː; ʃi] : [ai] [nəʊ] [maɪ] [hɑːrts] [dɪ'zaɪə(r)]
Thought she : I know my heart's desire
想法 她 : 我 知道 我的 心脏的 欲望

她心想：我知道我内心真正渴望的是什么

[wɪl] [kʌm] [tuː; tə][ˌem ˈiː][tuː; tə] - [deɪ] . . . .

Will come to me to - day . . . .

将要 来 到 我 到 - 天 . . . .

今天会来找我……

[bʌt; bət] [ˈempti] [wɒz; wəz][ðə; ði] [striːt] , [-]

But empty was the street , [45]

但 空的 曾是 这 街道 , [-]

但街道空无一人，[45]

[ænd; ənd][ˈæʃ(ə)n][wɒz; wəz][ðə; ði] [hɑːθ] ;

And ashen was the hearth ;

和 铁青 曾是 这 炉 ;

炉膛一片灰白；

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈmjuːzɪk] - [ˈmeɪkərz] [ˈnɪmb(ə)l] [fiːt]

And the music - maker's nimble feet

和 这 音乐 - 制造商的 灵活 脚

还有这位音乐家的灵巧双脚

[wɜː(r); wə(r)] [ˈspiːdɪŋ] [ˈor] [ðə; ði] [ɜːθ] . [-]

Were speeding o'er the earth . [46]

是 超速 超过 这 地球 . [-]

飞速掠过地球。[46]

[ðə; ði] [ˈklaʊdɪd] [səʊl]

The Clouded Soul

这 阴天 灵魂

迷雾之魂

[ˌtiːoʊˈsiː]

ToC

目录

目录

[əʊ] [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] , [ˈdɔːtə(r)] ,

O what have you done with your heart , daughter ,

哦 什么 有 你 完毕 和 你的 心 , 女儿 ,

女儿啊，你的心究竟怎么了？

[ænd; ənd] [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][səʊl] , [maɪ][dɪə(r)] ?

And what have you done to your soul , my dear ?

和 什么 有 你 完毕 到 你的 灵魂 , 我的 亲爱的 ?

亲爱的，你对自己的灵魂做了什么？

[jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈlɪli] [ɪn] [dʒuːn] ,

Your heart was like a lily in June ,

你的 心 曾是 喜欢 一个 百合 在 六月 ,

你的心就像六月的百合花，

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [səʊl] [æz; əz][ə; eɪ][ˈkrɪst(ə)l][klɪə(r)] . . . .

And your soul as a crystal clear . . . .

和 你的 灵魂 作为 一个 水晶 清除 . . . .

你的灵魂清澈如水晶……

[əʊ] , [aɪv] [θrəʊn] [maɪ] [hɑːt] [ɪn][ə; eɪ] [wel] , [ˈmʌðə(r)] ,

O , I've thrown my heart in a well , mother ,

哦 , 我已经 抛掷 我的 心 在 一个 出色地 , 母亲 ,

哦，母亲，我把心扔进了井里。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈlɪli] [wɒz; wəz] [sɪk] , [ænd; ənd] [ˈniːdɪd] [reɪn] :

For the lily was sick , and needed rain :

为了 这 百合 曾是 生病的 , 和 需要 雨 :

因为百合花病了，需要雨水：

[əʊ] , [aɪv] [wept] [ə; eɪ] [klaʊd] [raʊnd] [maɪ] [səʊl] , ['mʌðə(r)] ,
O , I've wept a cloud round my soul , mother ,
哦 , 我已经 哭泣 一个 云 圆形的 我的 灵魂 , 母亲 ,

哦，母亲，我的灵魂被泪水笼罩，一片乌云笼罩。

[ænd; ənd] [wiː; wi] ['nevə(r)] [ʃæl; ʃəl] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] . . . . [-]
And we never shall see it again . . . . [47]
和 我们 绝不 将 看 它 再次 . . . . [-]

我们再也见不到它了......[47]

[ðə; ði] ['hiːlə(r)]
The Healer
这 治疗师

治愈者

[ˌtiːoʊ'siː]
ToC
目录

目录

[əʊ] [wɪl] [juː; jʊ] [hæv; həv] [maɪ] [hɑːt] , [swiːt] [meɪd] ,
O will you have my heart , sweet maid ,
哦 将要 你 有 我的 心 , 甜的 女佣 ,

哦，你愿意拥有我的心吗，甜美的少女?

[maɪ] [hɑːt] [səʊ] [truː] , [maɪ] [hɑːt] [səʊ] [red] ?
My heart so true , my heart so red ?
我的 心 所以 真的 , 我的 心 所以 红色的 ?

我的心如此真挚，我的心如此炽热?

[əʊ] [wɪl] [juː; jʊ] [hæv; həv] [maɪ] [hɑːt] , [dɪə(r)] [meɪd] ,
O will you have my heart , dear maid ,
哦 将要 你 有 我的 心 , 亲爱的 女佣 ,

哦，亲爱的姑娘，你愿意拥有我的心吗?

[ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'iː] [jɔːz] [ɪn'sted] ?
And give me yours instead ?
和 给 我 你的 反而 ?

那你把你的给我吧?

[əʊ] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] , [maɪ] [gʊd] [jʌŋ] [mæn] ,
O keep your heart , my good young man ,
哦 保持 你的 心 , 我的 好的 年轻的 男人 ,

我的好年轻人，请保重你的心。

[fɔː(r); fə(r)] [maɪn] [ɪz] ['wuːndɪd] , [diːp] [ænd; ənd] [sɔː(r)] ;
For mine is wounded , deep and sore ;
为了 矿 是 受伤 , 深的 和 疮 ;

我的伤口很深，很痛;

[əʊ] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] , [maɪ] [kaɪnd] [jʌŋ] [mæn] ,
O keep your heart , my kind young man ,
哦 保持 你的 心 , 我的 种类 年轻的 男人 ,

哦，请保重你的心，我善良的年轻人。

[fɔː(r); fə(r)] [maɪn] [ʃæl; ʃəl] [lʌv] [nəʊ] [mɔː(r)] . . . . [-]
For mine shall love no more . . . . [48]
为了 矿 将 爱 不 更多的 . . . . [-]

我的爱人将不再爱我......[48]

[ðə; ði] ['əʊpən] [dɔː(r)]
The Open Door
这 打开 门

敞开的门

[ˌtiːoʊ'siː]
ToC
目录

目录

[waɪ] [hæv; həv][juː; jʊ] [lɒkt] [ðə; ði][dɔː(r)] , [maɪ][meɪd] ,
Why have you locked the door , my maid ,
为什么 有 你 已锁定 这 门 , 我的 女佣 ,

我的女仆，你为什么锁门了？

[waɪ] [hæv; həv][juː; jʊ] [lɒkt] [ðə; ði][dɔː(r)] ?
Why have you locked the door ?
为什么 有 你 已锁定 这 门 ?

你为什么锁门了？

[əʊ] !
O !
哦 !

哦！

[ai][hæv; həv][let] [griːf] [aʊt] , [ʃiː; ʃi] [sed] ,
I have let Grief out , she said ,
我 有 让 悲伤 出去 , 她 说 ,

"我已经释放了悲伤，"她说。

['nevə(r)][tuː; tə]['entə(r)][mɔː(r)] .
Never to enter more .
绝不 到 进入 更多的 .

永不再进入。

['əʊpən][ænd; ənd][set][ˌaɪ 'tiː][waɪd] , [maɪ][meɪd] ,
Open and set it wide , my maid ,
打开 和 放 它 宽的 , 我的 女佣 ,

我的女仆，打开它，让它张开。

['əʊpən][ænd; ənd][set][ˌaɪ 'tiː][waɪd] !
Open and set it wide !
打开 和 放 它 宽的 !

打开并调整到最大角度！

[lest] [dʒɔɪ][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [wʌn] [deɪ] , [hiː; hi] [sed] ,
Lest Joy should come one day , he said ,
免得 喜悦 应该 来 一 天 , 他 说 ,

他说，免得快乐有一天降临。

[ænd; ənd][hæv; həv][tuː; tə][stænd][ˌaʊt'saɪd] . [-]
And have to stand outside . [49]
和 有 到 站立 外部 . [-]

而且必须站在外面。[49]

[ðə; ði]['fjuːdʒətɪv]
The Fugitive
这 逃犯

亡命天涯

[ˌtiːoʊ'siː]
ToC
目录

目录

[wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['klaʊdɪd] [lænd] ,
When she returned to the clouded land ,
什么时候 她 返回 到 这 阴天 土地 ,

当她回到那片云雾缭绕的土地时，

[ʃiː; ʃi] [held] [swiːt] ['flaʊəz] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] ;
She held sweet flowers in her hand ;
她 握住 甜的 花朵 在 她 手 ;

她手里拿着一束芬芳的鲜花;

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [braɪt]
Her eyes were bright
她 眼睛 是 明亮的

她的眼睛明亮

[wɪð] [ə; eɪ] ['biːmɪŋ] [lait]
With a beaming light
和 一个 光芒四射 光

一道耀眼的光芒

[ðæt] [nʌn] [kʊd; kəd] [ˌʌndə'stænd] .
That none could understand .
那 没有任何 可以 理解 .

谁都无法理解。

[sed] [ðeɪ] : [weə(r)] , ['sɪstə(r)] , [hæst] [ðaʊ] [biːn] ?
Said they : Where , sister , hast thou been ?
说 他们 : 在哪里 , 姐姐 , 哈斯特 你 到过 ?

他们问：姐姐，你去了哪里?

[wɒt] ['hɪd(ə)n] ['glɔːri] [hæst] [ðaʊ] [siːn] ?
What hidden glory hast thou seen ?
什么 隐 荣耀 哈斯特 你 已见 ?

你所见过怎样的隐秘荣耀?

[wɒt] ['mædʒɪk] [sɒd]
What magic sod
什么 魔法 草皮

神奇的草皮

[hæz; həz] [ðaɪ] [waɪt] [fʊt] [trɒd] ;
Has thy white foot trod ;
有 你的 白色的 脚 践踏 ;

你洁白的脚是否曾踏过?

[wɒt] [sɒŋ] - [fɪld] [grəʊvz] [ɒv; əv] [griːn] ?
What song - filled groves of green ?
什么 歌曲 - 已填 小树林 的 绿色的 ?

哪片绿树成荫、歌声悠扬的林地?

[sed] [ʃiː; ʃi] : [ai] ['fɒləʊd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [pleɪn]
Said she : I followed across the plain
说 她 : 我 随后 穿过 这 清楚的

她说：我跟着她穿过平原

[tuː; tə] [ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv] [lʌv] , [tuː; tə] [ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv] [peɪn] :
To the gates of Love , to the gates of Pain :
到 这 大门 的 爱 , 到 这 大门 的 疼痛 :

通往爱的大门，通往痛苦的大门：

[baɪ] [wʌn] , [baɪ] [tuː] ,
By one , by two ,
经过 一 , 经过 二 ,

一个接一个，两个接一个

[ɔːl] [ðə; ði] [rest] [went] [θruː] :
All the rest went through :
全部 这 休息 去 通过 :

其余的都通过了：

[bʌt; bət][aɪ] [keɪm] [bæk] [ə'gen] . . . . [-] [-]
But I came back again . . . . [50] [51]
但 我 来了 后退 再次 . . . . [-] [-]

但我又回来了……[50][51]

[ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [waɪf] [-] [-]
THE FAITHFUL WIFE [52] [53]
这 忠实 妻子 [-] [-]

忠贞的妻子[52][53]

[ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [waɪf]
The Faithful Wife
这 忠实 妻子

忠贞的妻子

[ˌtiːoʊ'siː]
ToC
目录

目录

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bænɪʃt] ['tʃiːftən]
It was a banished chieftain
它 曾是 一个 被放逐 头目

那是一位被放逐的酋长

[rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm] [ˌəʊvə'siː] ,
Returned from oversea ,
返回 从 海外 ,

从海外归来，

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd] ['tʃɪldrən]
And he saw his wife and children
和 他 锯 他的 妻子 和 孩子们

他看到了他的妻子和孩子们。

[kʌm] ['smaɪlɪŋ] ['or] [ðə; ði] [liː] .
Come smiling o'er the lea .
来 微笑 超过 这 叶 .

微笑着走过草地。

[ðə; ði] [muːn] [hæd; həd] [ræpt] [ðem; ðəm][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [biːmz] ,
The moon had wrapped them in her beams ,
这 月亮 有 包装 他们 在 她 光束 ,

月光将他们笼罩在之中。

[ðə; ði] [wɪnd] [wɒz; wəz][ɪn][ðeə(r)][heə(r)] ,
The wind was in their hair ,
这 风 曾是 在 他们的 头发 ,

风吹拂着他们的头发，

[ðeə(r)] [fiːt] [ðæt] [trɒd] [ðə; ði][waɪld] ['bluːbel]
Their feet that trod the wild bluebell
他们的 脚 那 践踏 这 荒野 蓝铃花

他们踏过野生蓝铃花的双脚

[wɜː(r); wə(r)] [lait] [æz; əz] [wɪŋz] [ɒn][eə(r)] .
Were light as wings on air .
是 光 作为 翅膀 在 空气 .

轻盈如翼。

- [əʊ][hæv; həv][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [miːt] [ˌem 'iː] , [waɪf] ,
' O have you come to meet me , wife ,
- 哦 有 你 来 到 见面 我 , 妻子 ,

“哦，你是来见我的吗，妻子？”

[æz; əz][juː; jʊ][wʌns][dɪd][sweə(r)][tuː; tə][duː; də] ?
As you once did swear to do ?
作为 你 一次 做过 发誓 到 做 ?
就像你曾经发誓要做的那样?

[fʊl] ['sev(ə)n] [j'iəz] [hæv; həv][ai] [biːn] [gɒn] ,
Full seven years have I been gone ,
满的 七 年 有 我 到过 已消失 ,
我离开已经整整七年了。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)] [wɜːd] [səʊ] [truː] ? -
And was your word so true ? '
和 曾是 你的 单词 所以 真的 ? -
你的话真的都属实吗?

[hiː; hi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][baɪ][ðə; ði] [waɪt] [kuːl] [hænd] [-]
He took her by the white cool hand [54]
他 采取 她 经过 这 白色的 凉爽的 手 [-]
他握着她冰凉的白手[54]

[weə(r)] [ðə; ði]['gəʊldən] [rɪŋz] [ʃɒn] [geɪ] ;
Where the golden rings shone gay ;
在哪里 这 金的 戒指 闪耀 同性恋 ;
金戒指闪耀着灿烂的光芒;

[hiː; hi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] ['jʌŋgɪst] [ɒn][hɪz; ɪz][ɑːm]
He took her youngest on his arm
他 采取 她 最小的 在 他的 手臂
他把她最小的孩子抱在怀里

[ænd; ənd]['dʒɔɪfl] [led][ðə; ði] [wei] .
And joyful led the way .
和 快乐 引领 这 方式 .
快乐引领着我们。

- [əʊ][feə(r)][ɑː(r); ə(r)][jiː; ji] , [maɪ] ['fɑː.ðərz] ['taʊəz] ,
' O fair are ye , my father's towers ,
- 哦 公平的 是 是的 , 我的 父亲的 塔楼 ,
"哦,我父亲的塔楼真美丽啊!"

[ænd; ənd] [swiːt] [maɪ]['gɑːd(ə)n][dɪə(r)] :
And sweet my garden dear :
和 甜的 我的 花园 亲爱的 :
还有我亲爱的甜美花园:

[gɒd] [grɑːnt][ai]['nevə(r)] [liːv] [juː; jʊ][mɔː(r)]
God grant I never leave you more
上帝 授予 我 绝不 离开 你 更多的
愿上帝保佑我永远不会再离开你

[tɪl] [deθ] - [ˌem 'iː][hɪə(r)] ! -
Till Death o'ertake me here ! '
直到 死亡 - 我 这里 ! -
直到死神在此将我带走!

[ðə; ði] [laɪts] [wɜː(r); wə(r)] ['bɜːnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] ,
The lights were burning in the hall ,
这 灯 是 燃烧 在 这 大厅 ,
大厅里的灯亮着。

[æz; əz] [ðeɪ] [sæt][ðem; ðəm] [daʊn] [tuː; tə] [miːt] ;
As they sat them down to meat ;
作为 他们 卫星 他们 向下 到 肉 ;
他们让他们坐下吃肉;

[ðə; ði]['paipəz] [paɪpt] [ə; eɪ] ['meri] [tjuːn]
The pipers piped a merry tune
这 风笛手 管道 一个 欢乐 调

风笛手们吹奏着欢快的曲调

[ðə; ði] [waɪl] [ðeə(r)] [lɔːd] [dɪd] [iːt] .
The while their lord did eat .
这 尽管 他们的 主 做过 吃 .

他们的主人趁机吃东西。

[hiː; hi] [lʊkt] [tuː; tə] [raɪt] , [hiː; hi] [lʊkt] [tuː; tə] [left] ,
He looked to right , he looked to left ,
他 看起来 到 正确的 , 他 看起来 到 左边 ,

他向右看了一眼，又向左看了一眼。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['hæpi] [mæn][wɒz; wəz][hiː; hi] ,
And a happy man was he ,
和 一个 快乐的 男人 曾是 他 ,

他当时非常幸福。

[æz; əz][hiː; hi] [strəʊkt] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] [ˌdʒiː ɑːr 'iː] - [haʊnd]
As he stroked the head of the good gre - hound
作为 他 抚摸 这 头 的 这 好的 格雷 - 猎犬

他抚摸着那只善良的格雷猎犬的头。

[ðæt] [stʊd] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [niː] .
That stood beside his knee .
那 站立 旁 他的 膝盖 .

那东西就放在他膝盖旁边。

- [əʊ] , [ai][ˌeɪ 'em] ['wɪəri] , [waɪf] , [maɪ][waɪf] , [-]
' O , I am weary , wife , my wife , [55]
- 哦 , 我 是 厌倦 , 妻子 , 我的 妻子 , [-]

“哦，我累了，妻子，我的妻子，[55]

[ænd; ənd][ðə; ði] [fleɪmz] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [peɪl] ;
And the flames begin to pale ;
和 这 火焰 开始 到 苍白 ;

火焰开始变淡；

[liːd] [ɒn] , [fɔː(r); fə(r)][ai] [wʊd] [sliːp] [ə'waɪl]
Lead on , for I would sleep awhile
带领 在 , 为了 我 会 睡觉 一会儿

先行，我还要睡一会儿。

[bɪ'fɔː(r)] [ai] [tel] [maɪ] [teɪl] . -
Before I tell my tale . '
前 我 告诉 我的 故事 . -

在我讲述我的故事之前。

[ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [braɪt] ['kɜːt(ə)n]
She lifted the bright curtain
她 抬起 这 明亮的 窗帘

她掀开了明亮的窗帘。

[ðæt] [led]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)]['baʊə(r)] ;
That led into her bower ;
那 引领 进入 她 凉亭 ;

那条路通往她的闺房；

[ðeə(r)] [keɪm] [ðə; ði][træmp][ɒv; əv] ['pɑːtɪŋ] [fiːt]
There came the tramp of parting feet
那里 来了 这 流浪汉 的 离别 脚

传来分开的脚步声。

[ænd; ənd] ['saɪləns] [held] [ðə; ði] ['taʊə(r)] .
And silence held the tower .
和 沉默 握住 这 塔 .

高塔陷入一片寂静。

- [əʊ] [waɪf] , [haʊ] [lɒŋ] [hæv; həv] [ai] [biːn] [gɒn] ?
' O wife , how long have I been gone ?
- 哦 妻子 , 如何 长的 有 我 到过 已消失 ?

妻子啊，我离开多久了?

[ðə; ði] [ruːm] [smelz] [ɒv; əv] ['rəʊzɪz] [stɪl] —
The room smells of roses still —
这 房间 气味 的 玫瑰 仍然 —

房间里依然弥漫着玫瑰的香气——

[əʊ] [waɪf] , ['aʊə(r)] ['beib] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [jʌŋ] ,
O wife , our babes are very young ,
哦 妻子 , 我们的 宝贝们 是 非常 年轻的 ,

哦，妻子，我们的孩子还很小。

[ðeə(r)] [lɪmz] [ɑː(r); ə(r)] [kəʊld] [ænd; ənd] [tʃɪl] . . . . -
Their limbs are cold and chill . . . . '
他们的 四肢 是 寒冷的 和 寒意 . . . . -

他们的四肢冰冷僵硬……

[ʃiː; ʃi] ['fəʊldɪd] [ʌp] [ðeə(r)] ['reɪmənt] [smɔːl] ,
She folded up their raiment small ,
她 折叠 向上 他们的 服饰 小的 ,

她把他们的衣物叠得很小。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] [bʌt; bət] [sed] [nəʊ] [wɜːd] :
She smiled but said no word :
她 微笑 但 说 不 单词 :

她笑了笑，但没有说话。

[ʃiː; ʃi] [leɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] [ɪn] [wʌn] [bed] ,
She laid her children in one bed ,
她 铺设 她 孩子们 在 一 床 ,

她把孩子们放在一张床上，

[ðen] [keɪm] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] [lɔːd] .
Then came beside her lord .
然后 来了 旁 她 主 .

然后她来到她主人身边。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [sliːp] , [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [weɪk] , [-]
He could not sleep , he could not wake , [56]
他 可以 不是 睡觉 , 他 可以 不是 唤醒 , [-]

他睡不着，也醒不来[56]

[bʌt; bət] [leɪ] [ɪn] ['saɪləns] [ðeə(r)] ;
But lay in silence there ;
但 躺 在 沉默 那里 ;

但就那样静静地躺着；

[hɪz; ɪz] [dɪə(r)] [waɪf] [held] [hɪm] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] ,
His dear wife held him by the hand ,
他的 亲爱的 妻子 握住 他 经过 这 手 ,

他亲爱的妻子紧紧握着他的手，

[hiː; hi] [felt] [hɜː(r); hə(r)] [wɪnd] - [bləʊn] [heə(r)] —
He felt her wind - blown hair —
他 毛毡 她 风 - 吹 头发 —

他感觉到她被风吹乱的头发——

- [əʊ]['mʌðə(r)] !
' O Mother !
- 哦 母亲 !

哦，母亲！

['mʌðə(r)] ! - ['wɪspəd] [wʌn] ,
Mother ! ' whispered one ,
母亲 ! - 低声说道 一 ,

“妈妈！”有人低声说道。

- [waɪ] [mʌst; məst][wiː; wi] [sliːp] [səʊ] [suːn] ?
' Why must we sleep so soon ?
- 为什么 必须 我们 睡觉 所以 很快 ?

我们为什么这么快就要睡觉?

[ðə; ði] [sʌn] [ɪz] ['hɪd(ə)n] [daʊn] [bɪ'ləʊ] ,
The sun is hidden down below ,
这 太阳 是 隐 向下 以下 ,

太阳被遮挡在下方。

[ai] [stɪl] [kæn; kən] [siː] [ðə; ði] [muːn] . -
I still can see the moon . '
我 仍然 能 看 这 月亮 . -

我还能看到月亮。

- [biː; bi]['kwaɪət] , [biː; bi]['kwaɪət] , [maɪ]['lɪt(ə)l][tʃaɪld] ,
' Be quiet , be quiet , my little child ,
- 是 安静的 , 是 安静的 , 我的 小的 孩子 ,

“安静，安静，我的孩子。”

[ænd; ənd] [wɒtʃ] [ðə; ði] ['muːnbiːm] [kriːp] ;
And watch the moonbeams creep ;
和 手表 这 月光 潜行者 ;

看着月光缓缓移动;

[tuː; tə] - [naɪt] [juː; jʊ] [meɪ] [nɒt] [pleɪ] [ə'baʊt] ,
To - night you may not play about ,
到 - 夜晚 你 可能 不是 玩 关于 ,

今晚你不准玩耍，

[fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][laɪz] [ə'sliːp] . -
For your father lies asleep . '
为了 你的 父亲 谎言 睡着了 . -

你的父亲已经安睡了。

- [əʊ]['mʌðə(r)] !
' O Mother !
- 哦 母亲 !

哦，母亲！

['mʌðə(r)] ! - ['wɪspəd] [wʌn] ,
Mother ! ' whispered one ,
母亲 ! - 低声说道 一 ,

“妈妈！”有人低声说道。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][bed] !
' It is not time for bed !
- 它 是 不是 时间 为了 床 !

现在还不是睡觉时间！

[weə(r)] [hæv; həv][juː; jʊ][pʊt][maɪ]['lɪt(ə)l][lɪd] ?
Where have you put my little lid ?
在哪里 有 你 放 我的 小的 盖 ?

我的小盖子放哪儿了?

[ai] ['kænɒt] [haɪd][maɪ] [hed] . -
I cannot hide my head . '
我 不能 隐藏 我的 头 . -

我无法掩藏我的头颅。

- [laɪ] [stɪl] , [laɪ] [stɪl] , [maɪ]['taɪni][tʃaɪld] , [-]
' Lie still , lie still , my tiny child , [57]
- 说谎 仍然 , 说谎 仍然 , 我的 微小的 孩子 , [-]

"别动，别动，我的小宝贝，[57]

[jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][dɪə(r)][ɪz] [faʊnd] :
Your father dear is found :
你的 父亲 亲爱的 是 成立 :

你亲爱的父亲找到了：

[wiː; wi][fɔː(r)][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [sliːp] [ə'gen]
We four shall never sleep again
我们 四 将 绝不 睡觉 再次

我们四个将永不入眠

[ɪn][ðə; ði] [dɑːk] [ænd; ənd] ['hevi] [maʊnd] . -
In the dark and heavy mound . '
在 这 黑暗的 和 重的 冢 . -

在黑暗沉重的土堆里。

- [əʊ]['mʌðə(r)] !
' O Mother !
- 哦 母亲 !

哦，母亲！

['mʌðə(r)] ! - ['wɪspəd] [wʌn] ,
Mother ! ' whispered one ,
母亲 ! - 低声说道 一 ,

"妈妈！"有人低声说道。

- [haʊ] [ʃæl; ʃəl] [ðæt] ['evə(r)][biː; bi] ?
' How shall that ever be ?
- 如何 将 那 曾经 是 ?

"这怎么可能呢？"

[wiː; wi] [meɪ] [nɒt] [baɪd][ɪn][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] [deɪ]
We may not bide in the light of day
我们 可能 不是 比德 在 这 光 的 天

我们或许无法在白昼的阳光下生存。

[tuː; tə] [wɒtʃ] [ə'pɒn][ðə; ði] [liː] . -
To watch upon the lea . '
到 手表 之上 这 叶 . -

守望草地。

- [nəʊ] [niːd] , [nəʊ] [niːd] , [maɪ] ['prɪti] [tʃaɪld] ,
' No need , no need , my pretty child ,
- 不 需要 , 不 需要 , 我的 漂亮的 孩子 ,

"不用了，不用了，我的漂亮孩子。"

[fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][dɪə(r)][hæz; həz] [kʌm] ;
For your father dear has come ;
为了 你的 父亲 亲爱的 有 来 ;

你亲爱的父亲回来了；

[wiːl; wil] [kɪs] [hɪm] [wʌns] , [wiːl; wil] [kɪs] [hɪm] [twaɪs] ,
We'll kiss him once , we'll kiss him twice ,
出色地 吻 他 一次 , 出色地 吻 他 两次 ,

我们会吻他一次，我们会吻他两次，

[ðen] [siːk] ['aʊə(r)] [əʊn] [fɑː(r)] [həʊm] . -
Then seek our own far home . '
然后 寻找 我们的 自己的 远的 家 . -

然后，我们再去寻找属于我们自己的遥远家园。

[hiː; hi] [hɜːd] [ðem; ðəm] [lɑːf] [wɪð] ['beɪbi][dʒɔɪ] ,
He heard them laugh with baby joy ,
他 听到 他们 笑 和 婴儿 喜悦 ,

他听到他们像婴儿一样咯咯地笑，

[hiː; hi] [felt] [ðeə(r)] ['kɪsɪz] [swiːt] ,
He felt their kisses sweet ,
他 毛毡 他们的 吻 甜的 ,

他觉得他们的吻很甜蜜，

[hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði]['pætə(r)][tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)]
He heard the patter to the door
他 听到 这 语调 到 这 门

他听到了门外的脚步声。

[ɒv; əv][ðeə(r)] [ʌn'ɜːθli] [fiːt] . . . .
Of their unearthly feet . . . .
的 他们的 超凡脱俗的 脚 . . . .

他们那非人的双脚……

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][stɜː(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] [bent] [ləʊ] [-]
He could not stir when she bent low [58]
他 可以 不是 搅拌 什么时候 她 弯曲 低的 [-]

当她弯下腰时，他动弹不得[58]

[tuː; tə] [kɪs] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] [lɪps] —
To kiss him on the lips —
到 吻 他 在 这 嘴唇 —

吻他的嘴唇——

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [reɪz] , [tuː; tə][həʊld][hɜː(r); hə(r)][fɑːst] ,
He could not raise , to hold her fast ,
他 可以 不是 增加 , 到 抓住 她 快速地 ,

他无法抬起头，紧紧抱住她。

[hɪz; ɪz] ['æŋgwɪʃt] ['fɪŋgə(r)] - [tɪps] ;
His anguished finger - tips ;
他的 痛苦的 手指 - 尖端 ;

他痛苦的指尖；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [hɑːt] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)]['saɪlənt] [brest]
But his heart against her silent breast
但 他的 心 反对 她 沉默的 胸部

但他的心却贴着她沉默的胸膛

[biːt] [laʊd] [ɪn][waɪld][dɪ'speə(r)] —
Beat loud in wild despair —
打 大声 在 荒野 绝望 —

绝望地大声拍打——

[hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] ['sweɪɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][skɜːt] ,
He heard the swaying of her skirt ,
他 听到 这 摇晃 的 她 裙子 ,

他听到了她裙摆的摆动声。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][səʊl] [lept] [fɔːθ] [ɪn] [preə(r)] .
And his soul leapt forth in prayer .
和 他的 灵魂 跳跃 前进 在 祷告 .

他的灵魂在祈祷中迸发而出。

[ə; eɪ] ['ʃepəd] [rəʊz] [tuː; tə] [kɔːl] [hɪz; ɪz] [ʃiːp]
A shepherd rose to call his sheep
一个 牧羊人 玫瑰 到 称呼 他的 羊

牧羊人起身去呼唤他的羊群。

[wen] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [skaɪ] [wɒz; wəz] [greɪ] ;
When the morning sky was gray ;
什么时候 这 早晨 天空 曾是 灰色的 ；

早晨的天空是灰蒙蒙的；

[ðə; ði] [aʊl] [fluː] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ruːɪnd] ['taʊə(r)] —
The owl flew back to the ruined tower —
这 猫头鹰 飞翔 后退 到 这 毁坏 塔 —

猫头鹰飞回了那座废弃的塔楼——

[hiː; hi] [led] [hɪz; ɪz] [flɒk] [ðæt] [wei] .
He led his flock that way .
他 引领 他的 群 那 方式 .

他就是这样带领他的信众的。

[ænd; ənd] [ləʊ] !
And lo !
和 洛 !

瞧！

[ə'mɪd] [ðə; ði] ['skætəd] [stəʊnz]
amid the scattered stones
之中 这 疏散 石头

在散落的石块中

[ðæt] [ðə; ði] [fəʊ] [hæd; həd] [struːn] [ə'raʊnd] ,
That the foe had strewn around ,
那 这 敌人 有 散落的 大约 ,

敌人四处散布着，

[hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] - [lɒst] ['tʃiːftən] [laɪ]
He saw his long - lost chieftain lie
他 锯 他的 长的 - 丢失的 头目 说谎

他看见他失散多年的酋长躺在地上

[ə; eɪ] [kɔːps] [ə'pɒn] [ðə; ði] [graʊnd] .
A corpse upon the ground .
一个 尸体 之上 这 地面 .

地上躺着一具尸体。

[ə; eɪ] [smaɪl] [wɒz; wəz] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['breθləs] [lɪps] , [-]
A smile was on his breathless lips , [59]
一个 微笑 曾是 在 他的 喘不过气 嘴唇 , [-]

他气喘吁吁的嘴唇上带着一丝微笑，[59]

[ænd; ənd] [hiː; hi] [leɪ] [ɒn] [ðə; ði] ['flaʊəd] [swɔːd] ,
And he lay on the flowered sward ,
和 他 躺 在 这 开花的 草 ,

他躺在开满鲜花的草地上，

[weə(r)] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] ['beib] [hæd; həd] [bled] [tuː; tə] [deθ]
Where his wife and babes had bled to death
在哪里 他的 妻子 和 宝贝们 有 出血 到 死亡

他的妻子和孩子都因流血过多而死。

[bɪ'niːθ] [ə; eɪ] ['treɪtərz] [sɒːd] . [-] [-]
Beneath a traitor's sword . [60] [61]
下面 一个 叛徒的 剑 . [-] [-]

在叛徒的剑下。[60][61]

['wʊmənhʊd] [-] [-]
WOMANHOOD [62] [63]
女性 [-] [-]

女性气质[62][63]

[ə; eɪ] ['wʊmən] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['pəʊɪt]
A Woman to her Poet
一个 女士 到 她 诗人

一位女子对她的诗人说

[ˌtiːoʊ'siː]
ToC
目录

目录

[ɪn] [θriː] [wɜːld] [kɪŋ] [ɑːt] [ðaʊ] [ɒv; əv] [maɪ] [dɪ'zaɪə(r)] ,
In three worlds King art thou of my desire ,
在 三 世界 国王 艺术 你 的 我的 欲望 ,

三界之中，你是我的渴望之王。

[əʊ] [ðaʊ] [ɒv; əv] ['meni] [kraʊnz] !
O thou of many crowns !
哦 你 的 许多 皇冠 !

哦，拥有众多冠冕的你！

[huːz] [braʊ] , [bɜːθ] - [baʊnd]
whose brow , birth - bound
谁 眉头 , 出生 - 边界

谁的眉宇，与生俱来

[wɪð] [lait] , [weəz] ['wɪzdəmz] ['daɪədem] .
With light , wears wisdom's diadem .
和 光 , 穿着 智慧的 冠冕 .

带着光芒，戴上智慧的冠冕。

[ðaʊ] ['laɪə(r)]
Thou lyre
你 竖琴

你的竖琴

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['spiːtʃləs] [səʊl] , [ɪn] ['saɪləns] ['trɪp(ə)l] - [kraʊnd] !
Of the speechless soul , in silence triple - crowned !
的 这 无言 灵魂 , 在 沉默 三倍 - 加冕 !

无言的灵魂，在沉默中加冕三冠！

[maɪ] ['lʌvz] [praʊd] ['empaɪə(r)] [smaɪlz] [tuː; tə] [nəʊ] [ðiː] [kɪŋ] ;
My love's proud empire smiles to know thee King ;
我的 爱的 自豪的 帝国 微笑 到 知道 你 国王 ;

我爱的骄傲帝国因认识你而欢欣鼓舞，国王；

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [relmz] [ɒv; əv] ['wʊmənhʊd] [ai] [wɪnd]
And in the realms of Womanhood I wind
和 在 这 领域 的 女性 我 风

在女性的领域里，我蜿蜒前行。

[ə; eɪ] ['kɒrənet] [ɒv; əv] [feɪθ] , [ə; eɪ] [blʌd] - [rəʊz] [rɪŋ]
A coronet of Faith , a blood - rose ring
一个 冠 的 信仰 , 一个 血 - 玫瑰 戒指

信仰之冠冕，血玫瑰戒指

[wɪð] ['æʒə(r)] [tʃeɪn] [ɒv; əv] ['sæfaɪə(r)] [ˌɪntɜː'twaɪnd] ;
With azure chain of sapphire intertwined ;
和 蔚蓝 链 的 蓝宝石 交织在一起 ;

蓝宝石交织成蔚蓝色的链条；

[ænd; ənd] [weə(r)] [ðə; ði][maɪndz][pjʊə(r)] ['kɪŋdəm] [ɪz] , [ai] [si:k]
And where the mind's pure kingdom is , I seek
和 在哪里 这 心灵的 纯的 王国 是 , 我 寻找

我寻觅心灵纯净的王国所在。

[braɪt] ['krɪstlz] , [pɜ:lz] [ɒv; əv] [tru:θ] [dɪ'vaɪn][ænd; ənd][reə(r)]
Bright crystals , pearls of Truth divine and rare
明亮的 晶体 , 珍珠 的 真相 神圣的 和 稀有的

璀璨的水晶，真理的珍珠，神圣而稀有

[tu:; tə] ['ɒnə(r)] [ði:] ; [bʌt; bət][ɒn][ðə; ði] [pi:k]
To honour thee ; but on the aërial peak
到 荣誉 你 ; 但 在 这 天线 顶峰

为了向你致敬；但在空中之巅

[ðæt] [mɑ:rks][ðə; ði] [soʊlz] [ɪ'tɜ:n(ə)l]['ri:dʒən] — [ðeə(r)]
That marks the Soul's eternal region — there
那 标记 这 灵魂的 永恒 地区 — 那里

那标志着灵魂的永恒领域——在那里。

[ðaʊ] - ['mɒnək] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wɜ:ld] [sə'ri:n] ,
Thou thronest Monarch of a world serene ,
你 - 君主 的 一个 世界 安详 ,

你，安宁世界的至高君主，

[kraʊnd] [wɪð] [ðə; ði] ['ɛmərəldz] [ʌn'fæðəmd] [gri:n] . [-]
Crowned with the emerald's unfathomed green . [64]
加冕 和 这 祖母绿的 深不可测 绿色的 . [-]

被深不可测的祖母绿所环绕。[64]

[ðə; ði]['ɪnfɪdəl; 'ɪnfɪdel]
The Infidel
这 异教徒

异教徒

[ˌti:oʊ'si:]
ToC
目录

目录

[maɪ] [səʊl] [æt; ət] [taɪmz] , ['aʊtwɔ:n] [baɪ][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv] [wəʊ] ,
My soul at times , outworn by length of woe ,
我的 灵魂 在 时代 , 过时的 经过 长度 的 悲哀 ,

我的灵魂有时，被漫长的悲伤折磨得疲惫不堪，

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [ə'pi:zmənt] [si:k] [ɪn] ['daʊtɪŋ] [ði:] ,
A strange appeasement seeks in doubting thee ,
一个 奇怪的 绥靖政策 寻找 在 怀疑 你 ,

怀疑你竟能带来一种奇特的安抚，

[ænd; ənd] [kraɪz] : [maɪ]['seɪkrɪd] [maʊnts] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [ləʊ]
And cries : My sacred mount's a thing as low
和 哭泣 : 我的 神圣 坐骑 一个 事物 作为 低的

然后哭喊：我的圣山竟如此卑微

[æz; əz] ['eni] ['hɪlək] ; ['ʃæləʊ] [rəʊlz][ðə; ði] [si:]
As any hillock ; shallow rolls the sea
作为 任何 岗 ; 浅的 卷 这 海

如同任何一座小山丘；浅浅的波浪涌向大海

[ðæt] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [kwentʃt] [maɪ] [di:p] [ʌn'baʊndɪd] [θɜ:st] ;
That should have quenched my deep unbounded thirst ;
那 应该 有 淬火 我的 深的 无界 口渴 ;

那本该能解我那无尽的渴望；

[maɪ] [stɑːrz] [ə; eɪ] [læmp] [ðæt] ['flɪkəz] ['ɜːθli] [laɪt] ;
My star's a lamp that flickers earthly light ;
我的 明星的 一个 灯 那 闪烁 尘世的 光 ;

我的星星是一盏闪烁着尘世光芒的灯；

[mɪə(r)] [sɜːf] - [wɔːn] [glɑːs] [maɪ] ['emərəld] ; [waɪ] [bɜːst] ,
Mere surf - worn glass my emerald ; why burst ,
仅仅 冲浪 - 磨损 玻璃 我的 翠 ; 为什么 爆裂 ,

我的祖母绿不过是被海浪冲刷过的玻璃；为何会破碎?

[əʊ] [hɑːt] !
O heart !
哦 心 !

哦，我的心!

[fɔː(r); fə(r)] [lʌv] [ɒv; əv] [ðiːz] ? — [ðen] , ['fʊlɪst] [naɪt]
for love of these ? — Then , fullest night
为了 爱 的 这些 ? — 然后 , 最 夜晚

为了这些? ——然后，最圆满的夜晚

[ɪn'vaɪrənz] [ˌem 'iː] , [ðaʊ] ['bænɪʃt] ; ['stretʃɪŋ] [waɪd]
Environs me , thou banished ; stretching wide
周边环境 我 , 你 被放逐 ; 伸展 宽的

你放逐了我，却又将我包围；它向四周延伸。

[maɪ] [ɑːmz] , [ai] [grəʊp] [fɔː(r); fə(r)] ['refjuːdʒ] ; [ɔːl] [maɪ] [peɪn]
My arms , I grope for refuge ; all my pain
我的 武器 , 我 摸索 为了 避难所 ; 全部 我的 疼痛

我的双臂，我摸索着寻求庇护；我所有的痛苦

[kraɪz] [beɪb] - [laɪk] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [brest] [weər'ɒn] [tuː; tə] [haɪd] ,
Cries babe - like for a breast whereon to hide ,
哭泣 宝贝 - 喜欢 为了 一个 胸部 其中 到 隐藏 ,

像婴儿般哭喊着要找个乳房躲藏，

[ænd; ənd] [ɒn] [tuː; tə] [ðaɪn] [ai] [flɪŋ] [maɪ'self] [ə'gen] . . . .
And on to thine I fling myself again . . . .
和 在 到 你的 我 一扔 我 再次 . . . .

于是我又一次纵身跃入你的怀抱……

[ðʌs] [fuːlz] , [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [ɒv; əv] [gɑːdz] ['saɪləns] , [kraɪ] :
Thus fools , impatient of God's silence , cry :
因此 傻瓜 , 不耐烦 的 神的 沉默 , 哭 :

因此，那些不耐烦于上帝沉默的愚人，便喊道:

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [gɒd] ! — [ænd; ənd] [siːk] [wɒt] [ðeɪ] [dɪ'naɪ] . [-]
There is no God ! — and seek what they deny . [65]
那里 是 不 上帝 ! — 和 寻找 什么 他们 否定 . [-]

没有上帝! ——去寻找他们所否认的。[65]

[lʌv] [wɪ'ðɪn] [vaʊz]
Love Within Vows
爱 之内 誓言

誓言中的爱

[ˌtiːoʊ'siː]
ToC
目录

目录

[wiː; wi] [lʌv] , [ænd; ənd] [əʊ] !
We love , and O !
我们 爱 , 和 哦 !

我们爱，哦!

[wiː; wi] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ; [jet] ['lʌvz] [neɪm]
we know it ; yet Love's name
我们 知道 它 ; 然而 爱的 姓名

我们知道它；然而，爱的名字

[ə'pɒn]['aʊə(r)][lɪps][ə; eɪ] ['tremjələs] [wɪʃ] [mʌst; məst][daɪ] ;
Upon our lips a tremulous wish must die ;
之上 我们的 嘴唇 一个 颤抖的 希望 必须 死 ;

颤抖的愿望终将消逝在我们唇边；

[wiː; wi][bəuθ][wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['lʌvɪŋ] , [juː; jʊ][ænd; ənd][ai] ,
We both were made for loving , you and I ,
我们 两个都 是 制成 为了 爱 , 你 和 我 ,

你和我，都是天生相爱的。

[ænd; ənd] [stɪl] [wɒz; wəz] [lʌv] [dɪ'naɪd] .
And still was Love denied .
和 仍然 曾是 爱 否认 .

爱情依然遭到拒绝。

[tuː; tə][bəuθ][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ,
To both it came ,
到 两个都 它 来了 ,

它降临到他们两人身上，

[mɔː(r)] ['fliːtɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fleɪm] :
More fleeting than the beauty of a flame :
更多的 转瞬即逝 比 这 美丽 的 一个 火焰 :

比火焰的美丽更转瞬即逝：

[naʊ] [iːtʃ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['ʌðərz] ['hʌŋgə] [aɪ]
Now each within the other's hungering eye
现在 每个 之内 这 其他的 饥饿 眼睛

如今，彼此都沉浸在对方饥渴的目光中。

[bi'həuld][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][dʒɔɪ] - [laɪ] ,
Beholds the corse of Joy embalmèd lie ,
凝视 这 课程 的 喜悦 - 说谎 ,

目睹了乔伊被防腐处理的遗体，

[ænd; ənd] [smaɪlz] [tuː; tə] [nəʊ] [hɪz; ɪz] ['penjəri] [ðə; ði] [seɪm] .
And smiles to know his penury the same .
和 微笑 到 知道 他的 贫困 这 相同的 .

得知自己同样贫困，他不禁露出微笑。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['sɒrəʊ] [ɪn] [ðɪs] [lʌv] , [əʊ] [frend] ,
There is no sorrow in this love , O Friend ,
那里 是 不 悲哀 在 这 爱 , 哦 朋友 ,

朋友，这份爱里没有悲伤。

[njuː] - [sprʌŋ] [frɒm; frəm]['ruːɪn] , [ðəʊ] - ['aʊə(r)][lɪps][biː; bi] [siːld]
New - sprung from ruin , tho ' our lips be sealed
新的 - 弹簧 从 废墟 , 虽然 - 我们的 嘴唇 是 密封

虽已破败不堪，但我们仍将重生，即便我们紧闭双唇

[baɪ] ['saɪləns] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜːrldz] [hɑːd] ['fetə(r)] .
By silence and the world's hard fetter .
经过 沉默 和 这 世界的 难的 束缚 .

沉默和世界的严酷束缚。

[dɪə(r)]
Dear
亲爱的

亲爱的

[tuː; tə][ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)] ['biːɪŋ] ; [jet] [wiː; wi] [nəʊ] [nɔː(r)][fɪə(r)]
To me your being ; yet we know nor fear
到 我 你的 存在 ; 然而 我们 知道 也不 害怕

你的存在对我而言意义非凡；然而我们既不了解也不畏惧

[ɒv; əv] [lɒs] [nɔː(r)][ɒv; əv] [pə'zeʃ(ə)n] ; [hɪrz] [ə; eɪ] [ʃiːld]
Of loss nor of possession ; here's a shield
的 损失 也不 的 拥有 ; 这里是 一个 盾

既不丧失也不占有；这是一面盾牌

[ʃæl; ʃəl] [pɑːt] [ˌjuː 'es]['nəʊbli]['feɪθf(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][end] . [-]
Shall part us nobly faithful to the end . [66]
将 部分 我们 高贵地 忠实 到 这 结尾 . [-]

愿我们至死忠贞地分离。[66]

[ðə; ði]['eksaɪl]
The Exile
这 流亡

流放者

[ˌtiːoʊ'siː]
ToC
目录

目录

[juː; jʊ] [tuː] [mɪ'stʊk] [ˌem 'iː] ; [fɔː(r); fə(r)][nəʊ][mæn][ɪz][waɪz]
You too mistook me ; for no man is wise
你 也 误 我 ; 为了 不 男人 是 明智的

你也误解了我；因为没有人是明智的。

[huːm] [lʌv] [ɪn'klaʊd] .
Whom Love enclouds .
谁 爱 覆盖 .

被爱所笼罩的人。

[nɔː(r)] [səʊl] - ['pɪəsɪŋ] [nɔː(r)] [kiːn]
Nor soul - piercing nor keen
也不 灵魂 - 冲孔 也不 敏锐的

既不刺穿灵魂，也不敏锐

[jɔː(r); jə(r)] ['vɪʒn] , [els] [ðeə(r)]['nevə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [biːn]
Your vision , else there never would have been
你的 想象 , 别的 那里 绝不 会 有 到过

你的远见卓识，否则这一切都不会存在。

[ə; eɪ] [kɔːz] [fɔː(r); fə(r)] ['pɑːtɪŋ] .
A cause for parting .
一个 原因 为了 离别 .

一个离别的理由。

[lʌv] - [in'ræp] , [jɔː(r); jə(r)] [aɪz]
Love - enwrapped , your eyes
爱 - 包裹 , 你的 眼睛

你的双眼被爱包裹着

[feɪld] [ɪn][maɪ] [lʌv] ['lʌvz] [self][tuː; tə]['rekəgnaɪz] :
Failed in my love Love's self to recognise :
失败的 在 我的 爱 爱的 自己 到 认出 :

我爱得失败，连爱本身都认不出来：

[juː; jʊ] [sɔː] [ɪts]['aʊtə(r)] ['gɑːmənt] , [weə(r)] [ðə; ði] [griːn]
You saw its outer garment , where the green
你 锯 它是 外 服装 , 在哪里 这 绿色的

你看到了它的外层，绿色

[ɒv; əv] ['pɜːfɪkt] [feɪθ] [wɒz; wəz] ['mɑːd] [baɪ] ['pæʃənz] [ʃiːn] ,
Of perfect faith was marred by passion's sheen ,
的 完美的 信仰 曾是 受损 经过 激情 光泽 ,

完美的信仰被激情的光芒所玷污。

[baɪ] ['aʊtwɔːn] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪərz] [dɪs'gaɪz] .
By outworn patience and desire's disguise .
经过 过时的 耐心 和 欲望的 伪装 .

被陈旧的耐心和欲望的伪装所掩盖。

[hæd; həd] [juː; jʊ] [bʌt; bət] [riːd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɪnə(r)] [səʊl] ,
Had you but read me to the inner soul ,
有 你 但 读 我 到 这 内 灵魂 ,

如果你能读懂我的内心，

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [held] [ˌem 'iː] [fɑːst] .
You would have held me fast .
你 会 有 握住 我 快速地 .

你会紧紧地抱着我。

[ai] [kæn; kən] [fɔː'gəʊ]
I can forego
我 能 放弃

我可以放弃

[ɔːl] [ðæt] [ɪz] [sɔːt] [ɒv; əv] [hænd] [ænd; ənd] [lɪp] , [ðə; ði] [həʊl]
All that is sought of hand and lip , the whole
全部 那 是 寻求 的 手 和 唇 , 这 所有的

手和唇所寻求的一切，全部

[ɒv; əv] ['lʌvz] [pɔː(r); pʊə(r)] [dʒɔɪ] .
Of Love's poor joy .
的 爱的 贫穷的 喜悦 .

爱情的贫乏喜悦。

[bʌt; bət] [ai] [hæv; həv] [niːd] [tuː; tə] [nəʊ]
But I have need to know
但 我 有 需要 到 知道

但我需要知道

[ðæt] , [wen] [ðə; ði] [hɑːt] [feɪlz] , [ai] [meɪ] [kʌm] [ænd; ənd] [rest]
That , when the heart fails , I may come and rest
那 , 什么时候 这 心 失败 , 我 可能 来 和 休息

愿我心力衰竭之时，能来安息。

[maɪ] [hed] [ə'pɒn] [jɔː(r); jə(r)] [waɪd] [ænd; ənd] ['ʃeltərɪŋ] [brest] . [-]
My head upon your wide and sheltering breast . [67]
我的 头 之上 你的 宽的 和 庇护所 胸部 . [-]

我的头枕在你宽阔温暖的胸膛上。[67]

[ðə; ði] [skɑː(r)] [ɪn'deləb(ə)l]
The Scar Indelible
这 瘢痕 不可磨灭

无法磨灭的伤疤

[ˌtiːoʊ'siː]
ToC
目录

目录

[əʊ] [jɔː(r); jə(r)] [vɔɪs] , [jɔː(r); jə(r)] [vɔɪs] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] !
O your voice , your voice in the night !
哦 你的 嗓音 , 你的 嗓音 在 这 夜晚 !

哦，你的声音，你在夜里的声音！

[haʊ]	[ʃæl; ʃəl]	[ai]	[waɪp]	[jɔː(r); jə(r)]	[vɔɪs]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[naɪt]	?
How	**shall**	**I**	**wipe**	**your**	**voice**	**from**	**the**	**night**	**?**
如何	将	我	擦拭	你的	嗓音	从	这	夜晚	?

我该如何抹去你夜里的声音?

['əʊnli]	[həʊp]	[kʊd; kəd]	[waɪp]	[ˌaɪ 'tiː]	[ə'weɪ]	—
Only	**Hope**	**could**	**wipe**	**it**	**away**	**—**
仅有的	希望	可以	擦拭	它	离开	—

只有希望才能抹去这一切——

[ænd; ənd]	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	['drɪvn]	[həʊp]	[ə'weɪ]	.
And	**you**	**have**	**driven**	**Hope**	**away**	**.**
和	你	有	驱动	希望	离开	.

你把希望都赶走了。

[əʊ]	[jɔː(r); jə(r)]	[aɪz]	,	[jɔː(r); jə(r)]	[aɪz]	[ɪn]	[maɪ]	[saɪt]	!
O	**your**	**eyes**	**,**	**your**	**eyes**	**in**	**my**	**sight**	**!**
哦	你的	眼睛	,	你的	眼睛	在	我的	视线	!

哦，你的双眼，你的双眼，在我的眼前!

[haʊ]	[ʃæl; ʃəl]	[ai]	[haɪd]	[jɔː(r); jə(r)]	[aɪz]	[frɒm; frəm]	[maɪ]	[saɪt]	?
How	**shall**	**I**	**hide**	**your**	**eyes**	**from**	**my**	**sight**	**?**
如何	将	我	隐藏	你的	眼睛	从	我的	视线	?

我该如何才能让你的眼睛不被我看见?

['əʊnli]	[dʒɔɪ]	[kʊd; kəd]	[haɪd]	[ðem; ðəm]	[ə'weɪ]	,
Only	**Joy**	**could**	**hide**	**them**	**away**	**,**
仅有的	喜悦	可以	隐藏	他们	离开	,

只有乔伊才能把它们藏起来。

[ænd; ənd]	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	['drɪvn]	[dʒɔɪ]	[ə'weɪ]	.
And	**you**	**have**	**driven**	**Joy**	**away**	**.**
和	你	有	驱动	喜悦	离开	.

你把快乐赶走了。

[əʊ]	[jɔː(r); jə(r)]	[neɪm]	,	[jɔː(r); jə(r)]	[neɪm]	[ɪn]	[ðə; ði]	[lait]	!
O	**your**	**name**	**,**	**your**	**name**	**in**	**the**	**light**	**!**
哦	你的	姓名	,	你的	姓名	在	这	光	!

哦，你的名，你的名在光芒中!

[haʊ]	[ʃæl; ʃəl]	[ai]	[θrʌst]	[jɔː(r); jə(r)]	[neɪm]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[lait]	?
How	**shall**	**I**	**thrust**	**your**	**name**	**from**	**the**	**light**	**?**
如何	将	我	推力	你的	姓名	从	这	光	?

我该如何将你的名字从光芒中抹去?

['əʊnli]	[lʌv]	[kʊd; kəd]	[θrʌst]	[ˌaɪ 'tiː]	[ə'weɪ]	,
Only	**Love**	**could**	**thrust**	**it**	**away**	**,**
仅有的	爱	可以	推力	它	离开	,

只有爱才能将它驱散。

[ænd; ənd]	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	['drɪvn]	[lʌv]	[ə'weɪ]	.	[	-	]
And	**you**	**have**	**driven**	**Love**	**away**	**.**	**[**	**68**	**]**
和	你	有	驱动	爱	离开	.	[	-	]

你把爱赶走了。[68]

[rɪ'vʌlʃ(ə)n]
Revulsion
厌恶

厌恶

[ˌtiːoʊ'siː]
ToC
目录

目录

[maɪ] [hɑːt] [ɪz] ['wɪəri] [ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [heɪt] :
My heart is weary of Love and Hate :
我的 心 是 厌倦 的 爱 和 恨 :

我的心厌倦了爱与恨:

[tuː] [sɪk] [ɒv; əv][ɪts] [lʌv] [tuː; tə] [lʌv] [juː; jʊ] [stɪl] ,
Too sick of its Love to love you still ,
也 生病的 的 它是 爱 到 爱 你 仍然 ,

厌倦了爱情，所以不再爱你了。

[tuː] [sɪk] [ɒv; əv][ɪts] [heɪt] [tuː; tə] [heɪt] [juː; jʊ] [jet] —
Too sick of its Hate to hate you yet —
也 生病的 的 它是 恨 到 恨 你 然而 —

太厌倦了，却还恨不起来你——

[maɪ] [hɑːt] [ɪz] ['wɪəri] [ænd; ənd] [wʊd] [fə'get] .
My heart is weary and would forget .
我的 心 是 厌倦 和 会 忘记 .

我心力交瘁，会忘记的。

[əʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] ['nʌθɪŋ] ! -
O give me nothing ! '
哦 给 我 没有什么 ! -

什么都别给我!

[tɪz] [fɑː(r)] [tuː] [leɪt] :
Tis far too late :
的 远的 也 晚的 :

为时已晚:

[jɔː(r); jə(r)] [mʌtʃ] [wɜː(r); wə(r)]['lɪt(ə)l][maɪ] [θɜːst] [tuː; tə] [fɪl] ,
Your much were little my thirst to fill ,
你的 很多 是 小的 我的 口渴 到 充满 ,

你的很多东西都无法满足我的渴望,

[jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l][wɜː(r); wə(r)] [skɔːn] [ɒv; əv] [feɪθ] [səʊ] [diːp] —
Your little were scorn of Faith so deep —
你的 小的 是 轻蔑 的 信仰 所以 深的 —

你对信仰的蔑视如此之深——

[əʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] ['nʌθɪŋ] ! — [ænd; ənd][let][ˌem 'iː] [sliːp] . [-]
O give me nothing ! — and let me sleep . [69]
哦 给 我 没有什么 ! — 和 让 我 睡觉 . [-]

哦，什么也别给我!——让我睡觉吧。[69]

[ðə; ði] ['kæptɪv]
The Captive
这 俘虏

俘虏

[ˌtiːoʊ'siː]
ToC
目录

目录

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [teɪk] [maɪ] [hɑːt] [ə'weɪ] ,
I want to take my heart away ,
我 想 到 拿 我的 心 离开 ,

我想把我的心带走,

[breɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [brɑːntʃ] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [klɪŋz] ;
Break it away from the branch where it clings ;
休息 它 离开 从 这 分支 在哪里 它 黏附 ;

它从附着的树枝上挣脱下来;

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [kwɪt] [ðə; ði] ['bærən] [spreɪ]
I want to quit the barren spray
我 想 到 辞职 这 荒芜 喷

我想停止使用不育喷雾剂

[weə(r)] [naʊ] [nəʊ] ['θrɒsəl] [sɪŋz] .
Where now no throstle sings .
在哪里 现在 不 画眉鸟 唱歌 .

如今这里已听不到画眉鸟的鸣叫了。

[ðə; ði] ['bʌtəflaɪz] [hæv; həv] [lɒŋ] [sɪns] [gɒn] ,
The butterflies have long since gone ,
这 蝴蝶 有 长的 自从 已消失 ,

蝴蝶早已飞走了。

[gɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] [baʊ] [weə(r)] [ðə; ði] [geɪ] ['blɔsəmz] [ɑː(r); ə(r)] ;
Gone to the bough where the gay blossoms are ;
已消失 到 这 买 在哪里 这 同性恋 花朵 是 ;

去了开满鲜花的树枝上;

[ðə; ði] ['sɪŋkɪŋ] [sʌn] [naʊ] [beəz] [ðə; ði] [dɔːn]
The sinking sun now bears the dawn
这 下沉 太阳 现在 熊 这 黎明

落日预示着黎明的到来

[tuː; tə] ['ʌðə(r)] [lændz] [ə'fɑː(r)] .
To other lands afar .
到 其他 土地 远方 .

前往遥远的异国他乡。

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [breɪk] [maɪ] [hɑːt] [ə'weɪ] ,
I want to break my heart away ,
我 想 到 休息 我的 心 离开 ,

我想让我的心碎掉,

[teə(r); tɪə] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [baʊ] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [grəuz] ;
Tear it away from the bough where it grows ;
撕 它 离开 从 这 买 在哪里 它 生长 ;

把它从它生长的树枝上扯下来;

[əʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [friː] [njuː] [deɪ] ,
O for the light of a free new day ,
哦 为了 这 光 的 一个 自由的 新的 天 ,

哦,渴望自由新日的曙光!

[ɒn] [ðə; ði] [hɪl] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [snoʊz] ! [-]
On the hill beyond the snows ! [70]
在 这 爬坡道 超过 这 雪 ! [-]

在雪山之外的山坡上! [70]

[pə'zɛʃənz] ['æŋgwɪʃ]
Possession's Anguish
所有权 痛苦

占有的痛苦

[ˌtiːoʊ'siː]
ToC
目录

目录

[wʌn] [triː] [ɪn] [maɪ] ['gɑːd(ə)n] , [wʌn] [triː]
One tree in my garden , one tree
一 树 在 我的 花园 , 一 树

我花园里的一棵树,一棵树

[aʊt] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] :

Out of all the forests of the world :

出去 的 全部 这 森林 的 这 世界 :

在全世界所有的森林中:

[wʌn] ['lɪt(ə)l] [ʃɪp] [ə'fləʊt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [siː] ,

One little ship afloat upon the sea ,

一 小的 船 漂浮 之上 这 海 ,

一艘小船漂浮在海上,

[wʌn] [ʃel] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [weɪvz] , ['flɔːləs] [ænd; ənd] [pɜːld] :

One shell beneath the waves , flawless and pearled :

一 壳 下面 这 波浪 , 完美无瑕 和 珍珠 :

海浪下有一枚贝壳，完美无瑕，珠光闪闪:

[wʌn] [rəʊz] [ɒn] [maɪ] ['baʊə(r)] , [wʌn] [rəʊz]

One rose on my bower , one rose

一 玫瑰 在 我的 凉亭 , 一 玫瑰

我的凉亭里有一朵玫瑰，一朵玫瑰

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [deɪ] [tuː; tə] ['skætə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [grɑːs] :

For a day to scatter on the grass :

为了 一个 天 到 分散 在 这 草 :

散落在草地上，度过一天:

[wʌn] ['ʃɪftɪŋ] [stɑː(r)] [ə'gliːm] [weə(r)] [ðə; ði] [wɪnd] [bləʊz] ,

One shifting star agleam where the wind blows ,

一 转变 星星 一闪 在哪里 这 风 打击 ,

风吹过的地方，一颗移动的星辰闪烁着光芒。

[wʌn] [dʒem] [ʌp'held] , [ðæt] [ɔːl] [meɪ] [ʃeə(r)] [huː] [pɑːs] :

One gem upheld , that all may share who pass :

一 宝石 维持 , 那 全部 可能 分享 WHO 经过 :

一颗宝石被珍藏，愿所有路过的人都能分享:

[wʌn] [hɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [eɪkt] [fɔː(r); fə(r)] , [wʌn] [hɑːt]

One heart to be ached for , one heart

一 心 到 是 疼痛 为了 , 一 心

一颗令人心痛的心，一颗心

[aʊt] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['buzəm] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [hɪə(r)] :

Out of all the bosoms that are here :

出去 的 全部 这 胸部 那 是 这里 :

这里所有的胸部中:

[wʌn] ['frædʒaɪl] [həʊp] [ə'laɪv] , [ðə; ði] - [pɑːt] ,

One fragile hope alive , the starver's part ,

一 脆弱的 希望 活 , 这 - 部分 ,

饥饿者心中仅存的一丝脆弱希望

[wʌn] [dʒɔɪ] [ɔːl'redi] [feɪnt] [ænd; ənd] [peɪl] [wɪð] [fɪə(r)] :

One joy already faint and pale with fear :

一 喜悦 已经 头晕的 和 苍白 和 害怕 :

一份喜悦，已因恐惧而变得黯淡无光:

[wʌn] [fleɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːknəs] , [wʌn] [fleɪm] [-]

One flame in the darkness , one flame [71]

一 火焰 在 这 黑暗 , 一 火焰 [-]

黑暗中的一簇火焰，一簇火焰[71]

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [naɪt] [tuː; tə] ['sevə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [breθ] :

For the night to sever with a breath :

为了 这 夜晚 到 断绝 和 一个 气息 :

让夜幕与呼吸交织:

[wʌn] [pɔː(r); pʊə(r)] [feɪθ] ['fetəd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['mɔːt(ə)l] [neɪm] —
One poor faith fettered to a mortal name —
一 贫穷的 信仰 束缚 到 一个 凡人 姓名 —

一个可怜的信仰，被束缚于一个凡人的名字——

[ænd; ənd] ['əʊvə(r)] [ɔːl] , [ðə; ði] ['biːtɪŋ] [wɪŋz] [ɒv; əv] [deθ] . . . . [-]
And over all , the beating wings of death . . . . [72]
和 超过 全部 , 这 殴打 翅膀 的 死亡 . . . . [-]

而这一切之上，是死亡的翅膀在拍打……[72]

['treʒəz] [ɒv; əv] ['pɒvəti]
Treasures of Poverty
宝藏 的 贫困

贫穷的宝藏

[ˌtiːoʊ'siː]
ToC
目录

目录

[ai] ['sʌmtaɪmz] [wɒtʃ] [ðə; ði] [lɪps] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] ['wɪmɪn]
I sometimes watch the lips of other women
我 有时 手表 这 嘴唇 的 其他 女性

我有时会偷看其他女人的嘴唇。

[ænd; ənd] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['kɪsɪz] [ðeɪ] [hæv; həv] [nəʊn] ;
And think of all the kisses they have known ;
和 思考 的 全部 这 吻 他们 有 已知 ;

想想他们经历过的所有吻；

[ai] ['sʌmtaɪmz] [tʌtʃ] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] ['wɪmɪn]
I sometimes touch the hands of other women
我 有时 触碰 这 双手 的 其他 女性

我有时会触摸其他女性的手。

[ɪn] ['wʌndə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] ['memərɪd] [pɑːmz] [ðeɪ] [əʊn] . . . .
In wonder at the memoried palms they own . . . .
在 想知道 在 这 记忆 棕榈树 他们 自己的 . . . .

惊叹于他们拥有的那些充满回忆的棕榈树……

[ðə; ði] [kɪs] [ə'pɒn] [maɪ] [braʊ] [wɒz; wəz] ['sædli] ['gɪv(ə)n] ,
The kiss upon my brow was sadly given ,
这 吻 之上 我的 眉头 曾是 令人遗憾的是 给定 ,

那吻落在我的额头上，带着一丝悲伤。

[ðə; ði] [hændz] [ai] [held] [bʌt; bət] [wʌns] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [maɪ] [əʊn] ;
The hands I held but once were not my own ;
这 双手 我 握住 但 一次 是 不是 我的 自己的 ;

我曾握过一次的手，却不是我自己的手；

[ænd; ənd] [jet] [ai] [wʊd] [nɒt] [tʃeɪndʒ] [wɒt] [ai] [wɒz; wəz] ['gɪv(ə)n]
And yet I would not change what I was given
和 然而 我 会 不是 改变 什么 我 曾是 给定

然而，我不会改变我所拥有的一切。

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] ['kɪsɪz] [ai] [hæv; həv] ['nevə(r)] [nəʊn] . . . .
For all the kisses I have never known . . . .
为了 全部 这 吻 我 有 绝不 已知 . . . .

那些我从未体验过的吻……

[nɔː(r)] [wʊd] [ai] [tʃeɪndʒ] [ə'gen] [maɪ] [hɑːrts] [waɪt] ['dezət] ;
Nor would I change again my heart's white desert ;
也不 会 我 改变 再次 我的 心脏的 白色的 沙漠 ;

我也不会再改变我心中那片洁白的沙漠；

[əʊ] ['wʌndrəs] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['miːtiŋz] [ai][hæv; həv] [nəʊn] ,
O wondrous are the meetings I have known ,
哦 奇妙的 是 这 会议 我 有 已知 ,

我所经历的相遇是多么奇妙啊!

[ænd; ənd][streɪndʒ][ðə; ði] [aɪz] [ðæt] [siːk] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] ['dezət] ,
And strange the eyes that seek me in the desert ,
和 奇怪的 这 眼睛 那 寻找 我 在 这 沙漠 ,

在沙漠中，那些寻找我的眼神很奇怪。

[ðen] ['smaɪlɪŋ] ['vænɪʃ] [tuː; tə][ˌriː'dʒɔɪn][ðeə(r)] [əʊn] . . . . [-]
Then smiling vanish to rejoin their own . . . . [73]
然后 微笑 消失 到 重新加入 他们的 自己的 . . . . [-]

然后面带微笑地消失，重新回到他们自己的队伍中……[73]

['sɒlətjuːd]
Solitude
孤独

孤独

[ˌtiːoʊ'siː]
ToC
目录

目录

[naʊ] ['empti] [laɪz][ðə; ði] [haʊs] .
Now empty lies the house .
现在 空的 谎言 这 房子 .

如今，房子空无一人。

[ðə; ði]['læŋgwɪd][eə(r)]
The languid air
这 慵懒的 空气

慵懒的空气

[ʌn'stɜːd] [baɪ] ['vɔɪsɪz] [kriːps] [frɒm; frəm] [ruːm] [tuː; tə] [ruːm] ;
Unstirred by voices creeps from room to room ;
未搅拌 经过 声音 令人毛骨悚然 从 房间 到 房间 ;

不受人声干扰，悄无声息地从一个房间爬到另一个房间;

[nəʊ] ['fʊtstep] [fɔːls] [ə'pɒn][ðə; ði]['saɪlənt][steə(r)] ,
No footstep falls upon the silent stair ,
不 脚步 瀑布 之上 这 沉默的 楼梯 ,

寂静的楼梯上没有脚步声。

[ɔːlz] [stɪl] [ænd; ənd] [dɑːk] .
All's still and dark .
一切 仍然 和 黑暗的 .

四周一片寂静，漆黑一片。

[ɪn] ['evri] [nʊk] [ðə; ði] [tuːm]
In every nook the tomb
在 每一个 角落 这 墓

坟墓在每个角落

[ɒv; əv][sʌm; səm] [θɔːt] [laɪz] ; [rɪ'membrəns] ['evriweə(r)]
Of some thought lies ; remembrance everywhere
的 一些 想法 谎言 ; 纪念 到处

思绪深处，记忆无处不在。

['liŋgəz] [tuː; tə] [siːk] [ə; eɪ][dʒɔɪ][nəʊ][lɒŋgə(r)][ðeə(r)] ;
Lingers to seek a joy no longer there ;
徘徊 到 寻找 一个 喜悦 不 更长 那里 ;

徘徊不去，追寻早已逝去的快乐;

[ænd; ənd] , [æz; əz][ai][sɪt][hɪə(r)] ['ləʊnli] [ɪn][ðə; ði] [ɡluːm] ,
And , as I sit here lonely in the gloom ,
和 , 作为 我 坐 这里 孤独 在 这 愁云 ,

而我，独自一人坐在这昏暗的环境中，

[ai][ɑːsk][maɪ'self] [wɪtʃ] ['iːv(ə)l][ai] [wʊd] [tʃuːz] :
I ask myself which evil I would choose :
我 问 我 哪个 邪恶的 我 会 选择 :

我问自己，我会选择哪一种罪恶：

['nevə(r)][tuː; tə][hæv; həv] , [ɔː(r)] [els] [tuː; tə][hæv; həv] , [ænd; ənd] [luːz] . [-]
Never to have , or else to have , and lose . [74]
绝不 到 有 , 或者 别的 到 有 , 和 失去 . [-]

要么永远得不到，要么得不到，然后失去。[74]

[ðə; ði] [hɑːt] [ə'sliːp]
The Heart Asleep
这 心 睡着了

沉睡的心

[ˌtiːoʊ'siː]
ToC
目录

目录

[wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː] [naʊ] [maɪ] [hɑːrts] [ə'sliːp]
Within me now my heart's asleep
之内 我 现在 我的 心脏的 睡着了

如今我的心已沉睡

[ænd; ənd] [nʌn] [ʃæl; ʃəl] [weɪk] [ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)] ;
And none shall wake it more ;
和 没有任何 将 唤醒 它 更多的 ;

再也不会有人唤醒它了；

[ðə; ði]['saɪləns][ɒv; əv][ɔːl] [peɪn][ɪz] [diːp]
The silence of all pain is deep
这 沉默 的 全部 疼痛 是 深的

所有痛苦的沉默都深沉无声。

[wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː] .
Within me .
之内 我 .

在我心中。

[naʊ] [maɪ] [hɑːrts] [ə'sliːp] ,
Now my heart's asleep ,
现在 我的 心脏的 睡着了 ,

现在我的心沉睡了，

[ˌaɪ 'tiː] [driːmz] [ɒv; əv][dʒɔɪz][ˌaɪ 'tiː] [mait] [nɒt] [kiːp] ;
It dreams of joys it might not keep ;
它 梦境 的 喜悦 它 可能 不是 保持 ;

它梦想着可能无法拥有的快乐；

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [lʊks] [bɪ'fɔː(r)]
And nothing looks before
和 没有什么 看起来 前

一切都似曾相识

[wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː] [naʊ] .
Within me now .
之内 我 现在 .

现在就在我体内。

[maɪ] [hɑːrts] [ə'sliːp]
My heart's asleep
我的 心脏的 睡着了

我的心睡着了

[ænd; ənd] [nʌn] [ʃæl; ʃəl] [weɪk] [ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)] . [-]
And none shall wake it more . [75]
和 没有任何 将 唤醒 它 更多的 . [-]

再也不会有人唤醒它了。[75]

[əd'vɜːsəti]
Adversity
逆境

逆境

[ˌtiːoʊ'siː]
ToC
目录

目录

[blæk] [wɪndz; waɪndz][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] !
Black winds of the world !
黑色的 风 的 这 世界 !

世界之黑风!

[ðeə(r)] [ɪz] ['pɪti] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [breθ] ,
There is pity in your breath ,
那里 是 遗憾 在 你的 气息 ,

你的呼吸中带着怜悯。

[ə'genst] [waɪld] ['tempɪst] ['wepən] .
Against wild tempest weaponing .
反对 荒野 暴风雨 武器 .

对抗狂暴风暴武器。

[greɪ] [klaʊdz] [ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ] !
Grey clouds of the sky !
灰色的 云 的 这 天空 !

天空乌云密布!

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['dʒent(ə)l][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [ʃeɪd] ,
You are gentle in your shade ,
你 是 温和的 在 你的 阴影 ,

你在树荫下温柔似水。

[ə'genst] [naɪt] - ['dɑːknəs] ['tempərɪŋ] .
Against night - darkness tempering .
反对 夜晚 - 黑暗 回火 .

对抗黑夜的淬炼。

[red] [wuːndz] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] !
Red wounds of the heart !
红色的 伤口 的 这 心 !

心上的红色伤口!

[ðeə(r)] [ɪz] ['mɜːsi] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [blʌd] ,
There is mercy in your blood ,
那里 是 怜悯 在 你的 血 ,

你的血液里流淌着慈悲,

[ə'genst] [həʊp] - ['mɜːdə(r)] ['hɑːdnɪŋ] .
Against hope - murder hardening .
反对 希望 - 谋杀 硬化 .

反对希望与谋杀的僵化。

[peɪl] [swuːn] [ɒv; əv][ðə; ði][səʊl] !
Pale swoons of the soul !
苍白 晕倒 的 这 灵魂 !

灵魂苍白的昏厥!

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['tendə(r)][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [pæŋ]
You are tender in your pangs
你 是 投标 在 你的 疼痛

你疼痛难忍。

[ə'genst] ['daɪə(r)] [deθ] [ɪm'bəʊldənɪŋ] . [-]
Against dire death emboldening . [76]
反对 可怕的 死亡 鼓励 . [-]

面对死亡的威胁，人们变得更加勇敢。[76]

['feɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded]
Faces of the Dead
面孔 的 这 死的

死者的面孔

[ˌtiːoʊ'siː]
ToC
目录

目录

[ai] [driːmd] [ðæt] , ['wɒndərɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] ['rɪvərz] [bæŋk] ,
I dreamed that , wandering by a river's bank ,
我 梦见 那 , 漫游 经过 一个 河流的 银行 ,

我梦见自己沿着河岸漫步，

[ai] [keɪm] [ə'krɒs] [ə; eɪ] ['ləʊnli] [ʃɪp] [ðæt] [sæŋk]
I came across a lonely ship that sank
我 来了 穿过 一个 孤独 船 那 沉没

我偶然发现了一艘沉没的孤船。

[ɪn] ['laɪfləs] ['wɔːtəz] .
In lifeless waters .
在 无生命 水 .

在死寂的水中。

[deɪ] [wɒz; wəz][dɪm] ; — [ɪn] [driːmz]
Day was dim ; — in dreams
天 曾是 暗淡 ; — 在 梦境

白昼昏暗；——在梦中

[wiː; wi] [siː] [nɔː(r)] [sʌn] , [nɔː(r)] [muːn] ; [ʌn'ɜːθli] [gliːmz]
We see nor sun , nor moon ; unearthly gleams
我们 看 也不 太阳 , 也不 月亮 ; 超凡脱俗的 闪光

我们既看不见太阳，也看不见月亮；只有不寻常的光芒。

[ɒv; əv] ['dednd] [lait] [fɔːl] ['streɪndʒli] [frɒm; frəm][ðə; ði][skaɪ] . —
Of deadened light fall strangely from the sky . —
的 麻木 光 落下 奇怪的 从 这 天空 . —

黯淡的光线诡异地从天而降。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][bʌt; bət] [θriː] [ðæt] ['strʌg(ə)ld] [nɒt] [tuː; tə][daɪ] :
There were but three that struggled not to die :
那里 是 但 三 那 挣扎 不是 到 死 :

只有三人挣扎着活了下来：

[ə; eɪ][mæn] , [ə; eɪ] ['wʊmən] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['tendə(r)][tʃaɪld] ;
A man , a woman , and a tender child ;
一个 男人 , 一个 女士 , 和 一个 投标 孩子 ;

一个男人，一个女人，和一个幼小的孩子；

[hiː; hi] [sɔːt] [tuː; tə] [seɪv] [ðem; ðəm] [bəʊθ] [wɪð] ['efət] [waɪld]
He sought to save them both with effort wild
他 寻求 到 节省 他们 两个都 和 努力 荒野

他竭尽全力想要救他们俩。

[ænd; ənd] [drægd] [hɪz; ɪz] [lʌv] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪn'tæŋgld] [ʃɔː(r)] ;
And dragged his love to the entangled shore ;
和 拖拽 他的 爱 到 这 纠缠 支撑 ；

并将他的爱人拖到纠缠不清的岸边；

[bʌt; bət] [daʊn] [ðə; ði] ['slaɪmi] [wiːdz] [ʃiː; ʃi] [slɪd] [wʌns] [mɔː(r)]
But down the slimy weeds she slid once more
但 向下 这 黏糊糊的 杂草 她 滑行 一次 更多的

但她又一次顺着黏滑的杂草滑了下去。

['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['lʌvərz] [brest]
Into the water , and her lover's breast
进入 这 水 ， 和 她 恋人的 胸部

落入水中，以及她爱人的胸膛

[rɪ'siːvd] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [tə'geðə(r)] [ðeɪ] [faʊnd] [rest] .
Received her , and together they found rest .
已收到 她 ， 和 一起 他们 成立 休息 .

他们收留了她，然后一起安息。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [wɒz; wəz] [seɪvd] ; [maɪ] [hænd] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] [hænd]
The child was saved ; my hand towards her hand
这 孩子 曾是 已保存 ； 我的 手 向 她 手

孩子得救了；我的手伸向她的手

[ˌaʊt'stretʃt] , [druː] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] ['swiːtnəs] [tuː; tə] [ðə; ði] [lænd] ,
Outstretched , drew all her sweetness to the land ,
伸展 ， 画 全部 她 甜味 到 这 土地 ，

她伸展四肢，将所有的甜蜜都倾注于大地。

[weə(r)] ['neɪkɪd] , [laɪk] [ə; eɪ] ['lɪli] [wet] [wɪð] [reɪn] ,
Where naked , like a lily wet with rain ,
在哪里 裸 ， 喜欢 一个 百合 湿的 和 雨 ，

赤裸裸的，像一朵被雨水浸湿的百合花，

[ʃiː; ʃi] [sæŋk] [ænd; ənd] ['laʊdli] [wept] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [laɪfs] [geɪn] .
She sank and loudly wept at her life's gain .
她 沉没 和 高声 哭泣 在 她 生活的 获得 .

她瘫倒在地，为自己的人生转机而放声痛哭。

[kwaɪt] [smɔːl] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] , [ænd; ənd] [lait] ; [ai] [bɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [fɑːst] [-]
Quite small she was , and light ; I bore her fast [77]
相当 小的 她 曾是 ， 和 光 ； 我 钻孔 她 快速地 [-]

她个子很小，体重也很轻；我很快就生下了她[77]

[tuː; tə] [wɒt] [siːmd] [həʊm] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [æt; ət] [lɑːst]
To what seemed home , and there she smiled at last
到 什么 似乎 家 ， 和 那里 她 微笑 在 最后的

回到了她以为的家，在那里，她终于笑了。

[ænd; ənd] [sæt] ['ʌpraɪt] [wɪ'ðɪn] [maɪ] [ɑːmz] ; [ai] [faʊnd]
And sat upright within my arms ; I found
和 卫星 直立 之内 我的 武器 ； 我 成立

它直挺挺地坐在我的怀里；我发现

[ə; eɪ] [braɪt] - [hjuːd] [veɪl] [weər'ɪn] [tuː; tə] [ræp] [hɜː(r); hə(r)] [raʊnd] ,
A bright - hued veil wherein to wrap her round ,
一个 明亮的 - 有色 面纱 其中 到 裹 她 圆形的 ，

一条色彩鲜艳的面纱，用来包裹她的身体，

[t'ɪʃuːz] [ðæt] [fɑː(r)] [ɪn] ['mɔːnɪŋ] - [lændz] [wɜː(r); wə(r)] [spʌn]
Tissues that far in morning - lands were spun
组织 那 远的 在 早晨 - 土地 是 旋转

晨曦深处的纸巾被纺成

[baɪ] [ðəʊz] [huː] [lʌv] [ðə; ði] ['flaʊəz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sʌn] .
By those who love the flowers and the sun .
经过 那些 WHO 爱 这 花朵 和 这 太阳 .

献给热爱鲜花和阳光的人们。

[ai] [leɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['sɒftli] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪlkən] [bed] ,
I laid her softly in a silken bed ,
我 铺设 她 轻轻 在 一个 丝 床 ,

我轻轻地把她放在丝绸床上，

[struːd] ['freɪgrənt] ['vaiəlits] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [hed]
Strewed fragrant violets about her head
散落的 香 紫罗兰 关于 她 头

她头上散落着芬芳的紫罗兰。

[ænd; ənd] [left] [hɜː(r); hə(r)] .
And left her .
和 左边 她 .

然后离开了她。

- [twɒz] [maɪ] [driːm] [ðen] [ðæt] [ai] [slept] .
' Twas my dream then that I slept .
- 那是 我的 梦 然后 那 我 睡着了 .

那是我梦见自己睡着了。

[bʌt; bət] [wen] [æt; ət] [dɔːn] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɜː(r); hə(r)] [bed] [ai] [krept] ,
But when at dawn unto her bed I crept ,
但 什么时候 在 黎明 到 她 床 我 悄悄地爬 ,

但黎明时分，我悄悄溜到她的床边，

[ðə; ði] [tʃaɪld] [wɒz; wəz] [lɒst] .
The child was lost .
这 孩子 曾是 丢失的 .

孩子走失了。

[hɜː(r); hə(r)] ['pɪləʊ] [wɒz; wəz] [ɔːl] [wet]
Her pillow was all wet
她 枕头 曾是 全部 湿的

她的枕头都湿透了。

[wɪð] [tɪəz] [ðæt] [stɪl] [fləʊd] [ɒn] ; [ænd; ənd] [fɑːstə(r)] [jet]
With tears that still flowed on ; and faster yet
和 眼泪 那 仍然 流动 在 ; 和 快点 然而

泪水依旧止不住地流淌；而且速度更快了。

[ðeɪ] [fləʊd] [ɪn] ['kwɪkənɪŋ] [ril] , [ʌn'tɪl] [ai] [θɔːt]
They flowed in quickening rills , until I thought
他们 流动 在 加速 小溪 , 直到 我 想法

它们汇成越来越急的溪流，直到我想

[ai] [stʊd] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] ['tɒrənt] [waɪd] [ðæt] [sɔːt]
I stood beside a torrent wide that sought
我 站立 旁 一个 激流 宽的 那 寻求

我站在一条宽阔的洪流旁，它四处寻觅

[æn; ən] [ˌʌn'nəʊn] [siː] .
An unknown sea .
一个 未知 海 .

一片未知的海洋。

[ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz][sæd] , [ðəʊ] - [jʌŋ] ;
The day was sad , tho ' young ;
这 天 曾是 伤心 , 虽然 - 年轻的 ;
虽然时间尚短，但这一天却令人伤感；

[ə'pɒn] [ə; eɪ] ['mɪsti] [brɑːntʃ] [sʌm; səm][bɜːd][hæd; həd] [sʌŋ]
Upon a misty branch some bird had sung
之上 一个 蒙蒙 分支 一些 鸟 有 唱
在雾气弥漫的树枝上，一只鸟儿歌唱

[ænd; ənd] [left] [ə; eɪ] [tremblɪŋ] ['saɪləns] ; [ɔːl] [ə'raʊnd]
And left a trembling silence ; all around
和 左边 一个 发抖 沉默 ; 全部 大约
四周一片颤抖的寂静。

[ai] [sɔː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['deɪziz] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd]
I saw the little daisies on the ground
我 锯 这 小的 雏菊 在 这 地面
我看到地上的小雏菊

[fɑːst] [kləʊzd] , [wɪð] ['fəʊldɪd] [ɑːm] - [pet(ə)lz][ɪn] [veɪn]
Fast closed , with folded arm - petals in vain
快速地 关闭 , 和 折叠 手臂 - 花瓣 在 徒劳
快速闭合，折叠的花瓣徒劳无功

['ʃiːldɪŋ] [ðeə(r)] ['jeləʊ] [hɑːts] [frɒm; frəm][ðə; ði][kəʊld] [reɪn] .
Shielding their yellow hearts from the cold rain .
屏蔽 他们的 黄色的 心 从 这 寒冷的 雨 .
它们用身体保护着自己金黄的心，免受寒雨侵袭。

— [ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [meɪd] ['mɜːmə(r)] [ðen] : [-]
— A voice invisible made murmur then : [78]
— 一个 嗓音 无形的 制成 低语 然后 : [-]
—这时，一个看不见的声音低语道：[78]

- [kʌm] [hɪə(r)][ænd; ənd] [lʊk] [ə'pɒn] [ðiːz] [pɔː(r); pʊə(r)] ['draʊnd] [men] !
' Come here and look upon these poor drowned men !
- 来 这里 和 看 之上 这些 贫穷的 溺水 男人 !
快来看看这些可怜的溺水者！

[ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz] [sʌŋk] [ə; eɪ][jɪə(r)][ə'gəʊ][tuː; tə] - [deɪ] . . . . -
The ship was sunk a year ago to - day . . . . '
这 船 曾是 沉没 一个 年 前 到 - 天 . . . . -
这艘船于一年前的今天沉没……

[bʌt; bət][ai] [stept] [bæk] [ænd; ənd] ['ʃʌdərɪŋ] [tɜːnd] [ə'weɪ] ,
But I stepped back and shuddering turned away ,
但 我 步 后退 和 颤抖 转向 离开 ,
但我后退一步，浑身颤抖地转过身去。

[fɔː(r); fə(r)][ai][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [deθ] .
For I had never seen the face of Death .
为了 我 有 绝不 已见 这 脸 的 死亡 .
因为我从未见过死神的真面目。

[jet] [fɪə(r)][ɪt'self] [suːn] [druː] [ˌem 'iː] [wɪð] [kwɪk] [breθ]
Yet Fear itself soon drew me with quick breath
然而 害怕 本身 很快 画 我 和 快的 气息
然而，恐惧本身很快便让我喘不过气来。

[bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] , ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['rɪvərz] [brɪŋk]
Back to the place , even to the river's brink
后退 到 这 地方 , 甚至 到 这 河流的 边缘
回到原地，甚至回到河边

[weə(r)] [ai][hæd; həd] [siːn] [ðæt] ['ləʊnli] ['ves(ə)l][sɪŋk] .
Where I had seen that lonely vessel sink .
在哪里 我 有 已见 那 孤独 血管 下沉 .

我曾亲眼目睹那艘孤零零的船沉没。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪn] ['wɔːtəz] [diːp] [ai] [sɔː] [ðem; ðəm][laɪ] ,
And there in waters deep I saw them lie ,
和 那里 在 水 深的 我 锯 他们 说谎 ,

我看见他们躺在深水之中，

[wɪð] [hændz][æt; ət][rest][ænd; ənd] [aɪz] [ðæt] [sɔːt] [ðə; ði][skaɪ] :
With hands at rest and eyes that sought the sky :
和 双手 在 休息 和 眼睛 那 寻求 这 天空 :

双手自然垂放，目光仰望天空：

[klɪə(r)] [aɪz] [waɪd]['əʊpən][tuː; tə][æn; ən] [ˌʌn'siːn] [deɪ] .
Clear eyes wide open to an unseen day .
清除 眼睛 宽的 打开 到 一个 看不见 天 .

睁大双眼，迎接未知的一天。

[ɪn] ['wʌndrəs] ['saɪləns] ['məʊʃnləs] [ðeɪ] [leɪ] ,
In wondrous silence motionless they lay ,
在 奇妙的 沉默 静止不动 他们 躺 ,

他们静静地躺着，一片奇妙的寂静。

[wɪð] [waɪt] [lɪps]['smaɪlɪŋ][ɒn][ðeə(r)] ['spɪrɪts] [blɪs] .
With white lips smiling on their spirit's bliss .
和 白色的 嘴唇 微笑 在 他们的 精神的 极乐 .

洁白的嘴唇上带着微笑，仿佛在诉说着内心的喜悦。

- [ɪz] [deθ] [bʌt; bət] [ðɪs] ? -
' Is Death but this ? '
- 是 死亡 但 这 ? -

“死亡难道不就是这样吗？”

[ai][kraɪd] , - [nəʊ][mɔː(r)][bʌt; bət] [ðɪs] ? -
I cried , ' no more but this ? '
我 哭 , - 不 更多的 但 这 ? -

我哭着问：“就只有这些吗？”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

女性之歌(Songs of Womanhood)
第3/4页

[ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)] [keɪm] : - [ə'mʌŋ] [ðəʊz] ['feɪsɪz] [ðeə(r)]
And answer came : ' Among those faces there
和 回答 来了 : - 之中 那些 面孔 那里

答案传来："在那些面孔中……"

[ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [ˌʌn'nəʊn] ? -
Are all unknown ? '
是 全部 未知 ? -

都是未知数吗?

- [twɒz] [ðen] [ai] [sɔː] [hɪm] , [feə(r)]
' Twas then I saw him , fair
- 那是 然后 我 锯 他 , 公平的

就在那时，我看到了他，英俊的他。

[wɪð] ['pɜːfɪkt] [piːs] , [maɪ] ['enəmi] , ['iːv(ə)n] [hiː; hi]
With perfect peace , my enemy , even he
和 完美的 和平 , 我的 敌人 , 甚至 他

带着完美的平静，我的敌人，甚至他

[ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] [huː] [məʊst] [hæd; həd] ['tɔːtʃəd] [ˌem 'iː] .
Of all the world who most had tortured me .
的 全部 这 世界 WHO 最多 有 受折磨 我 .

全世界折磨我最深的人。

[hiː; hi] [leɪ] [ðeə(r)] , ['blesɪd; blest] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['blesɪd; blest] , [ænd; ənd] [smaɪld]
He lay there , blessed among the blessed , and smiled
他 躺 那里 , 蒙福 之中 这 蒙福 , 和 微笑

他躺在那里，如同蒙福之人，面带微笑。

[wɪð] [aɪz] [mɔː(r)] [pjʊə(r)] [ðæn; ðən] ['eni] ['weɪkənɪŋ] [tʃaɪld] .
With eyes more pure than any wakening child .
和 眼睛 更多的 纯的 比 任何 觉醒 孩子 .

拥有比任何刚醒来的婴儿都纯洁的眼神。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [weɪvz] [ɪn] ['pɑːsɪŋ] — [laɪk] [ðə; ði] [briːz] [-]
The little waves in passing — like the breeze [79]
这 小的 波浪 在 通过 — 喜欢 这 微风 [-]

微风拂过，如同波浪[79]

[ðæt] [stəː] [ðə; ði] ['fəʊliɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌʌn'muːvd] [triːz] —
That stirs the foliage of the unmoved trees —
那 搅拌 这 叶子 的 这 不动 树木 —

那动了动那些纹丝不动的树的叶子——

[pleɪd] [ɪn] [ðeə(r)] [heə(r)] , [ænd; ənd] ['flʌtərɪŋ] [græs] [rəʊz]
Played in their hair , and fluttering grasses rose
玩 在 他们的 头发 , 和 飘动 草 玫瑰

嬉戏在她们的头发里，飘动的青草升起

[ænd; ənd] [fel] [ænd; ənd] [dɑːnst] [ə'baʊt] [ðeə(r)] [mjuːt] [rɪ'pəʊz] .
And fell and danced about their mute repose .
和 跌倒 和 跳舞 关于 他们的 沉默的 休息 .

他们跌倒在地，在无声的休憩中翩翩起舞。

[bʌt; bət][ai] [geɪzd] [ɒn] [ʌn'tɪl] [ai] [tuː] [hæd; həd] [drʌŋk]
But I gazed on until I too had drunk
但 我 凝视 在 直到 我 也 有 醉

但我一直凝视着，直到我也喝醉了。

[ɒv; əv][ðeə(r)][lɪps] - [dʒɔɪ] , [ʌn'tɪl] [ðeə(r)] [piːs] [hæd; həd] [sʌŋk]
Of their lips ' joy , until their peace had sunk
的 他们的 嘴唇 - 喜悦 , 直到 他们的 和平 有 沉没

他们唇间的喜悦，直到他们的平静沉沦

['ɪntuː][maɪ] ['trʌb(ə)lɪŋ] [ɜːθ] - [stɜːd] [hɑːt] [ðæt] [eɪkt]
Into my troubling earth - stirred heart that ached
进入 我的 令人不安的 地球 - 搅拌 心 那 疼痛

进入我那颗饱受泥土搅动、痛苦不堪的心

[tuː; tə][dʒɔɪn][ðem; ðəm] . . . [ænd; ənd] [ðen] [weɪkt] . . . . [-]
To join them . . . and then waked . . . . [80]
到 加入 他们 . . . 和 然后 醒来 . . . . [-]

加入他们……然后醒来……[80]

[ðə; ði] ['sliːpə(r)]
The Sleeper
这 轨枕

沉睡者

[ˌtiːoʊ'siː]
ToC
目录

目录

[ðeə(r)] [leɪ] [ə; eɪ][mæn][ɒn] ['kloʊvərd] [graʊnd]
There lay a man on clovered ground
那里 躺 一个 男人 在 三叶草 地面

那里躺着一个男人，躺在三叶草地上。

[huːz] [laɪf][wɒz; wəz] [deθ] , [hiː; hi] [slept] [səʊ] [saʊnd] ;
Whose life was death , he slept so sound ;
谁 生活 曾是 死亡 , 他 睡着了 所以 声音 ;

他的生命如同死亡，他睡得如此安稳；

[ə; eɪ][tʃaɪld] [bent] [ləʊ] [tuː; tə] [wɒtʃ] [hɪz; ɪz] [aɪz] —
A child bent low to watch his eyes —
一个 孩子 弯曲 低的 到 手表 他的 眼睛 —

一个孩子弯下腰去看他的眼睛——

[hiː; hi] ['smaɪlɪŋ] [weɪkt] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [skaɪz] .
He smiling waked , and saw the skies .
他 微笑 醒来 , 和 锯 这 天空 .

他面带微笑地醒来，看到了天空。

[ai] [nəʊ] [ə; eɪ] [səʊl] [naʊ] , [fɑːst] [ə'sliːp] ,
I know a soul now , fast asleep ,
我 知道 一个 灵魂 现在 , 快速地 睡着了 ,

我知道现在有一个灵魂，正在沉睡。

[huːz] [driːmz] [ɑː(r); ə(r)][sæd] : [ai][hɪə(r)][hɪm] [wiːp] ;
Whose dreams are sad : I hear him weep ;
谁 梦境 是 伤心 : 我 听到 他 哭泣 ;

他的梦境是悲伤的：我听见他在哭泣；

[ai] [bend] [ænd; ənd] [geɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['pɪtiz] [seɪk] —
I bend and gaze for pity's sake —
我 弯曲 和 目光 为了 可惜 清酒 —

我弯下腰凝视，只因怜悯——

[bʌt; bət][ɔːl][ɪn][veɪn] ; [hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [weɪk] . [-]
But all in vain ; he will not wake . [81]
但 全部 在 徒劳 ; 他 将要 不是 唤醒 . [-]

但这一切都是徒劳；他不会醒来。[81]

[stɑːz]
Stars
星星

星星

[ˌtiːoʊ'siː]
ToC
目录

目录

[əʊ] [kɪŋz] [ænd; ənd] [kwiːnz] , [ðæt] [ɪn][maɪ] ['hæpi] [hɑːt] ,
O Kings and Queens , that in my happy heart ,
哦 国王 和 皇后区 , 那 在 我的 快乐的 心 ,

哦，国王和王后们，在我快乐的心中，

[æz; əz][ɪn][ə; eɪ] ['rɔɪəl] ['tʃæp(ə)l] , [wɔːm] [ænd; ənd] [waɪt] ,
As in a royal chapel , warm and white ,
作为 在 一个 皇家 教堂 , 温暖的 和 白色的 ,

如同皇家教堂一般，温暖而洁白。

- [ɑː(r); ə(r)] !
Ensanctuaried are !
- 是 !

受庇护者！

[ai] [kʌm] [tuː; tə] - [naɪt]
I come to - night
我 来 到 - 夜晚

我今晚会来

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['muːnləs] [skaɪ] — [ðɪs] ['reɪdiənt] [tʃɑːt]
Beneath the moonless sky — this radiant chart
下面 这 无月 天空 — 这 辐射状 图表

在没有月光的夜空下——这张光芒四射的星图

[ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'fæðəməbl] ['hevənz] [weə(r)] [dɑːt]
Of the unfathomable Heavens where dart
的 这 深不可测 天 在哪里 镖

在深不可测的苍穹之中，飞镖飞翔。

[biːm] - ['treɪlɪŋ] [stɑːz] — [wɪð] [læmp][ɒv; əv] [lʌv] [ə'laɪt]
Beam - trailing stars — with lamp of love alight
光束 - 尾随 明星 — 和 灯 的 爱 点燃

拖曳的星光——带着爱的光芒

['ʌntə; 'ʌntu][jɔː(r); jə(r)]['ɪmɪdʒɪz] ; [maɪ] ['revərənt] [saɪt]
Unto your images ; my reverent sight
到 你的 图片 ; 我的 虔诚的 视线

致您的画像；我虔诚的目光

[ɪn'fəuld][juː; jʊ] , [ænd; ənd][ai] [brɪŋ] [juː; jʊ] [iːtʃ] [jɔː(r); jə(r)] [pɑːt]
Enfolds you , and I bring you each your part
包含 你 , 和 我 带来 你 每个 你的 部分

它将你包裹，我将你的每一部分带给你。

[ɒv; əv]['paɪəti] .
Of piety .
的 虔诚 .

虔诚的。

[ðə; ði] [wɪl] [ðæt] [gaɪdz] [iːtʃ] [stɑː(r)]
The Will that guides each star
这 将要 那 指南 每个 星星

指引每颗星辰的意志

[geɪv] ['dʒuːəlz][tuː; tə][maɪ][hændz][ai] [mait] [nɒt][həʊld] ,
Gave jewels to my hands I might not hold ,
给予 珠宝 到 我的 双手 我 可能 不是 抓住 ,

把珠宝交到我手中，但我可能永远也无法握住它们。

[huːz] [greɪs] [rɪ'membəd] [fɪlz] [maɪ][pɑːm] .
Whose grace remembered fills my palm .
谁 优雅 记得 填充 我的 棕榈 .

祂的恩典铭记于心，满溢于我掌。

[səʊ][rest] ,
So rest ,
所以 休息 ,

所以休息吧。

[əʊ][dʒɔɪ] - ['givə] !
O Joy - givers !
哦 喜悦 - 捐赠者 !

赐予快乐的人们啊！

[jɔː(r); jə(r)] ['kɪŋdəmz] [ɑː(r); ə(r)][ə'fɑː(r)] ,
your kingdoms are afar ,
你的 王国 是 远方 ,

你们的王国遥远，

[jet] [hɪə(r)][ai] [əʊn] [juː; jʊ] , [ʃrain] [ɪn] [pɜːlz] [ænd; ənd][gəʊld] ,
Yet here I own you , shrined in pearls and gold ,
然而 这里 我 自己的 你 , 神龛 在 珍珠 和 金子 ,

然而在这里，你却被我拥有，如同珍珠和黄金般被珍藏。

[ðə; ði] ['sɒvrɪn] ['kæptɪvz] [ɒv; əv][maɪ] ['lɔɪəl] [brest] . [-]
The sovereign captives of my loyal breast . [82]
这 主权 俘虏 的 我的 忠诚 胸部 . [-]

我忠诚胸怀中的至高无上的俘虏。[82]

- [greɪv]
Trelawny's Grave
- 严重

特里劳尼之墓

[ˌtiːoʊ'siː]
ToC
目录

目录

[ai] [nəʊ] [ə; eɪ]['gɑːd(ə)n][nɪə(r)][ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv] [rəʊm]
I know a garden near the gates of Rome
我 知道 一个 花园 靠近 这 大门 的 罗马

我知道罗马城门附近有个花园。

[weə(r)] [laɪf] [ænd; ənd] [deθ] [həʊld][hændz][ɪn]['saɪləns] ; [hɪə(r)]
Where Life and Death hold hands in silence ; here
在哪里 生活 和 死亡 抓住 双手 在 沉默 ; 这里

生与死在此静默相牵；

[ɪn] ['sɒləm] [ʃeɪd] [weə(r)] ['taʊərɪŋ] ['saɪprəs] [rɪə(r)]
In solemn shade where towering cypress rear
在 庄严 阴影 在哪里 参天 柏 后部

在巍峨柏树后方的幽静树荫下

[ðeə(r)] [griːn] [ɪ'tɜːn(ə)l] , [waɪt] [æz; əz] [wɪnd] - [led] [fəʊm]
Their green eternal , white as wind - led foam
他们的 绿色的 永恒 , 白色的 作为 风 - 引领 泡沫

它们永恒的绿色，洁白如风吹拂的泡沫

[laɪ] ['skætəd] [stəʊnz] [ðæt] [ʃiːld] [ðə; ði] ['faɪn(ə)l] [həʊm]
Lie scattered stones that shield the final home
说谎 疏散 石头 那 盾 这 最终的 家

散落的石块掩映着最后的归宿

[ɒv; əv] ['eksaɪlz] .
Of exiles .
的 流亡者 .

流亡者。

[feə(r)] [ðeə(r)] [bed] ; [baɪ] ['vaiəlits] [dɪə(r)]
Fair their bed ; by violets dear
公平的 他们的 床 ; 经过 紫罗兰 亲爱的

他们的床铺很漂亮；紫罗兰花丛中盛开着美丽的鲜花。

[ænd; ənd] ['sweɪɪŋ] ['rəʊzɪz] [dekt] ; [ə'bʌv] [ðem; ðəm] , [klɪə(r)]
And swaying roses decked ; above them , clear
和 摇晃 玫瑰 甲板 ; 多于 他们 , 清除

摇曳的玫瑰花装点着；在它们上方，清晰可见

[ɪn] [bluː] ['glɔːri] ['ɑːtʃɪz] ['hɛvənz] [dəʊm] .
In bluest glory arches Heaven's dome .
在 最蓝的 荣耀 拱门 天 穹顶 .

天穹在最湛蓝的光辉中拱起。

- [twɒz] [hɪə(r)] [maɪ] [hɑːt] [ɪn'kaʊntəd] [piːs] [wʌn] [deɪ]
' Twas here my heart encountered peace one day
- 那是 这里 我的 心 遭遇 和平 一 天

就在这里，我的心有一天感受到了平静。

[bɪ'saɪd] [æn; ən] [əʊld] [mænz] [greɪv] [ðæt] [sed] : [ɪf] [gɒd]
Beside an old man's grave that said : If God
旁 一个 老的 男人的 严重 那 说 : 如果 上帝

在一位老人的墓碑旁，写着：如果上帝

[kən'dem] [juː; jʊ] [lɪv; laɪv] [bɪ'jɒnd] [jɔː(r); jə(r)] [frend] , [ðɪs] [wei]
Condemn you live beyond your friend , this way
谴责 你 居住 超过 你的 朋友 , 这 方式

谴责你活得比你的朋友更久，就这样

[juː; jʊ] [tuː] [meɪ] [rest] . — [ðə; ði] [hɑːt] [ɪz] ['tʃaɪldɪʃ] ; [dred]
You too may rest . — The heart is childish ; dread
你 也 可能 休息 . — 这 心 是 幼稚 ; 恐惧

你也可以安息了。——人心如孩童般幼稚；恐惧

[ɒv; əv] [ɜːθ] - [lɒs] [feɪdz] [bɪ'fɔː(r)] [trɪ'lɔːni] [ded]
Of earth - loss fades before Trelawny dead
的 地球 - 损失 淡出 前 特里劳尼 死的

特里劳尼死前，大地的丧失渐渐消逝

[kləʊz] - ['gæðəd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['ʃeli] [ɪn] [ðə; ði] [sɒd] . [-]
Close - gathered to his Shelley in the sod . [83]
关闭 - 聚集 到 他的 雪莱 在 这 草皮 . [-]

他紧紧地依偎在草皮上，与雪莱在一起。[83]

[viː] . [ɑː(r)] . [ai] .
V . R . I .
V . 拉 . 我 .

虚拟现实

[ˌtiːoʊ'siː]
ToC
目录

目录

['dʒænjuəri] - , - .
January 22 , 1901 .
一月 - , - .

1901年1月22日。

[æz; əz] , [ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [weə(r)] ['sɒləm] - ['fʊtɪd] [deθ]
As , in a house where solemn - footed Death
作为 , 在 一个 房子 在哪里 庄严 - 有脚的 死亡

就像在一间庄严肃穆的死神居住的房子里

[hæz; həz] ['trɒdn] , [ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [stænd]
Has trodden , all the little children stand
有 践踏 , 全部 这 小的 孩子们 站立

被踩踏过，所有的小孩都站着

[bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ]['saɪlənt][dɔː(r)] , [wɪð] ['kwikən] [breθ] ,
Before a silent door , with quickened breath ,
前 一个 沉默的 门 , 和 加速 气息 ,

在一扇寂静的门前，呼吸急促起来，

['həʊldɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ['taɪtli] [baɪ][ðə; ði][hænd] —
Holding each other tightly by the hand —
保持 每个 其他 紧紧 经过 这 手 —

两人紧紧地牵着手——

[səʊ][wiː; wi] , [əʊ]['mʌðə(r)] !
So we , O Mother !
所以 我们 , 哦 母亲 !

我们也一样，哦，母亲！

[æt; ət][ðə; ði] ['kiːlɪs] [dɔː(r)]
at the keyless door
在 这 无钥匙 门

在无钥匙门

[stænd] ['gæðəd] , [hɑːt] - [ə'stɜː] [wɪð] ['neɪmləs] [fɪəz] :
Stand gathered , heart - astir with nameless fears :
站立 聚集 , 心 - 搅拌 和 无名 恐惧 :

众人聚集，心中涌动着难以名状的恐惧：

[ə; eɪ] [streŋθ] [hæz; həz] [left] [ðə; ði]['aʊə(r)] ; [ðə; ði] [wɜːld] [bɪ'fɔː(r)]
A strength has left the hour ; the world before
一个 力量 有 左边 这 小时 ; 这 世界 前

一股力量已然离去；前世今生

[wɒz; wəz]['wɔːmə(r)] ; [ænd; ənd][wiː; wi] [feɪs] [ðə; ði] [deɪ] [wɪð] [tɪəz] . [-]
Was warmer ; and we face the day with tears . [84]
曾是 更温暖 ; 和 我们 脸 这 天 和 眼泪 . [-]

天气更暖和了；我们含着泪迎接新的一天。[84]

[laɪnz] [ɒn][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][baɪ]['meəri] [gaʊ]
Lines on a Picture by Mary Gow
线条 在 一个 图片 经过 玛丽 高

玛丽·高所著《图画上的线条》

[ˌtiːoʊ'siː]
ToC
目录

目录

[əʊ] [hwɜːrl] [wɜːld] !
O whirling World !
哦 旋转 世界 !

哦，旋转的世界!

[ai] [nəʊ] [ə; eɪ]['kɔːnə(r)] [stɪl]
I know a corner still
我 知道 一个 角落 仍然

我知道一个角落仍然

[ʌn'sɔɪld] [baɪ] [heɪt] [ænd; ənd] [straɪf] :
Unsoiled by Hate and Strife :
未受污染的 经过 恨 和 冲突 :

未受仇恨和纷争玷污:

[weə(r)] [hʌʃt] [ænd; ənd]['dʒent(ə)l][ɪz][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [laɪf] :
Where hushed and gentle is the voice of Life :
在哪里 静静地 和 温和的 是 这 嗓音 的 生活 :

生命的声音轻柔而低沉:

[weə(r)] [taɪm] — [ə; eɪ] ['sʌmə(r)] [rɪl]
Where Time — a summer rill
在哪里 时间 — 一个 夏天 溪流

时间所在之处——一条夏日小溪

[sɒft] - ['fləʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [grɑːs] — [ɪn] ['meʒə(r)] [sləʊ]
Soft - flowing through the grass — in measure slow
柔软的 - 流动 通过 这 草 — 在 措施 慢的

轻柔地流过草地——缓缓地

[sɪŋz] ['swiːtli] [æz; əz][wiː; wi][gəʊ] .
Sings sweetly as we go .
唱歌 甜蜜地 作为 我们 去 .

一路上，它都唱着甜美的歌。

[hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] [ruːm] [weər'ɪn] [ðə; ði] [waɪt] [deɪ] [gliːmz] :
Here is a room wherein the white day gleams :
这里 是 一个 房间 其中 这 白色的 天 闪光 :

这是一个阳光灿烂的房间:

['saɪləns] ['or] [piːs] [hæz; həz] [spred] [hɜː(r); hə(r)] ['pɜːli] [wɪŋz] :
Silence o'er Peace has spread her pearly wings :
沉默 超过 和平 有 传播 她 珍珠般的 翅膀 :

寂静笼罩着和平，展开了她珍珠般的翅膀:

[ə; eɪ]['smaɪlɪŋ] ['wʊmən] [riːdz] [ɒv; əv]['sɪmp(ə)l] [θɪŋz] :
A smiling woman reads of simple things :
一个 微笑 女士 阅读 的 简单的 事物 :

一位面带微笑的女子正在阅读一些简单的故事:

[ə; eɪ] [tʃaɪldz] [bluː] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)]['blaɪndɪd][baɪ][ðeə(r)] [driːmz] . . . . [-]
A child's blue eyes are blinded by their dreams . . . . [85]
一个 孩子的 蓝色的 眼睛 是 失明 经过 他们的 梦境 . . . . [-]

孩子的蓝色眼睛被梦想蒙蔽了双眼......[85]

[tuː; tə] [sə'renəti]
To Serenity
到 宁静

致宁静

[ˌtiːoʊ'siː]
ToC
目录

目录

[bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] [mə'dɒnə] — [baɪ] [ˌbɒtɪ'tʃeliː] .
Before a Madonna — by Botticelli .
前 一个 麦当娜 — 经过 波提切利 .
在波提切利的《圣母像之前》

[ðaɪn] [ɪz] [ðə; ði] [feɪs] ['aʊə(r)] ['drɪvn] [səʊlz] [ʃæl; ʃəl] [weə(r)] ,
Thine is the face our driven souls shall wear ,
瘦 是 这 脸 我们的 驱动 灵魂 将 穿 ,
你的容颜，将永远伴随着我们那些被驱使的灵魂。

[əʊ] [swiːt] [sə'renəti] ! — [nəʊ] ['ɜːθli] [wɪnd]
O sweet serenity ! — No earthly wind
哦 甜的 宁静 ! — 不 尘世的 风
啊，多么美好的宁静！——没有尘世的风

[kæn; kən] [rend] [ðaɪn] ['æʒə(r)] ['mænt(ə)l] [naʊ] , [nɔː(r)] [teə(r); tɪə]
Can rend thine azure mantle now , nor tear
能 撕裂 你的 蔚蓝 地幔 现在 , 也不 撕
现在无法撕裂你蔚蓝的斗篷，也无法撕碎你。

[ðəʊz] [veɪlz] [ðæt] [ʃiːld] [ðə; ði] ['reɪdiənt] [lɒks] [ðeɪ] [baɪnd] .
Those veils that shield the radiant locks they bind .
那些 面纱 那 盾 这 辐射状 锁 他们 绑定 .
那些遮蔽着它们所束缚的耀眼秀发的面纱。

[ðaɪ] [braʊ] [ɪz] [kɑːm] [wɪð] [stɔːm] [ə'piːzd] ; [ðaɪ] [lɪdz]
Thy brow is calm with storm appeased ; thy lids
你的 眉头 是 冷静的 和 风暴 安抚 ; 你的 盖子
你的眉宇间风暴已平息，你的眼睑也平静下来。

[ɑː(r); ə(r)] ['hevi] [wɪð] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ɒv; əv] [ɔːl] [tɪəz] :
Are heavy with the wisdom of all tears :
是 重的 和 这 智慧 的 全部 眼泪 :
饱含着所有眼泪的智慧：

[ðaɪ] [maʊθ] [ɪz] [strɒŋ] [wɪð] ['saɪləns] [ðæt] [fə'bidz]
Thy mouth is strong with silence that forbids
你的 嘴 是 强的 和 沉默 那 禁止
你的嘴唇充满沉默，不容许任何言语。

['wɪəri] [lə'ment] [ænd; ənd] ['kreɪv(ə)n] [weɪl] [ɒv; əv] [fɪəz] .
Weary lament and craven wail of fears .
厌倦 哀叹 和 懦夫 哀号 的 恐惧 .
疲惫的哀叹和恐惧的怯懦哭喊。

[wɪ'ðɪn] [ðaɪ] ['gɑːdɪd] ['bʊzəm] [naʊ] [nəʊ] ['faɪə(r)]
Within thy guarded bosom now no fire
之内 你的 守卫 怀 现在 不 火
你那戒备森严的胸膛里，如今已不见火焰。

[ɪz] ['ɑːd(ə)nt] ; [ðaʊ] [hæst] ['hɪd(ə)n] [ɔːl] [ðaɪ] [skɑːrz] :
Is ardent ; thou hast hidden all thy scars :
是 热心 ; 你 哈斯特 隐 全部 你的 疤痕 :
你热情似火，却已掩盖了所有的伤痕。

[wiː; wi] [tuː] [meɪ] [tred] [ðə; ði] ['æʃɪz] [ɒv; əv] [dɪ'zaɪə(r)] ,
We too may tread the ashes of desire ,
我们 也 可能 踏 这 灰烬 的 欲望 ,
我们也可能踏过欲望的灰烬，

[ænd; ənd] [wɪŋ] ['aʊə(r)] ['spɪrɪt] [ðʌs] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] [stɑːz] . [-] [-]
And wing our spirits thus to touch the stars . [86] [87]
和 翼 我们的 烈酒 因此 到 触碰 这 明星 . [-] [-]
并让我们的灵魂乘风破浪，去触摸星辰。[86][87]

[ɪ'lev(ə)n] ['sɒnɪts] [-] [-]
ELEVEN SONNETS [88] [89]
十一 十四行诗 [-] [-]

十一首十四行诗[88][89]

[ai]
I
我

我

[ˌtiːoʊ'siː]
ToC
目录

目录

[ai] [wɪl] [nɒt] [kləʊz] [ðə; ði] [dɔː(r)] , [əʊ] [lʌv] , [ɒn] [ðiː] ,
I will not close the door , O Love , on thee ,
我 将要 不是 关闭 这 门 , 哦 爱 , 在 你 ,

我不会对你关上门，哦，我的爱。

[ɔːl'ðəʊ] [ai] [fɪə(r)] [ðiː] [stɪl] .
Although I fear thee still .
虽然 我 害怕 你 仍然 .

虽然我仍然害怕你。

[ɪn] [deɪz] [ɒv; əv] [əʊld]
In days of old
在 天 的 老的

在古代

[ðaɪ] ['mædʒɪk] ['ekəʊz] [lʊəd] [ˌem 'iː] [ɒn] [tuː; tə] [biː; bi]
Thy magic echoes lured me on to be
你的 魔法 回声 诱饵 我 在 到 是

你那神奇的回响引诱我走向……

[ðə; ði] [sleɪv] [ɒv; əv] [driːmz] ; [bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [ai] [bɪ'həʊld]
The slave of dreams ; but now that I behold
这 奴隶 的 梦境 ; 但 现在 那 我 看哪

梦的奴隶；但如今我已凝视

[ðə; ði] [ɜːθ] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðæt] [maɪ] [wɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [gɒn] ,
The earth again , and that my wings are gone ,
这 地球 再次 , 和 那 我的 翅膀 是 已消失 ,

大地再次降临，我的翅膀也已消失。

[ai] [wɪl] [teɪk] ['refjuːdʒ] , ['sɪmpli] , [ɒn] [ðaɪ] [brest] .
I will take refuge , simply , on thy breast .
我 将要 拿 避难所 , 简单地 , 在 你的 胸部 .

我愿投靠在你胸前。

[nəʊ] ['mɪrək(ə)l] [ai] [siːk] , [nəʊ] ['ræptʃərəs] [dɔːn]
No miracle I seek , no rapturous dawn
不 奇迹 我 寻找 , 不 欣喜若狂 黎明

我不求奇迹，也不求狂喜的黎明

[ɒv; əv] [æn; ən] [ʌn'ɜːθli] [deɪ] ; [ai] [wɪl] [bʌt; bət] [rest]
Of an unearthly day ; I will but rest
的 一个 超凡脱俗的 天 ; 我 将要 但 休息

那是一个非人间的日子；我只会休息。

[maɪ] ['wɪəri] [aɪz] , [ænd; ənd] [leɪ] [bɪ'twiːn] [ðaɪ] [hændz]
My weary eyes , and lay between thy hands
我的 厌倦 眼睛 , 和 躺 之间 你的 双手

我疲惫的双眼，躺在你的双手之间。

[ðiːz] ['empti] ['fɪŋgəz] [ðæt] [hæv; həv] [siːst] [tuː; tə] [klʌtʃ]
These empty fingers that have ceased to clutch
这些 空的 手指 那 有 停止 到 离合器

这些空荡荡的手指，不再紧握。

[æt; ət] [stɑːz] .
At stars .
在 明星 .

在星星上。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [maɪ] ['spɪrɪt] [ˌʌndə'stændz]
Because my spirit understands
因为 我的 精神 明白

因为我的灵魂明白。

[rɪ'naʊnsmənt] , [ðaʊ] [wɪlt] [gɪv] , ['meɪbi] .
Renouncement , thou wilt give , maybe .
放弃 , 你 枯萎 给 , 或许 .

你或许会放弃。

[nɒt] [mʌtʃ]
Not much
不是 很多

不多。

[ai] [ɑːsk] [ɒv; əv] [ðiː] : [ai] ['əʊnli] [ɑːsk] [tuː; tə] [kiːp]
I ask of thee : I only ask to keep
我 问 的 你 : 我 仅有的 问 到 保持

我向你祈求：我只求你留住

[ðiː] [nɪə(r)] , [əʊ] [lʌv] !
Thee near , O Love !
汝 靠近 , 哦 爱 !

爱啊，请靠近我！

[ʌn'tɪl] [maɪ] [hɑːrts] [ə'sliːp] . [-]
until my heart's asleep . [90]
直到 我的 心脏的 睡着了 . [-]

直到我的心沉睡。[90]

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

[ˌtiːoʊ'siː]
ToC
目录

目录

[maɪ] [frend] [ɒv; əv] [frendz] !
My Friend of Friends !
我的 朋友 的 朋友们 !

我的朋友的朋友！

[ɪn] [juː; jʊ] [maɪ] [hɑːrts] [æt; ət] [rest] ,
in you my heart's at rest ,
在 你 我的 心脏的 在 休息 ,

在你身上，我的心得以安息。

[ðæt] ['wɔndə] ['həʊmləs] [æz; əz] [ðə; ði] ['əʊʃ(ə)n] - [wɪnd]
That wandered homeless as the ocean - wind
那 漫步 无家可归者 作为 这 海洋 - 风

那流浪的，如同海风

['hɪðə(r)][ænd; ənd] ['ðɪðə(r)] , [siːkɪŋ] [stɪl] [tuː; tə][faɪnd]
Hither and thither , seeking still to find
这里 和 那里 , 寻求 仍然 到 寻找

四处寻觅，仍在寻找

[sʌm; səm]['refjuːdʒ] .
Some refuge .
一些 避难所 .

一些避难所。

[æz; əz][ə; eɪ] [ʃɪp] [ðæt] [iːst] [ænd; ənd] [west]
As a ship that east and west
作为 一个 船 那 东方 和 西方

一艘东西向的船

[rəum] ['heɪvənlɪs] , [ænd; ənd][kwɪts] [iːtʃ] [ʃɔː(r)] [dɪ'strest] ,
Roams havenless , and quits each shore distressed ,
漫游 无避难所 , 和 退出 每个 支撑 苦恼 ,

四处漂泊，无处安身，每次靠岸都感到痛苦不堪。

[səʊ] ['wɔndə] [ai] , [səʊ] [left] [iːtʃ] [lænd][bɪ'haɪnd] ,
So wandered I , so left each land behind ,
所以 漫步 我 , 所以 左边 每个 土地 在后面 ,

于是我四处漂泊，离开了每一片土地。

['beərɪŋ] [maɪ] [səʊl] [æz; əz] ['helmzmən] , [seɪdʒ][bʌt; bət][blaɪnd] ;
Bearing my soul as helmsman , sage but blind ;
轴承 我的 灵魂 作为 舵手 , 圣人 但 瞎的 ;

承载着我的灵魂，如同舵手，睿智却盲目；

[ænd; ənd] [stɪl] [wiː; wi] ['dʒɜːrnid] [ɒn][æt; ət] [feɪts] [bɪ'hest] .
And still we journeyed on at Fate's behest .
和 仍然 我们 旅程 在 在 命运的 要求 .

我们依然遵从命运的安排继续前行。

[bʌt; bət] [naʊ] [ai][həʊld][maɪ] ['hɑːbə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp]
But now I hold my harbour , and the ship
但 现在 我 抓住 我的 港口 , 和 这 船

但现在我守住了我的港湾，还有那艘船。

[kɑːsts] ['æŋkə(r)][hɪə(r)] .
Casts anchor here .
演员阵容 锚 这里 .

在此抛锚。

[ðə; ði] [wɪndz; waɪndz] [ðæt] [bləʊ]
The unnested winds that blow
这 未嵌套 风 那 吹

自由自在的风吹拂

[meɪ] [riːtʃ] [ˌem 'iː] [stɪl] [ænd; ənd] [rɒk] [ˌem 'iː][tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] .
May reach me still and rock me to and fro .
可能 抵达 我 仍然 和 岩石 我 到 和 弗 .

或许还能触及我，让我摇晃不定。

[wɒt] ['mætə(r)] ?
What matter ?
什么 事情 ?

那又怎样?

[hɪə(r)][ɪz] [piːs] [ðæt] [bɪdz][ˌem 'iː][slɪp]
Here is Peace that bids me slip
这里 是 和平 那 出价 我 滑

这是让我悄然离去的平静

['kləuzə(r)][ænd; ənd]['kləuzə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [in'fəuld] [ʃɔ:(r)] ,
Closer and closer to the enfolding shore ,
更近 和 更近 到 这 包含 支撑 ,

越来越靠近环绕的海岸,

['ləʊə(r)][ðə; ði] [seɪlz] , [ænd; ənd] [steɪ] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌevə'mɔ:(r)] . [-]
Lower the sails , and stay for evermore . [91]
降低 这 帆 , 和 停留 为了 越来越 . [-]

降下风帆，永远停留。[91]

[θri:]
III
三、

三

[ˌti:oʊ'si:]
ToC
目录

目录

[ɑ:(r); ə(r)][wi:; wi] [nɒt] ['hæpi] ?
Are we not happy ?
是 我们 不是 快乐的 ?

难道我们不快乐吗?

[ðəʊ] [ðɪs] [bɒnd] [ɒv; əv]['aʊəz]
though this bond of ours
尽管 这 纽带 的 我们的

尽管我们之间有这种联系

[bi:; bi] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] ['hɑ:məni] [wɪð] [laɪf]
Be strange and out of harmony with life
是 奇怪的 和 出去 的 和谐 和 生活

古怪，与生活格格不入

[æz; əz] [men] [ək'sept] [ˌaɪ 'ti:] , [ɪn] [ðɪs] [wɜ:ld] [ɒv; əv] [straɪf]
As men accept it , in this world of strife
作为 男人 接受 它 , 在 这 世界 的 冲突

正如人们所接受的那样，在这个充满纷争的世界里

[bɪ'twi:n] [ðə; ði]['spɪrɪt][ænd; ənd][ðə; ði] [fleʃ] ? — [dɑ:k] ['aʊəz]
Between the spirit and the flesh ? — Dark hours
之间 这 精神 和 这 肉 ? — 黑暗的 小时

灵魂与肉体之间?——黑暗时刻

[ɑ:(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] [du:m] [ɒv; əv] ['evri] [lʌv] ; [nəʊ] ['flaʊəz]
Are in the doom of every love ; no flowers
是 在 这 厄运 的 每一个 爱 ; 不 花朵

注定要走向爱情的毁灭；没有鲜花

[blu:m] ['reɪnləs] ; [wɪnd] [ænd; ənd] [wɔ:(r)] [ænd; ənd] [peɪn] [ɑ:(r); ə(r)] [raɪf]
Bloom rainless ; wind and war and pain are rife
盛开 无雨 ; 风 和 战争 和 疼痛 是 普遍存在

无雨之花，狂风怒号，战火纷飞，苦难重重。

[wɪ'ðɪn] [ˌju: 'es][ɔ:l] . — [jet] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] ['hæpi] .
Within us all . — Yet we are happy .
之内 我们 全部 . — 然而 我们 是 快乐的 .

我们内心深处——然而我们依然感到快乐。

[waɪf]
Wife
妻子

妻子

[ɔː(r)]['sɪstə(r)] , [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [ɜːθ] - [wɜːdz] ; [ðə; ði] [səʊl] ['ʃaʊərz]
Or sister , these are earth - words ; the soul showers
或者 姐姐 , 这些 是 地球 - 字 ; 这 灵魂 淋浴

或者，姐妹，这些都是尘世的语言；灵魂的甘霖

[ɪts] [gɪfts] [ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [siːk] [nəʊ] ['ɜːθli] [bɒnd] .
Its gifts of love and seeks no earthly bond .
它是 礼物 的 爱 和 寻找 不 尘世的 纽带 .

它馈赠爱，不求世俗的束缚。

[səʊ] [ɑːsk] [wiː; wi] [nʌn] [bʌt; bət] , ['smaɪlɪŋ] , [səʊl] [tuː; tə] [səʊl]
So ask we none but , smiling , soul to soul
所以 问 我们 没有任何 但 , 微笑 , 灵魂 到 灵魂

所以，我们别无所求，只是面带微笑，心心相印。

[stænd] ['gæðəd] [ɪn] ['lʌvz] ['veri] ['es(ə)ns] , [həʊl]
Stand gathered in Love's very essence , whole
站立 聚集 在 爱的 非常 本质 , 所有的

聚集在爱的本质之中，完整

[ænd; ənd] [ˌɪndɪ'vɪzəbl] .
And indivisible .
和 不可分割的 .

不可分割。

[ðiːz] [waɪt] [strɒŋ] [bændz]
These white strong bands
这些 白色的 强的 乐队

这些白色粗条纹

[sə'faɪs] ; - [tɪz] [bʌt; bət] [ðə; ði] [ʃel] , [tuː] [freɪl] [ænd; ənd] [fɒnd] ,
Suffice ; ' tis but the shell , too frail and fond ,
足够了 ; - 的 但 这 壳 , 也 脆弱 和 喜爱 ,

够了；那不过是外壳，太过脆弱和依恋。

[ðæt] [wiːp] , [ə'læs] ! [ænd; ənd] [riŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['mɔːt(ə)l] [hændz] . [-]
That weeps , alas ! and wrings her mortal hands . [92]
那 哭泣 , 唉 ! 和 拧 她 凡人 双手 . [-]

唉，她哭泣吧！她捶打着凡人的双手。[92]

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

[ˌtiːoʊ'siː]
ToC
目录

目录

[ˌfeə'wel] !
Farewell !
告别 !

告别！

[juː; jʊ] ['kænɒt] [gəʊ] [frɒm; frəm] [ˌem 'iː] , [maɪ] [dɪə(r)] ,
you cannot go from me , my dear ,
你 不能 去 从 我 , 我的 亲爱的 ,

你不能离开我，亲爱的。

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [hæv; həv] [kləʊzd] [juː; jʊ] [ɪn] [maɪ] ['ɪnməʊst] [hɑːt] ,
For I have closed you in my inmost heart ,
为了 我 有 关闭 你 在 我的 最 心 ,

因为我已将你珍藏在我最深处，

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [riːtʃ] [ɒv; əv] ['ɜːθli] [θɪŋz] [ðæt] [pɑːt]
Beyond the reach of earthly things that part
超过 这 抵达 的 尘世的 事物 那 部分

超越尘世事物所能触及的那部分

[ðə; ði] ['lʌvɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [lʌvd] .
The loving from the loved .
这 爱 从 这 喜爱 .

来自被爱者的爱。

[naʊ] [fɑː(r)][ɔː(r)][nɪə(r)]
Now far or near
现在 远的 或者 靠近

现在远或近

[siːsɪz] [tuː; tə][biː; bi] ; [ai][ˌeɪ 'em] [weə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ; [hɪə(r)]
Ceases to be ; I am where you are ; here
停止 到 是 ; 我 是 在哪里 你 是 ; 这里

不再存在；我就在你所在的地方；这里

[ɔː(r)][ðeə(r)] , [nəʊ]['mætə(r)] .
Or there , no matter .
或者 那里 , 不 事情 .

或者在那里，也无所谓了。

[maɪld][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði] [smɑːt]
Mild should be the smart
温和的 应该 是 这 聪明的

温和才是明智之举。

[ɒv; əv] [liːv] - ['teɪkɪŋ] , [weə(r)] ['nʌθɪŋ] [steɪz] [ə'pɑːt]
Of leave - taking , where nothing stays apart
的 离开 - 采取 , 在哪里 没有什么 停留 除

离别之际，万物终将分离

[bʌt; bət] [wɒt] [ɪz]['mɔːt(ə)l] , [ænd; ənd] [weə(r)] [səʊlz] [ɑː(r); ə(r)][klɪə(r)] .
But what is mortal , and where souls are clear .
但 什么 是 凡人 , 和 在哪里 灵魂 是 清除 .

但什么是会死的，以及灵魂在哪里是清澈的。

[bɪ'lʌvɪd] !
Beloved !
心爱 !

心爱！

[ai][kæn; kən][bʌt; bət] [luːz] [juː; jʊ] ['ɜːθli] - [waɪz] ;
I can but lose you earthly - wise ;
我 能 但 失去 你 尘世的 - 明智的 ;

我只能在世俗层面失去你；

[ðə; ði]['hʌŋgə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [j'iəz] [ɪz] [st'ɪld] ; [nəʊ][peɪn]
The hunger of the years is stilled ; no pain
这 饥饿 的 这 年 是 静止 ; 不 疼痛

多年的饥渴已然消退；不再有痛苦

[ɒv; əv]['sɒlətjuːd][kæn; kən] [tʃɪl] [maɪ] [hɑːt] [ə'gen] ,
Of solitude can chill my heart again ,
的 孤独 能 寒意 我的 心 再次 ,

孤独感再次让我心寒。

[pə'zesɪŋ] [juː; jʊ] .
Possessing you .
拥有 你 .

占有你。

['ðeəfɔː(r)] [wɪð] ['stedfɑːst] [aɪz]
Therefore with steadfast eyes
所以 和 坚定不移 眼睛

因此，要坚定不移地注视着

[ai] [seɪ] [ˌfeə'wel] , [əʊ] ['brʌðə(r)] !
I say farewell , O brother !
我 说 告别 , 哦 兄弟 !

兄弟，我再见了！

[nɔː(r)] [deə(r)] [wiːp]
nor dare weep
也不 敢 哭泣

也不敢哭泣

[maɪ] ['lɪt(ə)l] [lɒs] , [wɪð] [ɔːl] [ðɪs] [welθ] [tuː; tə] [kiːp] . [-]
My little loss , with all this wealth to keep . [93]
我的 小的 损失 , 和 全部 这 财富 到 保持 . [-]

我这点损失不算什么，我还有这么多财富可以保留。[93]

[viː]
V
V

V

[ˌtiːoʊ'siː]
ToC
目录

目录

[ai] [siːk] [tuː; tə] [kɔːl] [juː; jʊ] [nɪə(r)] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːk]
I seek to call you near me in the dark
我 寻找 到 称呼 你 靠近 我 在 这 黑暗的

我渴望在黑暗中呼唤你靠近我。

[ænd; ənd] ['saɪlənt] ['prɪz(ə)n] [ɒv; əv] [maɪ] ['sɒlətjuːd] ,
And silent prison of my solitude ,
和 沉默的 监狱 的 我的 孤独 ,

以及我孤独的无声牢笼，

[weə(r)] ['meməri] [wɪð] ['vɪʒnz] ['hev(ə)n] - [hjuːd]
Where Memory with visions heaven - hued
在哪里 记忆 和 愿景 天堂 - 有色

记忆中，天堂般的景象

[naʊ] [mɒks] [ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd] [həʊp] [wɪð] ['tɪmɪd] [spɑːk]
Now mocks the night , and Hope with timid spark
现在 模拟 这 夜晚 , 和 希望 和 胆小 火花

如今，黑夜嘲弄着它，希望也带着一丝怯懦的火花。

['kɪnd(ə)lz] [veɪn] ['tɔːrtʃɪz] .
Kindles vain torches .
Kindle 徒劳 火炬 .

点燃徒劳的火炬。

['ləʊnli] [ɪn] [maɪ] [ɑːk]
Lonely in my ark
孤独 在 我的 方舟

独自一人待在我的方舟里

[ɒv; əv] [feɪθ] , [ɒn] ['bætlɪŋ] [weɪvz] [ai] [fləʊt] , [pə'sjuːd]
Of Faith , on battling waves I float , pursued
的 信仰 , 在 战斗 波浪 我 漂浮 , 追击

信仰，在汹涌的波涛中漂浮，被追逐

[baɪ][ɔːl] [ðəʊz] ['daʊtɪŋ] ['mɒnstəz] [ðæt] [dɪ'luːd]
By all those doubting monsters that delude
经过 全部 那些 怀疑 怪物 那 妄想

那些充满怀疑、妄想的怪物们

[peɪn] - ['sʌŋkən] [brests] , [ænd; ənd][bɪd][ðə; ði][səʊl] [ɪm'bɑːk]
Pain - sunken breasts , and bid the soul embark
疼痛 - 凹陷 乳房 , 和 出价 这 灵魂 启程

痛苦凹陷的胸膛，让灵魂启程

[fɔː(r); fə(r)] ['perələs] [dɪ'speə(r)] .
For perilous despair .
为了 危险的 绝望 .

陷入绝望的险境。

[ai][kɔːl][juː; jʊ][nɪə(r)]
I call you near
我 称呼 你 靠近

我叫你靠近

[ðæt] [ai] [meɪ] [tʃiːt] [ðə; ði] ['helmzmən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][fɪə(r)] :
That I may cheat the helmsman of his fear :
那 我 可能 欺骗 这 舵手 的 他的 害怕 :

好让我能消除舵手的恐惧：

[ænd; ənd] [jet] [ai] [nəʊ] [juː; jʊ][fɑː(r)] , [ai] [nəʊ] [juː; jʊ] [lɒst]
And yet I know you far , I know you lost
和 然而 我 知道 你 远的 , 我 知道 你 丢失的

然而我知道你远在天边，我知道你迷失了方向

[tuː; tə][ˌem 'iː] , [ɒn] [ðɪs] [seɪm] ['əʊʃ(ə)n] ['tempɪst] - [tɒst]
To me , on this same ocean tempest - tossed
到 我 , 在 这 相同的 海洋 暴风雨 - 抛掷

对我而言，在这片饱受风暴侵袭的海洋上

[ə'ləʊn] — [əʊ][juː; jʊ] [huː] [ʃʊd; ʃəd][maɪ]['paɪlət][biː; bi] !
Alone — O you who should my pilot be !
独自的 — 哦 你 WHO 应该 我的 飞行员 是 !

孤身一人——哦，你该做我的领航员！

[juː; jʊ] , [huːm] [maɪ] [lʌv] [kʊd; kəd][stɪə(r)] [θruː] ['eni] [siː] . . . . [-]
You , whom my love could steer through any sea . . . . [94]
你 , 谁 我的 爱 可以 转向 通过 任何 海 . . . . [-]

你，我的爱可以引领你穿越任何海洋……[94]

['sɪksθ]
VI
六年级

六

[ˌtiːoʊ'siː]
ToC
目录

目录

[wen] [sprɪŋ] [ə'weikən][ænd; ənd][nəʊ] [sprɪŋ] [ɪz][ðeə(r)] ,
When Spring awakens and no Spring is there ,
什么时候 春天 觉醒 和 不 春天 是 那里 ,

当春天醒来，却发现春天并不存在。

[nʌn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [hɑːt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['dʒɔɪləs] [θɪŋ] .
None for the heart , it is a joyless thing .
没有任何 为了 这 心 , 它 是 一个 悁 事物 .

没有爱情，就没有快乐。

[jet] ['wɪntə(r)]['sɔfən, 'sɔ:-] , [ænd; ənd][ɔ:l] ['bri:zɪz] [brɪŋ]
Yet Winter softens , and all breezes bring
然而 冬天 软化 , 和 全部 微风 带来

然而，冬日终会过去，所有的微风都会带来温暖。

[tu:; tə][ðə; ði][hɑ:d] [ɜ:θ] [naʊ] ['taɪdɪŋz] [veɪg] [ænd; ənd][feə(r)] .
To the hard earth now tidings vague and fair .
到 这 难的 地球 现在 消息 模糊的 和 公平的 .

如今，消息模糊而美好，却只能传到这片坚硬的土地上。

[ðə; ði]['laɪlək] [bʌdz] [ɑ:(r); ə(r)] ['swelɪŋ] , [ðə; ði][maɪld][eə(r)]
The lilac buds are swelling , the mild air
这 紫丁香 花蕾 是 肿胀 , 这 温和的 空气

丁香花苞正在膨胀，空气温和。

[tempt] [fɔ:θ] [ðə; ði] [gri:n] ; [æt; ət] [dʌsk] [ðə; ði] [θrʌʃ] [sɪŋ]
Tempts forth the green ; at dusk the thrushes sing
诱惑 前进 这 绿色的 ; 在 黄昏 这 画眉 唱歌

诱惑着绿意盎然；黄昏时分，画眉鸟歌唱

[aʊt] [ɪn][ðə; ði]['gɑ:d(ə)n] , [ænd; ənd][ðeə(r)]['ræptʃə; 'ræptʃər] [rɪŋ]
Out in the garden , and their raptures wring
出去 在 这 花园 , 和 他们的 狂喜 拧

在花园里，他们的狂喜倾泻而出

[ðə; ði] [hɑ:t] [hu:z] [dʒɔɪ][ɪz][ɒv; əv][ðə; ði][pɑ:st] .
The heart whose joy is of the past .
这 心 谁 喜悦 是 的 这 过去的 .

一颗沉浸在过去喜悦中的心。

[ai][beə(r)]
I bear
我 熊

我承受

[rɪ'membrəns] [ɪn][ˌem 'i:][ɒv; əv][dɪə(r)]['fəʊliɪdʒ] [gɒn] ,
Remembrance in me of dear foliage gone ,
纪念 在 我 的 亲爱的 叶子 已消失 ,

心中充满对逝去树叶的怀念，

[ɒv; əv] ['wɪltɪd] ['heðə(r)] [ænd; ənd][ɒv; əv] ['perɪʃt] ['flaʊəz] .
Of wilted heather and of perished flowers .
的 枯萎的 希瑟 和 的 遇难 花朵 .

枯萎的石楠花和凋零的花朵。

[fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:][nɒt][wʌn][ɒv; əv] [sprɪŋz] ['fɔ:ʃædəu] ['aʊəz]
For me not one of Spring's foreshadowed hours
为了 我 不是 一 的 春天 预兆 小时

对我而言，春天预示的那些时刻，没有一个是真正到来的。

[ɪz] [kwɪk] [wɪð] ['presidʒ, pri'seidʒ][ɒv; əv][dʒɔɪ] .
Is quick with presages of joy .
是 快的 和 预示 的 喜悦 .

能迅速预示喜悦。

[ə'ləʊn]
Alone
独自的

独自的

[hu:] [k'eəz] [tu:; tə] [kri:p] ?
Who cares to creep ?
WHO 关心 到 潜行者 ?

谁会在乎偷偷摸摸?

[ðə; ði] ['sɒlətri] [weɪz]
The solitary ways
这 孤 方式

孤独之路

[ɑː(r); ə(r)] ['prɪmrəʊz] - [les] , [ænd; ənd] [veɪn] [ðə; ði] ['vaɪələt] [deɪz] . [-]
Are primrose - less , and vain the violet days . [95]
是 报春花 - 较少的 , 和 徒劳 这 紫色 天 . [-]

没有报春花，紫罗兰的日子也是徒劳。[95]

[sevn]
VII
七

第七章

[ˌtiːoʊ'siː]
ToC
目录

目录

[ɪf] [ai] [mʌst; məst] [lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] , [ai] [mʌst; məst] [lɜːn]
If I must live without you , I must learn
如果 我 必须 居住 没有 你 , 我 必须 学习

如果我必须在没有你的情况下生活，我必须学会

[tuː; tə] [lʌv] [ðə; ði] [ɜːθ] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] [grəʊz] [wʌns] [mɔː(r)] ,
To love the earth and all that grows once more ,
到 爱 这 地球 和 全部 那 生长 一次 更多的 ,

再次热爱地球和所有生长的植物，

[wɪð] [ðə; ði] [əʊld] [gʊd] [lʌv] [ðæt] ['sætɪsfaɪd] [bɪ'fɔː(r)]
With the old good love that satisfied before
和 这 老的 好的 爱 那 使满意 前

带着那份曾经令人满足的美好旧爱

[ai] [sɔː] [juː; jʊ] [smaɪl] .
I saw you smile .
我 锯 你 微笑 .

我看到你笑了。

[naʊ] , [let] [ˌem 'iː] [tɜːn] [ænd; ənd] [tɜːn] ,
Now , let me turn and turn ,
现在 , 让 我 转动 和 转动 ,

现在，让我转个圈，

[jɔː(r); jə(r)] ['meməri] ['kʌvəz] [ɜːθ] [ænd; ənd] [skaɪ] ; [ai] [jɜːn]
Your memory covers earth and sky ; I yearn
你的 记忆 封面 地球 和 天空 ; 我 向往

你的记忆遍布天地；我渴望

[fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [sprɪŋ] ; [maɪ] [hɑːt] [ɪz] [sɔː(r)]
For you , and not for Spring ; my heart is sore
为了 你 , 和 不是 为了 春天 ; 我的 心 是 疮

为你，而非为春天；我的心好痛。

[wɪð] ['æbsəns] , [nɒt] [wɪð] ['wɪntərz] [leŋkθ; leŋθ] .
With absence , not with Winter's length .
和 缺席 , 不是 和 冬天的 长度 .

不是因为冬天漫长，而是因为缺席。

[ɒv; əv] [jɔː(r)] ,
Of yore ,
的 昔时 ,

往昔，

[wen] ['klaɪmɪŋ] [nuːn] [bɪ'ɡæn][tuː; tə] ['sɒftli] [bɜːn] ,
When climbing noons began to softly burn ,
什么时候 攀登 中午 开始 到 轻轻 烧伤 ,

当正午的阳光开始轻轻燃烧时，

[ðeə(r)] [siːmd] [ə; eɪ]['tendə(r)][dʒɔɪ][ɪn] ['evri] [bʌd]
There seemed a tender joy in every bud
那里 似乎 一个 投标 喜悦 在 每一个 芽

每个花蕾里似乎都洋溢着温柔的喜悦。

[ðæt] [sweld] [ænd; ənd] [bɜːst] , [ɪn] ['evri] ['lɪt(ə)l][spɪə(r)]
That swelled and burst , in every little spear
那 肿胀 和 爆裂 , 在 每一个 小的 矛

每一根小矛都膨胀破裂了

[ðæt] [brəʊk] [ðə; ði] [klɒd] ; [ænd; ənd] [sprɪŋ] [sæŋ] [ɪn][maɪ] [blʌd]
That broke the clods ; and Spring sang in my blood
那 打破 这 土块 ; 和 春天 唱 在 我的 血

那打破了泥土；春天在我的血液里歌唱。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði][sæp] ; [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [lɪvd; 'laɪvd][wɒz; wəz][dɪə(r)] .
As in the sap ; and all that lived was dear .
作为 在 这 树液 ; 和 全部 那 居住地 曾是 亲爱的 .

如同树液一般；所有活着的生物都弥足珍贵。

[ðiːz] ['treʒəz] [naʊ] [ɑː(r); ə(r)] [veɪld] [ænd; ənd] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [fɑː(r)] ,
These treasures now are veiled and strange and far ,
这些 宝藏 现在 是 含蓄 和 奇怪的 和 远的 ,

这些宝藏如今变得神秘、遥远而神秘。

[waɪlst] [ai][ɡəʊ] ['wɒndərɪŋ] [weə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['fʊtˌprɪnt] [ɑː(r); ə(r)] . [-]
Whilst I go wandering where your footprints are . [96]
而 我 去 漫游 在哪里 你的 脚印 是 . [-]

当我漫步寻找你的足迹时。[96]

[eɪtθ]
VIII
八

第八

[ˌtiːoʊ'siː]
ToC
目录

目录

[bɪ'lʌvɪd] ! [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] [nɒt] ['wɒndərəz] [ɒn][ə; eɪ] [rəʊd]
Beloved ! are we not wanderers on a road
心爱 ! 是 我们 不是 流浪者 在 一个 路

亲爱的！我们难道不是在路上漂泊的旅人吗？

[ˌʌn'nəʊn] , [ðæt] [ɡrəʊp] [ðeə(r)] [wei] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rɒks]
Unknown , that grope their way among the rocks
未知 , 那 摸索 他们的 方式 之中 这 岩石

身份不明，在岩石间摸索前行。

[tə'ɡeðə(r)] ? — [jes] , [tə'ɡeðə(r)] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [ʃɒks]
Together ? — Yes , together ; for these shocks
一起 ? — 是的 , 一起 ; 为了 这些 冲击

一起？——是的，一起；为了这些冲击

['aʊə(r)] [hɑːts] [hæv; həv] [bɔːn] [ænd; ənd]['ɡɪv(ə)n] , [pɑːt] [nɒt] , [ɡəʊd]
Our hearts have borne and given , part not , goad
我们的 心 有 出生 和 给定 , 部分 不是 , 刺激

我们的心孕育并给予，不曾分离，不曾激励

['ʌntə; 'ʌntu][nəʊ]['heɪtrɪd] .
Unto no hatred .
到 不 仇恨 .

毫无仇恨。

[ðəʊ] [ai][bi:; bi][jɔ:(r); jə(r)][ləʊd]
Though I be your load
尽管 我 是 你的 加载

虽然我将成为你的负担

[ɒv; əv][keə(r)][ænd; ənd][ju:; jʊ][maɪ] ['æŋgwɪʃ] , ['sʌmθɪŋ] [lɒks]
Of care and you my anguish , something locks
的 关心 和 你 我的 痛苦 , 某物 锁

关怀与你的痛苦，某种锁住了

['aʊə(r)][hændz] , [maɪ]['brʌðə(r)] : ['destəni] , [ðæt] [mɒks]
Our hands , my brother : Destiny , that mocks
我们的 双手 , 我的 兄弟 : 命运 , 那 模拟

兄弟，我们的双手：命运，那嘲弄人的东西

[mænz] ['θɪŋkɪŋ] , [ænd; ənd][hɪə(r)][faindz][ə; eɪ] [nju:] [streɪndʒ] [məʊd]
Man's thinkings , and here finds a new strange mode
男人的 思考 , 和 这里 发现 一个 新的 奇怪的 模式

人类的思维方式，在这里发现了一种新的奇怪模式

[ɒv; əv] ['weldɪŋ] [tʃɑ:ns] - [dɪ'vaɪdɪd] [lʌvz] , [ə; eɪ] [lɪŋk]
Of welding chance - divided loves , a link
的 焊接 机会 - 分割 爱 , 一个 关联

焊接偶然分裂的爱情，一个链接

[ðæts] [mɔ:(r)][ðæn; ðən]['hju:mən] , [ðæt] [ɪz][hɑ:f] [dɪ'vaɪn] ,
That's more than human , that is half divine ,
那就是 更多的 比 人类 , 那 是 一半 神圣的 ,

那超越了人类的范畴，那近乎神明。

[sɪns] , ['begə] [ɒv; əv][ju:; jʊ] , [stɪl] [ai][həʊld][ju:; jʊ] [maɪn]
Since , beggared of you , still I hold you mine
自从 , 穷困潦倒 的 你 , 仍然 我 抓住 你 矿

即使你如此卑微，我依然把你视为我的。

[ə'bʌv] [ɔ:l] [bɒndz] .
Above all bonds .
多于 全部 债券 .

高于一切债券。

[səʊ] [lʌv] [ˌem 'i:] [wel] .
So love me well .
所以 爱 我 出色地 .

所以请好好爱我。

[wi:l; wil] [drɪŋk]
We'll drink
出色地 喝

我们会喝酒

[ɒv; əv][ɔ:l][pjʊə(r)] [stri:mz] [tə'geðə(r)] , [dɪə(r)] , [ænd; ənd] [breɪk]
Of all pure streams together , dear , and break
的 全部 纯的 溪流 一起 , 亲爱的 , 和 休息

亲爱的，所有纯净的溪流汇聚在一起，然后断裂

[ði:z] [rɒks] [tu:; tə][sænd][fɔ:(r); fə(r)][wʌn] [ə'nʌðərz] [seɪk] . [-]
These rocks to sand for one another's sake . [97]
这些 岩石 到 沙 为了 一 另一个的 清酒 . [-]

这些石头为了彼此的缘故变成了沙子。[97]

[ɪks]
IX
第九章

第九章

[ˌtiːoʊ'siː]
ToC
目录

目录

[jes] , [lʌv] [ˌem 'iː] , [lʌv] [ˌem 'iː] [wel] .
Yes , love me , love me well .
是的 , 爱 我 , 爱 我 出色地 .

是的，爱我，好好爱我。

[juː; jʊ] [niːd] [nɒt] [fɪə(r)]
You need not fear
你 需要 不是 害怕

你无需害怕

[tuː; tə] [hɜːt] [ˌem 'iː] ['fɜːðə(r)] .
To hurt me further .
到 伤害 我 更远 .

想进一步伤害我。

[laɪk] [ə; eɪ] ['keələs] [naɪt]
Like a careless knight
喜欢 一个 粗心 骑士

就像一个粗心的骑士

[ðæt] ['raɪdɪŋ] ['ləʊnli] , [wɪð] [ə'vɜːtɪd] [saɪt] ,
That riding lonely , with averted sight ,
那 骑术 孤独 , 和 避免了 视线 ,

那次孤独的骑行，目光躲闪，

[hæz; həz] [strʌk] [ə; eɪ]['pɑːsə(r)] [ˌʌnə'weəz] , [səʊ][hɪə(r)]
Has struck a passer unawares , so here
有 击 一个 过路人 不知情 , 所以 这里

撞到了一位毫无防备的路人，所以……

[hæv; həv][juː; jʊ] [strʌk] [ˌem 'iː][ə'mɪd][ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [sɪə]
Have you struck me amid the branches sere
有 你 击 我 之中 这 分支 塞雷

你是否在枯枝间击中了我?

[ɒv; əv] [ðɪs] [dɑːk] ['fɒrɪst] .
Of this dark forest .
的 这 黑暗的 森林 .

这片黑暗森林。

[ɪf] [juː; jʊ] [naʊ] [ə'laɪt] ,
If you now alight ,
如果 你 现在 点燃 ,

如果你现在下车，

[gɪv] ['wɔːtə(r)][tuː; tə][maɪ][lɪps][ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [naɪt]
Give water to my lips and through the night
给 水 到 我的 嘴唇 和 通过 这 夜晚

给我嘴唇水，让我彻夜不眠

[kiːp] ['perəl][frɒm; frəm][ˌem 'iː] , [wɪð] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋz] [klɪə(r)]
Keep peril from me , with the morning's clear
保持 危险 从 我 , 和 这 早晨 清除

清晨的晴空，请远离危险

[njuː] [dɔːn] [aɪl] [raɪz] [ə'gen] , [ænd; ənd] [bəuθ] [wɪl] [riːp]
New dawn I'll rise again , and both will reap
新的 黎明 患病的 上升 再次 , 和 两个都 将要 收割

新的黎明，我将再次崛起，两者都将收获。

[ðə; ði] ['mɜːsi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wuːnd] [juː; jʊ] [delt] .
The mercy of the wound you dealt .
这 怜悯 的 这 伤口 你 已处理 .

你所造成的伤口，蕴含着怜悯。

[ə'sliːp] ,
Asleep ,
睡着了 ,

睡着了，

[ə'weɪk] , [aɪl] [biː; bi] [jɔː(r); jə(r)] [ʃiːld] - ['beərə(r)] , [ænd; ənd] [gɑːd]
Awake , I'll be your shield - bearer , and guard
醒 , 患病的 是 你的 盾 - 持有人 , 和 警卫

醒来吧，我愿做你的盾牌手，守护你。

[jɔː(r); jə(r)] [steps] [ə'pɒn] [ðɪs] [rəʊd] [səʊ] [lɒŋ] [ænd; ənd] [hɑːd] .
Your steps upon this road so long and hard .
你的 步骤 之上 这 路 所以 长的 和 难的 .

你在这条路上走了那么久那么艰难的路。

[ðen] [help] [ˌjuː 'es] [bəuθ] , [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [lʌv] [juː; jʊ] [gɪv]
Then help us both , for all the love you give
然后 帮助 我们 两个都 , 为了 全部 这 爱 你 给

那么，请帮助我们俩，感谢你给予的所有爱。

[bʌt; bət] [tɜːnz] [tuː; tə] [streŋθ] [weə'baɪ] [wiː; wi] [bəuθ] [meɪ] [lɪv; laɪv] . [-]
But turns to strength whereby we both may live . [98]
但 转弯 到 力量 由此 我们 两个都 可能 居住 . [-]

但转而成为我们两人都能生存的力量。[98]

[eks]
X
X

X

[ˌtiːoʊ'siː]
ToC
目录

目录

['dɪərɪst] [ɒv; əv] [ɔːl] , [ænd; ənd] ['nɪərɪst] [ðəʊ] [məʊst] [fɑː(r)] !
Dearest of all , and nearest though most far !
亲爱的 的 全部 , 和 最近的 尽管 最多 远的 !

最亲爱的，也是最亲近却又最遥远的人！

[maɪ] ['spɪrɪt] ['fɒləʊz] [juː; jʊ] [ə'krɒs] [bəuθ] [siː]
My spirit follows you across both sea
我的 精神 跟随 你 穿过 两个都 海

我的灵魂将伴你跨越两海。

[ænd; ənd] [lænd] ; [ɔːl] [baʊndz] , [ɔːl] ['speɪsɪz] , [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [ˌem 'iː]
And land ; all bounds , all spaces , are to me
和 土地 ; 全部 界限 , 全部 空间 , 是 到 我

而土地；所有的界限，所有的空间，对我来说都是如此。

[ɪ'reɪzd] ; [maɪ] [hɑːt] [ə'pɒn] [ɪts] [kɑː(r)]
Erased ; my heart upon its wingèd car
已擦除 ; 我的 心 之上 它是 有翼的 车

抹去；我的心安放在它的飞车上

[ɒv; əv] [θɔ:t] [ˌaʊt'strɪps] [ju:; jʊ] ; ['nʌθɪŋ] [naʊ] [ʃæl; ʃəl] [mɑ:(r)]
Of thought outstrips you ; nothing now shall mar
的 想法 超越 你 ; 没有什么 现在 将 马尔

你的思想超越了你；现在没有什么能破坏它。

[maɪ] [dʒɔɪ] [ɪn] [ju:; jʊ] , [əʊ] ['brʌðə(r)] ! — [seɪv] [ðæt] [wi:; wi]
My joy in you , O brother ! — save that we
我的 喜悦 在 你 , 哦 兄弟 ! — 节省 那 我们

兄弟，我因你而喜乐！——只是我们

[ɑ:(r); ə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜ:θ] [ænd; ənd] [ɑ:sk] [tu:; tə] [tʌtʃ] [ænd; ənd] [si:]
Are of the earth and ask to touch and see
是 的 这 地球 和 问 到 触碰 和 看

它们是地球的化身，请求触摸和观看

[ðə; ði] [θɪŋ] [wi:; wi] [lʌv] [ə'pɒn] [ðɪs] ['jɜ:nɪŋ] [stɑ:(r)] .
The thing we love upon this yearning star .
这 事物 我们 爱 之上 这 渴望 星星 .

我们在这颗渴望的星辰上所爱之物。

[əʊ] [wɜ:ld] [ɒv; əv] [streɪndʒ] [dɪ'zaɪr] !
O world of strange desires !
哦 世界 的 奇怪的 欲望 !

啊，充满奇异欲望的世界！

[hæv; həv] [nɒt] [wi:; wi] [tu:]
Have not we two
有 不是 我们 二

我们俩不是吗?

[lɪvd; 'laɪvd] [tu:; tə] [bɪ'həʊld] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] [ænd; ənd] [tu:; tə] [smaɪl] ?
Lived to behold each other and to smile ?
居住地 到 看哪 每个 其他 和 到 微笑 ?

活着就是为了彼此相望，彼此微笑吗?

[hæv; həv] ['aʊə(r)] [tu:] [nəʊts] [nɒt] ['mɪŋgld] [ɪn] [wʌn] [kɔ:d] ?
Have our two notes not mingled in one chord ?
有 我们的 二 笔记 不是 混合 在 一 弦 ?

我们的两个音符难道没有融合成一个和弦吗?

[wɒt] [eɪlz] [ˌju: 'es] ?
What ails us ?
什么 疾病 我们 ?

我们究竟出了什么问题?

[wɜ:(r); wə(r)] [wi:; wi] [dʒɔɪnd] [ðɪs] ['ɜ:θli] [waɪl] ,
Were we joined this earthly while ,
是 我们 加入 这 尘世的 尽管 ,

如果我们今生相遇，

[ju:; jʊ] [wʊd] [nɒt] [lʌv] [ˌem 'i:] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ju:; jʊ] [du:; də] ,
You would not love me better than you do ,
你 会 不是 爱 我 更好的 比 你 做 ,

你不会比现在更爱我了，

[nɔ:(r)] [ɪn] [maɪ] [hɑ:t] [bi:; bi] ['ʌðəwaɪz] [ə'dɔ:rd] . [-]
Nor in my heart be otherwise adored . [99]
也不 在 我的 心 是 否则 受人喜爱 . [-]

在我心中，也绝不会以其他方式崇拜。[99]

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]
XI
十一

十一

[ˌtiːoʊ'siː]
ToC
目录

目录

[wɪ'ðaʊt] , [juː; jʊ] [siːm] [fə'gɒtn] .
Without , you seem forgotten .
没有 , 你 似乎 被遗忘的 .

没有你，你似乎就被遗忘了。

[ˌeɪ 'em][ai][sæd]
Am I sad
是 我 伤心

我难过吗?

[ɔː(r)] ['hæpi] ?
Or happy ?
或者 快乐的 ?

或者快乐?

[nʌn] [kæn; kən] [tel] .
None can tell .
没有任何 能 告诉 .

谁也说不准。

[ðə; ði] ['ləʊnli] [deɪz]
The lonely days
这 孤独 天

孤独的日子

[rɪ'kɜː(r)] , [ænd; ənd] [drɔː] [ˌem 'iː][ɒn][ðə; ði]['biːt(ə)n] [weɪz]
Recur , and draw me on the beaten ways
复发 , 和 画 我 在 这 被打败 方式

重现，并引领我走上那条熟悉的道路

[ɒv; əv][ɔːl] [huː] [straɪv] [ænd; ənd] [tɔɪl] .
Of all who strive and toil .
的 全部 WHO 努力 和 辛劳 .

凡是奋斗辛勤的人。

[ðə; ði] [θɪŋz] [ai][hæd; həd]
The things I had
这 事物 我 有

我拥有的东西

[rɪ'meɪn] ; [ɔːl] ['deɪli] ['hæpənɪŋz] , [gʊd] [ɔː(r)][bæd] ,
Remain ; all daily happenings , good or bad ,
保持 ; 全部 日常的 事件 , 好的 或者 坏的 ,

保持现状；所有日常事件，无论好坏，

[fɔːl] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] : [sək'ses] [ænd; ənd] [lɒs] , [dɪ'leɪz]
Fall as they did : success and loss , delays
落下 作为 他们 做过 : 成功 和 损失 , 延误

就像他们经历的那样：成功与失败，延误

[ðæt] ['swiːtn] ['vɪktəri] : [ðə; ði] ['bæləns] [sweɪz]
That sweeten victory : the balance sways
那 甜味 胜利 : 这 平衡 摇摆

胜利的滋味更甜美：天平倾斜了

[ʌn'siːsɪŋli] , [meɪks] ['hevi] , [ɔː(r)] [meɪks] [glæd] .
Unceasingly , makes heavy , or makes glad .
不停地 , 制作 重的 , 或者 制作 高兴的 .

不断地，使沉重，或使高兴。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [laɪf] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] [wɜːld] [dɪ'mɑːndz] .
And this is life , such as the world demands .
和 这 是 生活 , 这样的 作为 这 世界 需求 .

这就是生活，正如这个世界所要求的那样。

[wɪ'ðɪn] , - [tɪz] ['ʌðəwaɪz] ; [fɔː(r); fə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [fɑː(r)]
Within , ' tis otherwise ; for in the far
之内 , - 的 否则 ; 为了 在 这 远的

里面却并非如此；因为在遥远的地方

[depθs] [weə(r)] [maɪ] [səʊl] - [sɪts] , [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]
Depths where my soul recoilèd sits , there are
深度 在哪里 我的 灵魂 - 坐着 , 那里 是

我的灵魂退缩的深处，有……

[nəʊ] ['ekəʊz] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['wɪzdəm] ; [ðeə(r)] [maɪ] [hændz]
No echoes of such wisdom ; there my hands
不 回声 的 这样的 智慧 ; 那里 我的 双手

没有这样的智慧回响；我的双手

[ɑː(r); ə(r)] ['fəʊldɪd] , [ænd; ənd] [ɪn] [jɔːz] : [ai] [siːk] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] ,
Are folded , and in yours : I seek your eyes ,
是 折叠 , 和 在 你的 : 我 寻找 你的 眼睛 ,

折叠起来，在你的眼中：我寻找你的双眼，

[jɔː(r); jə(r)] [vɔɪs] , [jɔː(r); jə(r)] [smaɪl] . . . .
Your voice , your smile . . . .
你的 嗓音 , 你的 微笑 . . . .

你的声音，你的笑容……

[wɪ'ðɪn] , - [tɪz] ['ʌðəwaɪz] . [-] [-]
Within , ' tis otherwise . [100] [101]
之内 , - 的 否则 . [-] [-]

里面，情况则不然。[100][101]

[ðə; ði] ['əʊpən] [eə(r)] [-] [-]
THE OPEN AIR [102] [103]
这 打开 空气 [-] [-]

露天[102][103]

['sʌnʃaɪn] [ɪn] ['februəri]
Sunshine in February
阳光 在 二月

二月的阳光

[ˌtiːoʊ'siː]
ToC
目录

目录

[əʊ] ['wɪntə(r)] [sʌn] !
O winter Sun !
哦 冬天 太阳 !

冬日的阳光啊！

[haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðaɪ] [biːmz]
How beautiful thy beams
如何 美丽的 你的 光束

你的光芒多么美丽

[ə'pɒn] [ðə; ði] - [ɜːθ] !
Upon the chainèd earth !
之上 这 - 地球 !

在被束缚的大地上！

[ðə; ði] [snoʊz] [ɑː(r); ə(r)] ['meltɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [geɪl]
The snows are melting and the gale
这 雪 是 融化 和 这 大风

积雪正在融化，狂风呼啸

[ɪz] [hʌʃt] ; [ðaʊ] , [sɒft] [ænd; ənd] [peɪl] ,
Is hushed ; thou shinest , soft and pale ,
是 静静地 ; 你 最闪亮的 , 柔软的 和 苍白 ,

寂静无声；你闪耀着柔和而苍白的光芒，

[əʊ] ['wɪntə(r)] [sʌn] !
O Winter Sun !
哦 冬天 太阳 !

冬日的阳光啊！

[ə'pɒn] [ə; eɪ] [wɜːld] [ðæt] [driːmz] ,
Upon a world that dreams ,
之上 一个 世界 那 梦境 ,

在一个充满梦想的世界里，

[ænd; ənd] ['trembəlz] [wɪð] [ə'weɪkənd] [həʊps] [ɒv; əv] [bɜːθ] .
And trembles with awakened hopes of birth .
和 颤抖 和 觉醒 希望 的 出生 .

它因新生的希望而颤抖。

[əʊ] ['dʒɔɪfl] [griːn] !
O Joyful Green !
哦 快乐 绿色的 !

哦，快乐的绿色！

- [mɪd] ['snəʊi] ['pætʃɪz] [geɪ]
' Mid snowy patches gay
- 中 下雪的 补丁 同性恋

“雪地中央的同性恋

[ðaʊ] [piə] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [skaɪ]
Thou peerest , and the sky
你 同辈 , 和 这 天空

你凝视着天空

[ʃaɪnz] [bluː] [θruː] - [bau] ; [iːtʃ] [triː]
Shines blue through twiggèd boughs ; each tree
闪耀 蓝色的 通过 - 树枝 ; 每个 树

透过枝繁叶茂的树枝，闪耀着蓝色的光芒；每棵树

[ɪz] ['eɪkɪŋ] [naʊ] [wɪð] [θɔːts] [ɒv; əv] [ðiː] ,
Is aching now with thoughts of thee ,
是 疼痛 现在 和 想法 的 你 ,

现在我因思念你而感到痛苦，

[əʊ] ['dʒɔɪfl] [griːn] !
O Joyful Green !
哦 快乐 绿色的 !

哦，快乐的绿色！

[sprɪŋz] [hɑːt] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [deɪ]
Spring's heart is in the day
春天 心 是 在 这 天

春天的心在白天

[ðəʊ] ['wɪntərz] [hændz] [ə'pɒn] [naɪts] ['bʊzəm] [laɪ] .
Though Winter's hands upon night's bosom lie .
尽管 冬天的 双手 之上 夜晚 怀 说谎 .

尽管冬日的双手抚摸着夜的胸膛。

- . [-]
Fairseat . [104]
- . [-]

Fairseat.[104]

[ðə; ði] ['kʊkuː]
The Cuckoo
这 布谷鸟

布谷鸟

[ˌtiːoʊ'siː]
ToC
目录

目录

[sɪŋ] , ['kʊkuː] , [sɪŋ] ,
Sing , cuckoo , sing ,
唱歌 , 布谷鸟 , 唱歌 ,

布谷鸟，唱吧，唱吧，

[dɪə(r)] ['herəld] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sprɪŋ] !
Dear herald of the Spring !
亲爱的 先驱 的 这 春天 !

亲爱的春天使者!

['mɪnstrəl] [ɪn] [ɔːl] ['eɪdʒɪz] [bɔːn] ,
Minstrels in all ages born ,
吟游诗人 在 全部 年龄 出生 ,

各个时代诞生的吟游诗人

['hɪərɪŋ] [ðiː] [ɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mɔːn] —
Hearing thee on such a morn —
听力 你 在 这样的 一个 早晨 —

在这样的清晨听到你的声音——

[wen] [ðə; ði] ['kaʊslɪp] [ɔːl] [ə'raʊnd]
When the cowslips all around
什么时候 这 报春花 全部 大约

当牛舌草遍布四周时

[wɒft] [ðeə(r)] ['freɪgrəns] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [graʊnd] ,
Waft their fragrance from the ground ,
飘动 他们的 香味 从 这 地面 ,

它们的香气从地面飘散而来，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['blɒsəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [peə(r)]
And the blossom of the pear
和 这 开花 的 这 梨

还有梨花

['kwivə] [waɪt] [ɪn] [bluː] [eə(r)] —
Quivers white in bluest air —
箭筒 白色的 在 最蓝的 空气 —

在蔚蓝的空气中，颤动着白色的小精灵——

[sʌtʃ] [æz; əz] [ai] , [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['eɪdʒɪz]
Such as I , in all the ages
这样的 作为 我 , 在 全部 这 年龄

比如我，在所有时代

[ðʌs] [hæv; həv] ['kʌvəd] ['ræptʃərəs] ['peɪdʒɪz]
Thus have covered rapturous pages
因此 有 涵盖 欣喜若狂 页面

就这样，我翻阅了令人陶醉的篇章。

[wɪð] [ðaɪ] [preɪz] , [əʊ] ['lʌvliɪst] [bɜːd]

With thy praise , O loveliest bird

和 你的 称赞 , 哦 最可爱的 鸟

以你的赞美，哦，最美丽的鸟儿

[ɪə(r)][ɒv; əv][mæn][hæz; həz]['evə(r)] [hɜːd] !

Ear of man has ever heard !

耳朵 的 男人 有 曾经 听到 !

人类听过的最美妙的耳朵！

[ðəʊ] [ðaɪ] [nəʊt] [biː; bi][wʌn][ɒv; əv] ['sædnəs] ,

Though thy note be one of sadness ,

尽管 你的 笔记 是 一 的 悲伤 ,

即使你的信中充满悲伤，

['mesɪndʒə(r)] [ðaʊ] [ɑːt][ɒv; əv] ['glædnəs]

Messenger thou art of gladness

信使 你 艺术 的 欢乐

你是喜乐的使者

['əʊnli] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðaʊ] ['kʌmɛst] [fɜːst]

Only ; for thou comest first

仅有的 ; 为了 你 彗星 第一的

唯有你，你才是第一位

[wen] [ðə; ði] [bʌdz] [ðeə(r)]['prɪz(ə)n] [bɜːst] ,

When the buds their prison burst ,

什么时候 这 花蕾 他们的 监狱 爆裂 ,

当花蕾冲破牢笼，

[wen] , [ə'pɒn][æn; ən]['eɪprəl] [deɪ] , [-]

When , upon an April day , [105]

什么时候 , 之上 一个 四月 天 , [-]

在四月的某一天，[105]

[ɜːθ] [ə'weik] [tuː; tə][kɑːst] [ə'weɪ]

Earth awakes to cast away

地球 醒来 到 投掷 离开

地球苏醒，准备抛弃

[wɒt] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv] ['wɪntri] ['sɒrəʊ] ,

What remains of wintry sorrow ,

什么 遗迹 的 冬季 悲哀 ,

冬日悲伤的余韵，

[ænd; ənd][tuː; tə] [dɒn] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmərz] ['mɒrəʊ]

And to don for summer's morrow

和 到 大学教师 为了 夏季 明天

为夏日的明天做好准备

['dʒɔɪfl] [gɑːb] [ɒv; əv] [njuːɪst] [griːn] .

Joyful garb of newest green .

快乐 外衣 的 最新 绿色的 .

一身令人愉悦的崭新绿色装束。

['spɪrɪt] - [laɪk] [ðaʊ] - , [ˌʌn'siːn] :

Spirit - like thou sing'st , unseen :

精神 - 喜欢 你 - , 看不见 :

你如精灵般歌唱，无人看见：

[iːst] [ænd; ənd] [west] [ðaɪ] ['pɪəsɪŋ] [nəʊt]

East and west thy piercing note

东方 和 西方 你的 冲孔 笔记

东西方你那刺耳的音符

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [si:m] [tu:; tə] [fləʊt]
From the forest seems to float
从 这 森林 似乎 到 漂浮

仿佛从森林里飘了出来。

['əʊvə(r)] [pleɪn] [ænd; ənd] ['əʊvə(r)] [hɪl] ,
Over plain and over hill ,
超过 清楚的 和 超过 爬坡道 ,

越过平原，越过山丘，

[ænd; ənd] [ðaɪ] ['ekəʊɪŋ] [kraɪz] [ɪn'stɪl]
And thy echoing cries instil
和 你的 回声 哭泣 灌输

你那回荡的呼喊声灌输

[həʊp] ['ɪntuː] [iːtʃ] [breθ] [ðæt] [bləʊz] .
Hope into each breath that blows .
希望 进入 每个 气息 那 打击 .

每一次呼吸都充满希望。

[huː] [ðæt] [h'iəz] [ðaɪ] [vɔɪs] [bʌt; bət] [nəʊz]
Who that hears thy voice but knows
WHO 那 听到 你的 嗓音 但 知道

凡听见你声音却不知晓的人

[ðæt] [ðə; ði] [dʒɔɪz] [ɒv; əv] [dʒuːn] [ɑː(r); ə(r)] [n'iəɹɪŋ] ?
That the joys of June are nearing ?
那 这 喜悦 的 六月 是 临近 ?

六月的欢乐时光即将到来?

[siː] [ðə; ði] ['lɪliz] [ɪn] [ðə; ði] ['klɪərɪŋ] ,
See the lilies in the clearing ,
看 这 百合花 在 这 清理 ,

看看林间空地上的百合花，

[haʊ] [ðeɪ] [reɪz] [ðeə(r)] [griːn] [jʌŋ] [belz] !
How they raise their green young bells !
如何 他们 增加 他们的 绿色的 年轻的 铃铛 !

它们高举着嫩绿的小铃铛！

['evri] ['heɪsti] [bʌd] [ðæt] [swelz]
Every hasty bud that swells
每一个 仓促 芽 那 涌浪

每一个匆匆绽放的花蕾

['ɑːnsəz] [ðiː] [ɪn] ['dʒɔɪflnəs] ;
Answers thee in joyfulness ;
答案 你 在 快乐 ;

他欢欣地回答你；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɪntərz] [lɒŋ] [dɪ'stres] ,
And the winter's long distress ,
和 这 冬天的 长的 痛苦 ,

以及漫长冬季的煎熬，

[laɪk] [ə; eɪ] ['lɪftɪd] [klaʊd] [æt; ət] [dɔːn] ,
Like a lifted cloud at dawn ,
喜欢 一个 抬起 云 在 黎明 ,

如同黎明时分飘散的云朵，

[melts] [ænd; ənd] ['kwivə] [ænd; ənd] [ɪz] [gɒn] .
Melts and quivers and is gone .
融化 和 箭筒 和 是 已消失 .

融化、颤抖，然后消失了。

['ɔːtəm] [liːvz] [ðæt] [struː] [ðə; ði] [weɪz] [-]
Autumn leaves that strew the ways [106]
秋天 树叶 那 肸 这 方式 [-]

散落在路上的秋叶[106]

[hæv; həv] [,aut'liv] [ðeə(r)]['kaɪndli] [deɪz] :
Have outlived their kindly days :
有 活得更久 他们的 亲切地 天 :

已过尽善尽美之时:

[naʊ] [ðə; ði] [sʌn] [ʃæl; ʃəl] [wɔːm] [ðə; ði] [ɜːθ] :
Now the sun shall warm the earth :
现在 这 太阳 将 温暖的 这 地球 :

现在太阳将温暖大地:

[naʊ] [ɔːl] [θɪŋz] [ɒv; əv]['tendə(r)] [bɜːθ] ,
Now all things of tender birth ,
现在 全部 事物 的 投标 出生 ,

如今所有娇嫩的事物,

['njuːli] [weɪkt] [frɒm; frəm] ['ʃiːldɪd] [sliːp] ,
Newly waked from shielded sleep ,
新 醒来 从 屏蔽 睡觉 ,

刚从安稳的睡眠中醒来,

[lɪft] [ðeə(r)] ['kʌvələt] [ænd; ənd] [piːp]
Lift their coverlet and peep
举起 他们的 床单 和 窥视

掀开被子偷窥

['geɪli] [æt; ət][ðə; ði] [wɜːld] .
Gaily at the world .
兴高采烈地 在 这 世界 .

兴高采烈地看着这个世界。

[dɪə(r)] [vɔɪs] ,
Dear Voice ,
亲爱的 嗓音 ,

亲爱的声音,

[sɪŋ] !
Sing !
唱歌 !

唱歌!

[ænd; ənd][bɪd] [iːtʃ] [səʊl] [rɪ'dʒɔɪs] !
and bid each soul rejoice !
和 出价 每个 灵魂 麾 !

愿每个灵魂都欢欣鼓舞!

[sprɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [brest] [ðæt] [wɪlz] ;
Spring's for every breast that wills ;
春天 为了 每一个 胸部 那 遗嘱 ;

春天属于每一个愿意拥抱春天的胸怀;

[ænd; ənd] [ðaɪ] [nəʊt] , [əʊ] ['kʊkuː] , [stɪlz]
And thy note , O Cuckoo , stills
和 你的 笔记 , 哦 布谷鸟 , 静止画面

而你的鸣叫,哦,布谷鸟,依然静谧

[ɔːl] [ðə; ði] [eɪk] [ɒv; əv]['wɪntə(r)][hɪə(r)] .
All the ache of winter here .
全部 这 疼痛 的 冬天 这里 .

这里充满了冬天的种种不适。

[ləʊ] !
Lo !
洛 ！

瞧！

[ðə; ði] ['skætəd] [liːvz] [ɑː(r); ə(r)] [sɪə]
the scattered leaves are sere
这 疏散 树叶 是 塞雷

散落的叶子是枯萎的

[ɒv; əv][maɪ] ['sɒrəʊ] ; [ænd; ənd][ai] [tred] [ðem; ðəm]
Of my sorrow ; and I tread them
的 我的 悲哀 ； 和 我 踏 他们

我的悲伤；我践踏它们

['ɪntuː] [ɜːθ] .
Into earth .
进入 地球 .

进入地球。

[ðə; ði] [baʊ] [ðæt] [ʃed] [ðem; ðəm] ,
The bough that shed them ,
这 买 那 棚 他们 ，

掉落它们的树枝，

[suːn] [ɪn] ['bʌdɪd] [dʒɔɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]
Soon in budded joy shall be
很快 在 萌芽 喜悦 将 是

不久，喜悦之花将绽放

[hɑː'məʊniəs] [wɪð] [ðə; ði] [deɪz] [fə'lɪsəti] .
Harmonious with the day's felicity .
和谐 和 这 天 费利西蒂 .

与当日的喜庆气氛相得益彰。

\- , ['eɪprəl] - . [-]
Montmélian , April 1902 . [107]
\- ， 四月 - . [-]

Montmélian，1902 年 4 月。[107]

[ə; eɪ] [sɒŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ]
A Song in the Morning
一个 歌曲 在 这 早晨

清晨之歌

[ˌtiːoʊ'siː]
ToC
目录

目录

[əʊ]['sɪstə(r)] ! - [tɪz] [deɪ] - [taɪm] ,
O sister ! ' tis day - time ,
哦 姐姐 ！ - 的 天 - 时间 ，

哦，姐姐！现在是白天了。

[ðə; ði] [wɜːrldz] ['hæpi] [meɪ] - [taɪm] ,
The world's happy May - time ,
这 世界的 快乐的 可能 - 时间 ，

全世界都沉浸在五月的欢乐时光中。

[kʌm] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] [weə(r)] [ðə; ði] [njuː] [nests] [ɑː(r); ə(r)] !
Come out to the woods where the new nests are !
来 出去 到 这 树林 在哪里 这 新的 巢穴 是 ！

快到树林里去看看新筑的巢穴吧！

- [tɪz] [sɪn] [tu:; tə] [bi:; bi] ['paɪnɪŋ] ,
' Tis sin to be pining ,
- 的 罪 到 是 思念 ,

思念是一种罪过，

[ðə; ði] [hedʒ] - [drɒps] [ɑ:(r); ə(r)] ['ʃaɪnɪŋ] ,
The hedge - drops are shining ,
这 对冲 - 滴 是 灼灼 ,

对冲水滴闪闪发光，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [waɪld] [wɪndz; waɪndz] [hæv; həv] [fled] [tu:; tə] [ðə; ði] [snəʊ] - [lændz] [fɑ:(r)] .
And the wild winds have fled to the snow - lands far .
和 这 荒野 风 有 逃亡 到 这 雪 - 土地 远的 .

狂风已逃往遥远的雪域。

[əʊ] [kʌm] !
O come !
哦 来 !

哦，来吧!

[ænd; ənd] [bi:; bi] ['meri] ,
and be merry ,
和 是 欢乐 ,

尽情欢乐吧!

[fɔ:(r); fə(r)] [waɪt] [bləʊz] [ðə; ði] ['tʃeri] ,
For white blows the cherry ,
为了 白色的 打击 这 樱桃 ,

白色吹灭了樱桃，

[ðə; ði] ['blu:belz] [rɪŋ] [aʊt] [ɒn] [ðeə(r)] [stem] [səʊ] [tɔ:l] :
The bluebells ring out on their stem so tall :
这 蓝铃花 戒指 出去 在 他们的 干 所以 高的 :

高高的花茎上，风铃草的花声此起彼伏:

[i:tʃ] ['kaʊˌslɪps] [dɪə(r)] ['jeləʊ]
Each cowslip's dear yellow
每个 报春花 亲爱的 黄色的

每朵报春花都带着亲爱的黄色

[kraɪz] [dʒɔɪ] [tu:; tə] [ɪts] ['feləʊ] ,
Cries joy to its fellow ,
哭泣 喜悦 到 它是 同伴 ,

它向同伴发出喜悦的叫声，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wɪnd] - ['flaʊəz] [dɑ:ns] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ku:ku:z] [kɔ:l] .
And the wind - flowers dance to the cuckoo's call .
和 这 风 - 花朵 舞蹈 到 这 杜鹃鸟 称呼 .

风铃草随着杜鹃的叫声翩翩起舞。

[əʊ] [wɒt] [ɪz] [ðə; ði] [sʌn] [fɔ:(r); fə(r)] ? [-]
O what is the sun for ? [108]
哦 什么 是 这 太阳 为了 ? [-]

太阳是做什么用的? [108]

[kʌm] , [gri:f] [ɪz] [ɔ:l] [dʌn] [fɔ:(r); fə(r)] ,
Come , grief is all done for ,
来 , 悲伤 是 全部 完毕 为了 ,

来吧，悲伤都已过去。

[ðə; ði] ['fəʊldɪd] [li:vz] [kri:p] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [bedz] [ɪn] [ðə; ði] [baʊ] :
The folded leaves creep from their beds in the bough :
这 折叠 树叶 潜行者 从 他们的 床 在 这 买 :

折叠的叶子从树枝上的枝头缓缓爬出:

[ðə; ði] [siːdz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'weɪkɪŋ] ,
The seeds are awaking ,
这 种子 是 觉醒 ,

种子正在苏醒，

[ðə; ði] ['fɜːrəʊz] [ɑː(r); ə(r)] ['breɪkɪŋ] ,
The furrows are breaking ,
这 沟壑 是 打破 ,

犁沟裂开了，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['blesɪŋ] [ɒv; əv][gɑːdz][ɒn][ðə; ði] ['blækθɔːn] [naʊ] .
And the blessing of God's on the blackthorn now .
和 这 祝福 的 神的 在 这 黑刺李 现在 .

现在，上帝的祝福降临在黑刺李树上了。

['mɛpəm] . [-]
Meopham . [109]
梅奥普汉姆 . [-]

梅奥普汉姆。[109]

[ɪn][ə; eɪ] ['lʌndən] [skweə(r)]
In a London Square
在 一个 伦敦 正方形

在伦敦广场

[ˌtiːoʊ'siː]
ToC
目录

目录

[ðə; ði] [liːvz] [ɑː(r); ə(r)] [griːn] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [grɑːs]
The leaves are green , and in the grass
这 树叶 是 绿色的 , 和 在 这 草

树叶是绿色的，草地上……

[laɪ] ['deɪzi] - ['pætʃɪz] , [waɪt] [ænd; ənd] [swiːt] ,
Lie daisy - patches , white and sweet ,
说谎 雏菊 - 补丁 , 白色的 和 甜的 ,

洁白甜美的雏菊丛，

[ðæt] [sprɪŋ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['tendə(r)] [fiːt]
That spring beneath the tender feet
那 春天 下面 这 投标 脚

那泉水在嫩足下

[ɒv; əv]['beɪbi] - [g'ɜːlz][æt; ət] [pleɪ] :
Of baby - girls at play :
的 婴儿 - 女孩们 在 玩 :

女婴玩耍的场景：

[frɒm; frəm] ['eɪnʃənt] [bau] , [sə'riːnli] [tɔːl] ,
From ancient boughs , serenely tall ,
从 古老的 树枝 , 平静地 高的 ,

从古老的枝桠间，静静地挺拔而出，

[ðə; ði] ['tʃekəd] ['ʃædəʊz] - [fɔːl] ,
The chequered shadows length'ning fall ,
这 方格 阴影 - 落下 ,

斑驳的阴影拉长了秋日的景色，

[ænd; ənd] [taʊn] [siːm] [fɑː(r)] [ə'weɪ] .
And town seems far away .
和 镇 似乎 远的 离开 .

城镇似乎很遥远。

[sʌtʃ] [rest] [ɪz] [hɪə(r)] [æz; əz] ['wʊdlənd] [jiːldz] :
Such rest is here as woodland yields :
这样的 休息 是 这里 作为 林地 产量 :
林地提供了这样的休憩之所：

[hɪə(r)] [tuː] [ɑː(r); ə(r)] [læmz] [ɪn] ['flaʊəd] ['fiːldz] —
Here too are lambs in flowered fields —
这里 也 是 羔羊 在 开花的 字段 —
这里也有在鲜花盛开的田野里玩耍的小羊羔——

[waɪ] [hiːd] [ðə; ði] [wiːlz] [ðæt] [pɑːs] ?
Why heed the wheels that pass ?
为什么 注意 这 车轮 那 经过 ?
何必在意疾驰而过的车轮？

[θɔːt] [sɪŋks] [bɪ'niːθ] ['aʊə(r)] ['fɪtf(ə)l] [spiːtʃ]
Thought sinks beneath our fitful speech
想法 水槽 下面 我们的 断断续续 演讲
思绪沉没在我们断断续续的言语之下。

['ɪntuː] [ðə; ði] ['tremə(r)] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [piːs] ,
Into the tremor of our peace ,
进入 这 震颤 的 我们的 和平 ,
在我们平静的颤抖中，

[ðɪs] ['hæləʊd] ['aʊə(r)] [ɒv; əv] [rɪ'liːs]
This hallowed hour of release
这 神圣的 小时 的 发布
这神圣的释放时刻

[frɒm; frəm] [dʌst] [ænd; ənd] [wɜːl] [ænd; ənd] [heɪst] : [-]
From dust and whirl and haste : [110]
从 灰尘 和 旋转 和 匆忙 : [-]
从尘埃、旋风和匆忙中：[110]

[ðʌs] [iːtʃ] [meɪ] [faɪnd] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [brest]
Thus each may find within his breast
因此 每个 可能 寻找 之内 他的 胸部
因此，每个人都可以在自己的胸膛中找到

[ə; eɪ] ['respaɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːrldz] [ʌn'rest] ,
A respite to the world's unrest ,
一个 喘息 到 这 世界的 动荡 ,
世界动荡局势的暂时缓解，

[freʃ] ['vɜːdʒə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [weɪst] :
Fresh verdure in the waste :
新鲜的 绿意盎然 在 这 浪费 :
荒地里长出了新鲜的绿色植物：

[laɪfs] [wiːlz] [ɪn'sɜːkl] [ˌjuː 'es] — [bʌt; bət] , [ðeə(r)]
Life's wheels encircle us — but , there
生活的 车轮 包围 我们 — 但 , 那里
生活的车轮环绕着我们——但是，

[weə(r)] ['frendʃɪp] [ɪz] , [ðə; ði] [ˌʌn'teɪntɪd] [eə(r)]
Where Friendship is , the untainted air
在哪里 友谊 是 , 这 未受污染的 空气
友谊所在之处，空气纯净无瑕。

[ɒv; əv] ['hev(ə)n] [siːm] [ɪn] [riːtʃ] . [-]
Of Heaven seems in reach . [111]
的 天堂 似乎 在 抵达 . [-]
天堂似乎触手可及。[111]

[ðə; ði] [kɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [griːn]
The Call of the Green
这 称呼 的 这 绿色的

绿色的呼唤

[ˌtiːoʊ'siː]
ToC
目录

目录

[əʊ] [huː] [wʊd] [dwel] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪndʒi] [taʊn]
O who would dwell in the dingy town
哦 WHO 会 住 在 这 昏暗的 镇

谁会愿意住在那破败的小镇呢?

[wen] [dʒuːn] [ɪz] [feə(r)] [ænd; ənd] [griːn] ?
When June is fair and green ?
什么时候 六月 是 公平的 和 绿色的 ?

六月何时阳光明媚，绿意盎然?

[əʊ] [huː] [wʊd] [steɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['tʃɪmnɪd] [taʊn]
O who would stay in the chimneyed town
哦 WHO 会 停留 在 这 烟囱 镇

谁会留在那座烟囱林立的小镇呢?

[weə(r)] [brʊks] [ɑː(r); ə(r)] ['nevə(r)] [siːn] ?
Where brooks are never seen ?
在哪里 布鲁克斯 是 绝不 已见 ?

哪里看不到溪流?

[kʌm] !
Come !
来 !

来!

['rəʊzɪz] [bləʊ] : [swiːt] ['flaʊə(r)]
roses blow : sweet flower
玫瑰 吹 : 甜的 花

玫瑰花盛开：甜美的花朵

[wɪl] [snəʊ] [ðə; ði] ['vɜːrdʒɪnz] - ['baʊə(r)] :
Will snow the virgin's - bower :
将要 雪 这 处女的 - 凉亭 :

处女之亭会下雪吗?

[ðə; ði] ['ʃeɪdɪd] [leɪn] , [ðə; ði] ['wʊdlənd] [waɪld] ,
The shaded lane , the woodland wild ,
这 阴影 车道 , 这 林地 荒野 ,

林荫小道，野林，

[ɑː(r); ə(r)] ['betə(r)] [bəuθ] [fɔː(r); fə(r)] [mæn] [ænd; ənd] [tʃaɪld] .
Are better both for man and child .
是 更好的 两个都 为了 男人 和 孩子 .

对男人和孩子都有好处。

[əʊ] [huː] [wʊd] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ðə; ði] ['nærəʊ] [striːt]
O who would live in the narrow street
哦 WHO 会 居住 在 这 狭窄的 街道

谁会住在那条狭窄的街道上呢?

[wen] [skaɪz] [ɑː(r); ə(r)] [brɔːd] [ænd; ənd] [friː] ?
When skies are broad and free ?
什么时候 天空 是 广阔 和 自由的 ?

天空何时广阔无垠?

[əʊ] [huː] [wʊd] [baɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['stəʊni] [striːt]
O who would bide in the stony street
哦 WHO 会 比德 在 这 石质的 街道

谁会留在石街上

[wen] [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] [ɒn] [ðə; ði] [siː] ?
When the sun is on the sea ?
什么时候 这 太阳 是 在 这 海 ?

当太阳照耀在海面上时?

[kʌm] !
Come !
来 !

来!

[liːv] [ðə; ði] [dʌst] [ænd; ənd] ['heɪs(ə)n]
leave the dust and hasten
离开 这 灰尘 和 趋

抛下尘埃，加快脚步

[tuː; tə] [ðə; ði] [breθ] [ɒv; əv] [wɪndz; waɪndz] [ðæt] ['tʃeɪs(ə)n] :
To the breath of winds that chasten :
到 这 气息 的 风 那 惩戒 :

致那涤荡心灵的风:

[ðə; ði] ['sɜːdʒɪŋ] [weɪvz] , [ðə; ði] ['stɑːri] [spæn] ,
The surging waves , the starry span ,
这 滔滔 波浪 , 这 繁星 跨度 ,

汹涌的波涛，繁星点点的夜空，

[ɑː(r); ə(r)] ['betə(r)] [bəuθ] [fɔː(r); fə(r)] [tʃaɪld] [ænd; ənd] [mæn] .
Are better both for child and man .
是 更好的 两个都 为了 孩子 和 男人 .

对孩子和男人都有好处。

\- . [-]
Fairseat . [112]
\- . [-]

Fairseat.[112]

['sʌmə(r)] ['endɪŋ]
Summer Ending
夏天 结束

夏末

[ˌtiːoʊ'siː]
ToC
目录

目录

['əʊvə(r)] [ðə; ði] [wɜːld] [ə; eɪ] [breθ]
Over the world a breath
超过 这 世界 一个 气息

世界的一丝气息

[hæz; həz] ['fɔːlən] [æz; əz] [ɒv; əv] [sprɪŋ] ; [ðə; ði] ['tendə(r)] [skaɪ]
Has fallen as of Spring ; the tender sky
有 倒下 作为 的 春天 ; 这 投标 天空

春意盎然，天空温柔。

[hæŋz] ['tremjələs] , [ə; eɪ] [ʃiːld] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sʌn]
Hangs tremulous , a shield through which the sun
悬挂 颤抖的 , 一个 盾 通过 哪个 这 太阳

颤抖地悬挂着，像一面盾牌，阳光透过它照射进来。

[ʃaɪnz] [æz; əz][ðə; ði] [hɑːt] [smaɪlz][ɪn][ə; eɪ][mɪst][ɒv; əv] [tɪəz] .
Shines as the heart smiles in a mist of tears .
闪耀 作为 这 心 微笑 在 一个 薄雾 的 眼泪 .
泪水迷雾中，心扉绽放笑容，闪耀着光芒。

[ðə; ði] [triːz] [ɑː(r); ə(r)] [griːn] [stɪl] , [bʌt; bət][ðeə(r)] ['brɑːntʃɪz] [beə(r)]
The trees are green still , but their branches bear
这 树木 是 绿色的 仍然 , 但 他们的 分支 熊
树依然翠绿，但枝头已然枯萎。

[ðə; ði] ['blɒsəmz] [ɒv; əv][ðə; ði][fɔːl] ; [iːtʃ] ['kwɪvərɪŋ] [bɜːtʃ]
The blossoms of the fall ; each quivering birch
这 花朵 的 这 落下 ; 每个 颤抖 桦木
秋天的花朵；每一棵颤抖的白桦树

[ʃeɪks] ['gəʊldən] [kɔɪnz] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)]['sɪlvə(r)] [stem] ;
Shakes golden coins upon her silver stem ;
奶昔 金的 硬币 之上 她 银 干 ;
她将金币抖落在银色的茎干上；

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['rəʊən; 'raʊən] [rɪrz] [hɪz; ɪz]['kɔːrəlz] [geɪ] ,
The little rowan rears his corals gay ,
这 小的 罗文 后部 他的 珊瑚 同性恋 ,
小花楸树快乐地养育着它的珊瑚，

[ðə; ði]['pɜːp(ə)l] [sləʊ] [ɑː(r); ə(r)] [θɪk] [ə'pɒn][ðə; ði] [θɔːn] ,
The purple sloes are thick upon the thorn ,
这 紫色的 黑刺李 是 厚的 之上 这 刺 ,
荆棘上密密麻麻地挂满了紫色的黑刺李。

[ænd; ənd] ['evri] [briːz] [njuː] - ['skætə] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd]
And every breeze new - scatters to the ground
和 每一个 微风 新的 - 散布 到 这 地面
每一阵微风都将新的碎屑吹散到地面。

[spɔɪlz] [red] [ænd; ənd] ['jeləʊ] .
Spoils red and yellow .
战利品 红色的 和 黄色的 .
破坏红色和黄色。

[hɪə(r)][ə'pɒn][ðə; ði] [hɪl]
Here upon the hill
这里 之上 这 爬坡道
这里，就在这座山上

[weə(r)] [æt; ət]['aʊə(r)] [fiːt] [biː] - ['hɔːntɪd] ['heðə(r)] [gləʊz]
Where at our feet bee - haunted heather glows
在哪里 在 我们的 脚 蜜蜂 - 闹鬼的 希瑟 发光
在我们脚下，蜜蜂出没的石楠花闪闪发光

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rɒks] , [swiːt] [piːs] [ɪn'fəuld][ˌjuː 'es] ; [siː] ,
Among the rocks , sweet peace enfolds us ; see ,
之中 这 岩石 , 甜的 和平 包含 我们 ; 看 ,
岩石之间，宁静祥和将我们环绕；看，

[ɒn] ['velvɪt] [sləʊps] [ə'fɑː(r)][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] [kaɪn]
On velvet slopes afar the patient kine
在 天鹅绒 连续下坡 远方 这 病人 牛
在远处天鹅绒般的山坡上，耐心的牛群

[ɪn]['saɪləns] [braʊz] ; [ðə; ði] [plaʊ] [ɪn] ['fɜːrəʊz] [waɪd]
In silence browse ; the plough in furrows wide
在 沉默 浏览 ; 这 犁 在 沟壑 宽的
静静地浏览；犁铧在宽阔的犁沟中犁出田地。

[hæz; həz] [tɜːnd] [ðə; ði] ['wɪəri] [ɜːθ] [tuː; tə] [rest] ; [ðə; ði] [sʌn] [-]
Has turned the weary earth to rest ; the sun [113]
有 转向 这 厌倦 地球 到 休息 ; 这 太阳 [-]

使疲惫的大地得以安息；太阳[113]

[sɪŋks] [ænd; ənd] , [ə'krɒs] [ðə; ði] ['væli] , ['maʊntənz] [feɪd]
Sinks and , across the valley , mountains fade
水槽 和 , 穿过 这 谷 , 山脉 褪色

山谷沉没，对面的群山渐渐消失。

[frɒm; frəm] [bluː] [tuː; tə] [greɪ] [ænd; ənd] [pɜːl] - [laɪk] [tʌtʃ] [ðə; ði] [skaɪ] .
From blue to grey and pearl - like touch the sky .
从 蓝色的 到 灰色的 和 珍珠 - 喜欢 触碰 这 天空 .

天空由蓝转灰，珍珠般的光泽点缀其间。

[ðə; ði] ['aʊə(r)] [ɒv; əv] ['sɪlvə(r)] ['kʌmz] [naʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [muːn]
The hour of silver comes now , for the moon
这 小时 的 银 来 现在 , 为了 这 月亮

月亮的银光时刻已至。

[ə'weik] [ænd; ənd] ['sɒftli] [fɪlmz] [ðə; ði] [dʌsk] [wɪð] [lait] ;
Awakes and softly films the dusk with light ;
醒来 和 轻轻 电影 这 黄昏 和 光 ;

醒来，用柔和的光线拍摄黄昏；

[ðə; ði] ['nærəʊ] ['rɪvə(r)] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['æmpl] [bed]
The narrow river in her ample bed
这 狭窄的 河 在 她 充足 床

她宽阔的床上的狭窄河流

['ɑːnsəz] [ðə; ði] [stɑːz] , [ænd; ənd] [sɒft] [sə'renəti]
Answers the stars , and soft serenity
答案 这 明星 , 和 柔软的 宁静

回应星辰，以及柔和的宁静

[hæz; həz] [spred] [hɜː(r); hə(r)] [wɪŋz] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ɜːθ] . . . .
Has spread her wings upon the earth . . . .
有 传播 她 翅膀 之上 这 地球 . . . .

她已在大地上展开双翼……

[əʊ] [hɑːt]
O Heart
哦 心

哦，心

[ɒv; əv] [mæn] ! — [waɪ] [mʌst; məst] [juː; jʊ] [θrɒb] [ə'pɑːt] [ænd; ənd] [nəʊ]
Of man ! — why must you throb apart and know
的 男人 ! — 为什么 必须 你 搏动 除 和 知道

人啊！——你为何必须痛苦地分离，为何要明知这一切？

[ə; eɪ] ['tempəd] [piːs] [weə(r)] ['neɪtʃərz] [piːs] [ɪz] [pjʊə(r)] ?
A tempered Peace where Nature's Peace is pure ?
一个 淬火 和平 在哪里 自然的 和平 是 纯的 ?

一种温和的和平，一种自然界纯粹的和平？

[ɔːl'redi] ['wɪntərz] [snoʊz] [ə'pɒn] [ðə; ði] [hɪlz]
Already winter's snows upon the hills
已经 冬天的 雪 之上 这 丘陵

山上已经覆盖着冬雪。

[laɪk] ['fæntəmz] [tuː; tə] ['aʊə(r)] ['vɪʒn] [raɪz] ; [ðə; ði] [triːz]
Like phantoms to our vision rise ; the trees
喜欢 幻影 到 我们的 想象 上升 ; 这 树木

如同幻影般出现在我们的视野中；树木

[ɡrəʊn] ['liːfləs] [ɪn][ðə; ði][wɪnd] , [ænd; ənd] [ɡəʊsts] [ɒv; əv][peɪn]
Groan leafless in the wind , and ghosts of pain
呻吟 无叶 在 这 风 , 和 鬼魂 的 疼痛

风中无叶的呻吟，以及痛苦的幽灵

[flɪt] [dɑːk] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['prez(ə)nt][ænd; ənd]['aʊə(r)] [aɪz] .
Flit dark between the present and our eyes .
掠过 黑暗的 之间 这 展示 和 我们的 眼睛 .

在现实与我们的双眼之间，忽明忽暗。

- [tɪz] [ðʌs] [wiː; wi]['mɜːdə(r)][dʒɔɪ] , [ænd; ənd][let][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ,
' Tis thus we murder Joy , and let To - morrow ,
- 的 因此 我们 谋杀 喜悦 , 和 让 到 - 明天 ,

就这样，我们扼杀了快乐，让明天……

[ə; eɪ] [stɪl] - [bɔːn] ['terə(r)] , ['æŋɡwɪʃ] [dɪə(r)][tuː; tə] - [deɪ] :
A still - born Terror , anguish dear To - day :
一个 仍然 - 出生 恐怖 , 痛苦 亲爱的 到 - 天 :

今日，一个夭折的恐怖，令人痛心疾首：

- [tɪz] [ðʌs] , [pə'zesɪŋ] [welθ] , [wiː; wi] ['ʃɪvə(r)] [pɔː(r); pʊə(r)]
' Tis thus , possessing Wealth , we shiver poor
- 的 因此 , 拥有 财富 , 我们 颤抖 贫穷的

因此，拥有财富，我们反而会为贫穷而战栗。

[eə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['strɪkən] : [ðʌs] ['aʊə(r)] - [hændz]
Ere we are stricken : thus our claspèd hands
埃雷 我们 是 受打击的 : 因此 我们的 - 双手

在我们遭受打击之前：因此我们紧握双手

[ɡrəʊ] [kəʊld][ænd; ənd] [eɪk] [wɪð] ['sɒlətjuːd][tuː; tə][biː; bi] . . . .
Grow cold and ache with Solitude to be . . . .
生长 寒冷的 和 疼痛 和 孤独 到 是 . . . .

孤独让我感到寒冷和痛苦……

- , [sep'tembə(r)] - . [-]
Kąśna , September 1901 . [114]
- , 九月 - . [-]

康斯纳，1901 年 9 月。[114]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

女性之歌(Songs of Womanhood)

[nɪə(r)] ['ɔːtəm]
Near Autumn
靠近 秋天

临近秋季

[ˌtiːoʊ'siː]
ToC
目录

目录

[red] ['æp(ə)l][ɪn][ðə; ði] [liːvz] ,
Red apple in the leaves ,
红色的 苹果 在 这 树叶 ,

树叶间藏着一颗红苹果。

[red] ['rɒbɪn][ɒn][ðə; ði] [baʊ] ,
Red robin on the bough ,
红色的 罗宾 在 这 买 ,

树枝上的红知更鸟

[ðə; ði] [əʊts] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [ɪn] [ʃiːvz] —
The oats are all in sheaves —
这 燕麦 是 全部 在 捆 —

燕麦都捆成捆了——

[wɛrz] ['sʌmə(r)] [naʊ] ?
Where's summer now ?
在哪里? 夏天 现在 ?

夏天去哪儿了?

[waɪt] [fəʊm] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [siː] ,
White foam along the sea ,
白色的 泡沫 沿着 这 海 ,

海面上泛起白色泡沫,

[waɪt] [mɪst] [ə'pɒn][ðə; ði] [dɔːn] ,
White mist upon the dawn ,
白色的 薄雾 之上 这 黎明 ,

黎明时分，白雾弥漫。

[nəʊ]['flaʊə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [biː] —
No flower for the bee —
不 花 为了 这 蜜蜂 —

没有花供蜜蜂采蜜——

- [tɪz] ['sʌmə(r)] [gɒn] .
' Tis summer gone .
- 的 夏天 已消失 .

夏天已经过去了。

[blæk] [bɜːd][ɪz]['saɪlənt] , [ləʊn] ,
Black bird is silent , lone ,
黑色的 鸟 是 沉默的 , 孤独 ,

黑鸟沉默而孤独,

[blæk] ['beri] [deks] [ðə; ði] [spreɪ] ;
Black berry decks the spray ;
黑色的 浆果 甲板 这 喷 ;

黑莓装饰喷雾;

[ænd; ənd] ['ɔːtəmz] [breθ] [hæz; həz] [bləʊn]
And Autumn's breath has blown
和 秋天的 气息 有 吹

秋风已吹拂

[ə'pɒn] [ðə; ði] [deɪ] .
Upon the day .
之上 这 天 .

终有一天。

[lɔŋweɪl] . [-]
Longueil . [115]
朗格伊 . [-]

朗盖尔。[115]

[nəʊ'vembə(r)]
November
十一月

十一月

[ˌtiːoʊ'siː]
ToC
目录

目录

[ðə; ði] [greɪ] [klaʊdz] [haɪd] [ðə; ði] [sʌn] [naʊ]
The grey clouds hide the sun now
这 灰色的 云 隐藏 这 太阳 现在

灰色的云层遮住了太阳

[ænd; ənd] [ðə; ði] [liːvz] [fləʊ] [daʊn] [wɪð] [ðə; ði] [reɪn] :
And the leaves flow down with the rain :
和 这 树叶 流动 向下 和 这 雨 :

雨水吹落树叶:

[ðə; ði] ['gəʊldən] [deɪz] [ɑː(r); ə(r)] [dʌn] [naʊ]
The golden days are done now
这 金的 天 是 完毕 现在

黄金时代已经结束了。

[ænd; ənd] ['wɪntə(r)] [luːmz] [ə'gen] .
And Winter looms again .
和 冬天 织布机 再次 .

寒冬将至。

- [tɪz] [bed] - [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [siːdz] [naʊ]
' Tis bed - time for the seeds now
- 的 床 - 时间 为了 这 种子 现在

现在该是种子睡觉的时间了。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɜːθ] [ɪz] ['wɪəri] [ɒv; əv] [griːn] :
For the earth is weary of green :
为了 这 地球 是 厌倦 的 绿色的 :

大地厌倦了绿色:

[ʃɪl] [haɪd] [ðə; ði] ['veri] [wiːdz] [naʊ]
She'll hide the very weeds now
壳 隐藏 这 非常 杂草 现在

她现在连杂草都要藏起来。

[tɪl] ['nʌθɪŋ] [geɪ] [biː; bi] [siːn] .
Till nothing gay be seen .
直到 没有什么 同性恋 是 已见 .

直到再也看不到任何同性恋的迹象。

[jet] [weɪt] !
Yet wait !
然而 等待 !

等等！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [deθ] [naʊ]
it is not death now
它 是 不是 死亡 现在

现在还不是死亡

[ðæt] [strɪps][ðə; ði] ['medəʊ] [ænd; ənd][grəʊv] :
That strips the meadow and grove :
那 条状物 这 草地 和 树林 :

这会破坏草地和树林：

[ðə; ði][rəʊz][bʌt; bət][həʊldz][hɜː(r); hə(r)] [breθ] [naʊ]
The rose but holds her breath now
这 玫瑰 但 持有 她 气息 现在

玫瑰此刻屏住了呼吸

[ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [ðæt] [wiː; wi] [lʌv] :
In the garden that we love :
在 这 花园 那 我们 爱 :

在我们挚爱的花园里：

- [tɪz] [sliːp] — [ðə; ði] [ɜːθ] [mʌst; məst][rest] [naʊ] . [-]
' Tis sleep — the earth must rest now . [116]
- 的 睡觉 — 这 地球 必须 休息 现在 . [-]

现在是睡眠时间——大地必须休息了。[116]

[əʊ] ['wɪntərz] [ə; eɪ] ['wʌndrəs] [θɪŋ] !
O Winter's a wondrous thing !
哦 冬天的 一个 奇妙的 事物 !

哦，冬天真是个奇妙的东西！

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][haɪdz] [wɪ'ðɪn] [hɜː(r); hə(r)] [brest] [naʊ]
For she hides within her breast now
为了 她 隐藏 之内 她 胸部 现在

因为她现在藏在自己的胸膛里

[ðə; ði]['dʒɒkənd] [hɑːt] [ɒv; əv] [sprɪŋ] .
The jocund heart of Spring .
这 欢乐 心 的 春天 .

春天的欢欣雀跃。

- . [-]
Fairseat . [117]
- . [-]

Fairseat.[117]

[ðə; ði] ['kɒmən] [welθ]
The Common Wealth
这 常见的 财富

英联邦

[ˌtiːoʊ'siː]
ToC
目录

目录

[əʊ] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] [ænd; ənd][lænd] ,
O voices of the sea and land ,
哦 声音 的 这 海 和 土地 ,

哦，大海和陆地的声音，

[haʊ] [swiːt] [ə'pɒn][maɪ][ɪə(r)][juː; jʊ][fɔːl] !
How sweet upon my ear you fall !
如何 甜的 之上 我的 耳朵 你 落下 !

你的声音多么悦耳动听！

[ðə; ði] [kɜːluːz] [kraɪ] , [ðə; ði] ['hɛrənz] [kɔːl] ,
The curlew's cry , the heron's call ,
这 鹬的 哭 , 这 苍鹭的 称呼 ,

鹬的鸣叫，苍鹭的呼唤，

[ðə; ði] [greɪ] [gʌlz] ['tʃætə(r)] [ɒn][ðə; ði][strænd] ,
The grey gull's chatter on the strand ,
这 灰色的 海鸥的 喋喋不休 在 这 链 ,

灰鸥在沙滩上叽叽喳喳地叫着。

[ðə; ði]['rɒbɪn][ɒn][ðə; ði] ['mɒsi] [wɔːl] ,
The robin on the mossy wall ,
这 罗宾 在 这 苔藓 墙 ,

苔藓墙上的知更鸟

[ðə; ði][kəʊl] - [tɪt]['ɔːlməʊst][æt; ət][maɪ][hænd] —
The coal - tit almost at my hand —
这 煤炭 - 山雀 几乎 在 我的 手 —

那只煤山雀几乎就要飞到我手边了——

[haʊ] [ai] [θæŋk] ['hev(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɔːl] !
How I thank Heaven for you all !
如何 我 感谢 天堂 为了 你 全部 !

我多么感谢上苍让我遇见你们！

[əʊ]['wʌndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd][skaɪ] ,
O wonder of the hills and sky ,
哦 想知道 的 这 丘陵 和 天空 ,

啊，山峦和天空真是奇妙！

[haʊ] [dɪə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['bjuːti] [tuː; tə][maɪ] [saɪt] !
How dear your beauty to my sight !
如何 亲爱的 你的 美丽 到 我的 视线 !

你的美貌令我多么心动！

[ðə; ði] ['wɪntri] [nuːn] , [ðə; ði] [siːz] [dɪ'laɪt] ,
The wintry noon , the sea's delight ,
这 冬季 中午 , 这 海域 喜 ,

冬日的正午，大海的喜悦，

[ðə; ði] ['rʌdi] ['mɔːlənd; 'mʊələnd][fɑː(r)][ænd; ənd] [haɪ] ,
The ruddy moorland far and high ,
这 红润 荒原 远的 和 高的 ,

远处高处的赤褐色荒原，

[ðə; ði]['pendənt] - ['sɪlvə(r)] [waɪt] ,
The pendant larch's silver white ,
这 吊坠 - 银 白色的 ,

吊坠上的落叶松呈银白色，

[ðə; ði]['gəʊldən][wɪnd] - [bləʊn] [liːvz] [ðæt] [laɪ] —
The golden wind - blown leaves that lie —
这 金的 风 - 吹 树叶 那 说谎 —

金色的落叶随风飘落——

[haʊ] [ai] [θæŋk] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðɪs] [lait] !
How I thank God for all this light !
如何 我 感谢 上帝 为了 全部 这 光 !

我多么感谢上帝赐予这一切光明!

[rɑz'niθ] .
Rosneath .
罗斯尼斯 .

罗斯尼斯。

['edɪnbrə] :
Edinburgh :
爱丁堡 :

爱丁堡:

['prɪntɪd] [baɪ] [tiː] . [ænd; ənd] [ə; eɪ] . ['kʌnstəbl]
Printed by T . and A . Constable
打印 经过 T . 和 一个 . 警官

由T.和A. Constable印刷

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神